

Adriatic and Ionian Chambers Forum



Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce

Secretariat c/o Ancona Chamber of Commerce
Piazza XXIV Maggio, 1 - 60124 Ancona
Tel: +39 071 5898249 - +39 071 5898266
Fax: +39 071 5898255 e-mail: segreteria@forum.an.camcom.it

Bruxelles Office c/o UNIONCAMERE, Rue de l'Industrie, 22
1040 Bruxelles

SUMMARY

Page

Letter from the European Parliament Member

Ms Luciana Sbarbati

<i>English</i>	3
<i>Italiano</i>	4
<i>Hrvatski</i>	5

Greeting by the Forum of the Adriatic and
Ionian Chambers of Commerce President

Ms Jadranka Radovanić

<i>English</i>	6
<i>Italiano</i>	8
<i>Hrvatski</i>	10

Greeting by the Forum of the Adriatic and Ionian
Chambers of Commerce Vice President

Mr Giampaolo Giampaoli

<i>English</i>	12
<i>Italiano</i>	14
<i>Hrvatski</i>	16

Programme	19
------------------------	----

Workgroups – Final documents

Agriculture	<i>Participants</i>	23
	<i>English</i>	24
	<i>Italiano</i>	27
	<i>Hrvatski</i>	30
Environment	<i>Participants</i>	33
	<i>English</i>	34
	<i>Italiano</i>	35
	<i>Hrvatski</i>	36
Women Entrepreneurship	<i>Participants</i>	37
	<i>English</i>	39
	<i>Italiano</i>	43
	<i>Hrvatski</i>	47
Fishing and Aquaculture	<i>Participants</i>	51
	<i>English</i>	52
	<i>Italiano</i>	55
	<i>Hrvatski</i>	58
Transports	<i>Participants</i>	61
	<i>English</i>	62
	<i>Italiano</i>	73
	<i>Hrvatski</i>	84
Tourism	<i>Participants</i>	95
	<i>English</i>	97
	<i>Italiano</i>	100
	<i>Hrvatski</i>	103

"Report on the activities of the International Court of
the Adriatic and Ionian Area"

Mr Daniele Mantucci – Courts' President

<i>Composition</i>	108
<i>English</i>	109
<i>Italiano</i>	111
<i>Hrvatski</i>	113

**This publication was printed on recycled paper
according to the rules for environment preservation**

**Forum of the Adriatic and Ionian
Chambers of Commerce**

8th edition –Makarska –Croatia 22nd-24th April 2008



DVD (enclosed) : ITALIANO – ENGLISH – HRVATSKI

Summary

- ✓ Greeting by the EU Parliament Member - Ms Luciana Sbarbati
- ✓ Greeting by the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce President – Ms Jadranka Radovanić
- ✓ Greeting by the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce Vice President – Mr Giampaolo Giampaoli
- ✓ Programme
- ✓ Institutional Speeches
- ✓ Workgroups' final documents : Agriculture – Environment – Women entrepreneurship - Fishing and aquaculture – Transports – Tourism
- ✓ "Report on the activities of the International Court of the Adriatic and Ionian Area" by Mr Daniele Mantucci- President of the Court

- ✓ Video - Photo gallery

*Layout: Valeria Mozzicafreddo
Ancona Chamber of Commerce - Communication Department*



EUROPEAN PARLIAMENT

*On. Luciana Sbarbati
Member of the European Parliament*

Rome, 1st April 2008

President Radovanić,

I would first like to thank you for your invitation, and greet the authorities here today, and thank my friend Giampaoli, President of the Ancona Chamber of Commerce, for his many years of great work, together with yourself, towards this initiative.

I found participation in the works of the VII edition held in Ancona to be extremely interesting, and was there able to enjoy the great enthusiasm of those present. Now a year down the line, relations have been further strengthened, activities are more structured, and the Forum looks to Europe and the other countries, not only on the Adriatic, with even greater interest.

The patronage granted by the Union for the second time, is a strong sign of support and encouragement. The very fact that you are here in Croatia today, consolidating the friendships and collaboration of this country, that will soon be proud to call itself a member of the EU, is another important sign. The European year of intercultural dialogue that we are currently celebrating provides a further opportunity for integration, for an exchange of experiences and, through the opportunities offered up by the Forum, allows operators and organisations such as the Chambers of Commerce to dialogue and create partnerships, and to identify new areas of collaboration and growth.

The regions facing onto the sea draw resources from it. The knowledge of how best gather and exploit these in constructive initiatives can give operators new fields of work and divulge a greater sense of wellbeing amongst the general population.

When I was first presented with this initiative, I hoped that it would become what it is today - a specific point of reference for all institutional political and other realities facing onto the Adriatic, but above all that it would successfully bring traditionally different experiences together, acknowledging peace as a primary condition for development and democracy. Without peace and a respect for diversity and ideas, without an equal dignity for all regardless of race, gender and religion, we cannot promote social and economic development nor develop a complete form of 'European citizenship' towards which, unfortunately, we still have far to go.

Since my arrival at the European parliament, I have fought in all places and with all means available to me to demonstrate that the Adriatic-Ionian area plays a strategic role in connecting the north and south of the world, between old Europe and the countries of the expanding Union (many of which are already now full members). A natural crossways, it represents the ideal basin for the transit of goods and the shortest connection towards east; a source of income and employment in the fishing sector, and for those wishing to promote tourism potential.

If the Forum is able, through the collaborations encouraged and the consolidation of relations between communities, the Adriatic will become a guarantor of safety and legality.

I would have very much liked to have participated in the Forum's works, heard experiences of each participant, and reasoned on methodologies, strategies and future objectives. Unfortunately, my parliamentary work prevented me from reaching you in time to do so. However, I would like to assure you of my conviction of the worth and importance of this initiative and the political role that can be produced by this synergy, and in doing so can promise that I will collaborate fully in all institutions, in monitoring and supporting your projects.

The generous efforts made by the Forum over these years has, and remains, commendable. Its annual appointment is a moment of constructive dialogue and in-depth study. It has successfully built on personal relations and friendships, where previously there were only institutional dealings. My great desire, and I believe that of all those present, is for the Forum to continue along this route, and strengthen the current network of Chambers of Commerce, becoming the driving force behind an economic and cultural growth, promoting social wellbeing, and creating the conditions for a sustainable development.

I would wish you, my friend Giampaoli, and the organisers, every possible success, and ask that this be extended to all those present.

Best regards

Hon. Luciana Sbarbati



PARLAMENTO EUROPEO

On. Luciana Sbarbati
Deputato al Parlamento europeo

Roma, 17 aprile 2008

Gentile Presidente Radovanić,

volevo prima di tutto ringraziarLa per l'invito, oltre che rivolgere un saluto, doveroso, alle autorità presenti e dire grazie all'amico Giampaoli, Presidente della Camera di Commercio di Ancona, per l'impegno che da anni profonde, insieme a Lei, in questa iniziativa.

Ho partecipato con molto interesse ai lavori della VII edizione svoltasi nella città di Ancona e in quella occasione ho riscontrato grande entusiasmo da parte degli intervenuti. Dopo un anno i rapporti sono rafforzati, le attività più strutturate e il Forum guarda con maggiore interesse all'Europa e agli altri paesi, non solo dell'Adriatico.

Il patrocinio che l'Unione vi ha concesso per la seconda volta è un segnale di grande attenzione e di incoraggiamento. Il fatto che voi siate oggi in Croazia a consolidare i rapporti di amicizia e di collaborazione con questo paese, che presto sarà annoverato fra i membri dell'UE, è un segnale importante. Anche l'anno europeo del dialogo interculturale che si sta celebrando offre un ulteriore spazio di integrazione, scambio di esperienze e, attraverso l'opportunità del Forum, consente a operatori e organizzazioni come le Camere di Commercio di dialogare e creare partnership, di trovare nuovi spazi di collaborazione e di crescita.

Dal mare, per le regioni che vi si affacciano, vengono risorse. Saperle opportunamente cogliere e impiegare in iniziative costruttive può dare agli operatori nuovi spazi di lavoro e alla collettività maggiore benessere.

Quando mi è stata presentata questa iniziativa ho sperato che potesse divenire quello che è oggi, un riferimento preciso per tutte le realtà politico istituzionali e non solo, che si affacciano sull'Adriatico, ma soprattutto che fosse capace di avvicinare esperienze tradizionalmente diverse, capace di riconoscere la pace come condizione primaria per lo sviluppo e la democrazia. Senza la pace, senza il rispetto delle diversità e delle idee, senza una uguale dignità per tutti a prescindere dalla razza, dal sesso e dalla religione, non è possibile promuovere lo sviluppo economico e sociale e realizzare la piena cittadinanza europea per la quale, purtroppo, c'è ancora molto da fare.

Fin dal mio arrivo al Parlamento europeo mi sono battuta, in ogni sede e con tutti i mezzi, per dimostrare che l'Adriatico ha un ruolo strategico di collegamento fra Nord e Sud del mondo e fra vecchia Europa e i paesi dell'allargamento (molti dei quali già a pieno titolo nell'Unione). Crocevia naturale, esso rappresenta il bacino ideale per il transito delle merci e la via più breve di collegamento verso est; fonte di reddito e di lavoro nel settore della pesca, o per coloro che volessero promuoverne le potenzialità turistiche.

Se il Forum ne avrà la capacità, dalle collaborazioni promosse e dal consolidamento dei rapporti fra le comunità, l'area Adriatico-Ionica potrà divenire garante di sicurezza e legalità.

Mi sarebbe piaciuto partecipare ai lavori del Forum, ascoltare le esperienze di ciascuno e ragionare su metodologie, strategie e obiettivi futuri. Purtroppo gli impegni parlamentari mi hanno impedito di raggiungervi in tempo utile. Tuttavia, per dimostrarvi che sono convinta della validità dell'iniziativa e del ruolo politico che questa sinergia può produrre, vi assicuro la mia collaborazione nelle sedi istituzionali per seguire e supportare i vostri progetti.

Lo sforzo profuso dal Forum in questi anni è stato e resta encomiabile. Il suo appuntamento annuale è un momento di dialogo costruttivo e di approfondimento. Ha avuto il merito di creare rapporti personali e di amicizia, dove prima esistevano solo rapporti istituzionali. L'augurio è che il Forum possa continuare questo percorso e rafforzare la rete di Camere di Commercio attuali, divenire propulsore di crescita economica e culturale, promuovere il benessere sociale, creare le condizioni per uno sviluppo sostenibile.

Auguro a Lei, all'amico Giampaoli e agli organizzatori il successo dell'iniziativa e La prego di estendere a tutti i presenti un sentito buon lavoro.

Cordialità

On. Luciana Sbarbati



EUROPSKI PARLAMENT

Luciana Sbarbati
Zastupnik u Europskom Parlamentu

Rim, 17.travnja 2008

Štovana predsjednice Radovanić,

prije svega zahvaljujem na pozivu, pozdravljam prisutne ugledne goste te zahvaljujem prijatelju g.Giampaoli, Predsjedniku Gospodarske Komore Ankone, na višegodišnjem trudu koji zajedno sa Vama ulaže u ovu inicijativu.

Sa izrazitim sam interesom prisustvovala radovima na VII izdanju održanom u gradu Ankoni i tom sam prilikom naišla na veliki entuzijazam prisutnih. Nakon godine dana odnosi su postali čvršći, aktivnosti su više strukturirane i Forum je usmjeren sa većim interesom ka Europi i ostalim zemljama, ne samo sa Jadranskog područja.

Pokroviteljstvo koje vam je po drugi puta odobrila Europska Unija znak je velike pažnje i podrške. Činjenica da ste danas u Hrvatskoj zbog učvršćenja prijateljskih odnosa i suradnje sa ovom zemljom koja će uskoro biti među članovima EU, vrlo je važan signal. Također i europska godina interkulturalnog dijaloga koja je u tijeku, nudi dodatni prostor za integraciju, razmjenu iskustava i, putem mogućnosti koje pruža Forum, omogućava sudionicima i organizacijama kao što su to Gospodarske Komore, stvaranje partnerskih odnosa i pronalaženje novih prostora za suradnju i razvoj.

S mora, za regije koje na njega izlaze, dolaze sredstva i znati ih shodno zapaziti te usmjeriti u konstruktivne inicijative, može pružiti gospodarstvenicima nove radne prostore i veće zajedničko blagostanje.

Kada mi je bila prezentirana ova inicijativa nadala sam se da će ona postati ono što je danas, precizno uporište za sve političko institucionalne realnosti i ne samo za njih, sa jadranskog područja, ali prije svega da će biti u stanju da približi tradicionalno različita iskustva, prepoznajući mir kao primarni uvjet za razvoj i demokraciju. Bez mira, poštivanja različitosti i ideja, bez jednakog dostojanstva za svih bez obzira na rasu, spol i vjeru, nije moguće promovirati gospodarski i socijalni razvoj te realizirati u potpunosti europsko državljanstvo na kojem, nažalost, treba još puno raditi.

Od samog dolaska u Europski Parlament borila sam se, u svim prilikama i sa svim sredstvima, kako bih dokazala da Jadran ima stratešku ulogu kao veza između svijetskog Sjevera i Juga i između "stare" Europe i zemalja sa proširenog područja (brojne već članice Unije). Kao prirodno raskršće predstavlja idealni prostor za tranzit roba i najkraći put povezivanja sa istokom; izvor prihoda i rada u ribarskom sektoru, ili za promidžbu turističkih potencijala.

Ukoliko Forum bude sposoban, kroz unapređenje suradnje i učvršćenje odnosa među zajednicama, Jadran će moći postati jamac sigurnosti i zakonitosti.

Bilo bi mi vrlo drago sudjelovati u radovima Foruma, slušati pojedina iskustva i razmišljati o metodologijama, strategijama i budućim ciljevima. Nažalost, parlamentarne su mi obaveze onemogućile da budem pravovremeno sa vama. Kao dokaz moje uvjerenosti u valjanost ove inicijative i političke uloge koju ona može odigrati, garantiram vam moju suradnju u institucionalnim sjedištima za praćenje i podršku vaših projekata.

Istaknut trud Foruma tijekom ovih godina bio je i još uvijek je dostojan hvale. Njegovo godišnje izdanje je trenutak konstruktivnog dijaloga i produbljivanja. Imao je čast stvaranja personalnih odnosa i prijateljstava, tamo gdje su ranije postojali isključivo institucionalni odnosi. Nadam se da će Forum i dalje nastaviti ovim putem i učvrstiti mrežu aktualnih Gospodarskih Komora, postati poticatelj gospodarskog i kulturnog razvoja te da će poticati socijalno blagostanje i stvoriti uvjete za održiv razvoj.

Želim Vama, prijatelju g.Giampaoli i organizatorima uspjeh ove inicijative i molim Vas da prenesete prisutnima iskrene želje za dobar rad.

Sa štovanjem,

Luciana Sbarbati



JADRANKA RADOVANIĆ

President of the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce
President of the Split Chamber of Economy

It is a pleasure for me to see this room so crowded. Only seven people attended our first meeting in 2001. Since then attendance has increased drastically. I would like to thank the Republic of Croatia Government representative, Mr Miljenko Pavlaković, the Prefect of the Split-Dalmatian County, Mr Ante Sanader, the Mayor of Makarska, Mr Marko Ožić Bebek, the President of the Ancona Chamber of Commerce as well as the Vicepresident of the Forum, Mr Giampaolo Giampaoli, the ambassador of the Republic of Montenegro in Croatia, Mr Branko Lukovac, the Italian ambassador in Croatia, Mr Alessandro Pignatti Morano Di Custoza, the representatives of the Marche Region and the Ancona Province, the mayor of Ancona, Mr Fabio Sturani, the representatives of the EU Parliament and all Chambers of Commerce members of this Forum.

As previously mentioned, the idea of establishing the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce was a response to issues that represented an obstacle for the economic relations among the seven countries located on the Adriatic-Ionian basin. Visas, borders and permits were only some of the problems that our members had to face up to back then. After a number of meetings we decided to form this Association and make our meetings official. We adopted statutes, rules and regulations required to make an international association work. The Forum is now made up of 36 regional Chambers of Commerce that represent about 830,000 economic subjects and several million employees.

The importance of improving economic relations is also proved by the fact that out of the approximately 30 billion gained from Croatian commerce, over 11 billion are related to business carried out with countries of the Adriatic-Ionian basin. In 2001, Italy was our main business partner and still is today with over 6 billion Dollars worth of trade.

With time passing, we focused our attention on specific issues. These issues are tackled through a number of workgroups. The work done during these workgroups has resulted in a number of projects and training courses that have been proposed and carried out each year.

In terms of training, we have started to focus our attention on planning and executing methods for projects financed by EU funding as they represent the base of our future activities. Training courses are mainly focused on specific sectors of the economy and are carried out within each single project during its execution phase.

We produced a common tourist brochure for the Adriatic-Ionian basin – not an easy job. Each one of the seven countries has many strong points and much natural beauty which are difficult to pick and choose to best represent the country. However, we have understood how important is to give an overall representation of our mutual and individual interests.

One of our Workgroups was dedicated to Women's Entrepreneurship. The EU has allocated a specific fund to support and promote female entrepreneurs. Bearing this in mind, we have formed a topic table of work on women's entrepreneurship and, together with Italy and Albania, have carried out a number of projects partially sponsored by the EU - - about 250,000 Euro. One of the outcomes of this workshop is the now recurrent Congress of Female Entrepreneurs of the Adriatic-Ionian area.



The two Workgroups previously mentioned, together with those of Agriculture, Environment, Transport and Fisheries have triggered a number of activities in the last few years which have given positive results.

Last year, objectives and activities carried out by the Forum, as well as the ones to be done in the future, were presented officially to the EU Parliament. We asked our MPs to give their opinions about what we are doing and make their own proposals to improve our work. We have received very positive feedback together with the reassurance that we are doing the right thing. For instance, thanks to our close collaboration, we were able to help Montenegro in establishing a service of arbitration. Anyway, I believe that a major result for us is the fact that the Forum and its logo are now well known in Brussels.

In conclusion, I would like to express my satisfaction of the fact that the Forum has come back to Croatia, where it was in 2001. This is an important event given that this year the Split-Dalmatian Chamber of Commerce celebrates an important jubilee: two hundred years of activity in these territories.

I would like to thank you once again for coming to this beautiful city situated under the Biokovo. I hope to see even more people next year in Greece. I take this chance to congratulate Greece over their candidacy.

Many thanks.



JADRANKA RADOVANIĆ

Presidente della Camera dell'Economia di Spalato
 Presidente del Forum delle
 Camere di Commercio dell'Adriatico e dello Ionio

E' un piacere per me vedere la sala così piena. In occasione del primo incontro tenutosi nel 2001 eravamo soltanto in sette ma, da allora, ogni anno siamo più numerosi. Voglio ringraziare il delegato del Presidente del Governo della Repubblica di Croazia, Segretario nazionale del Ministero del Lavoro e dell'Imprenditoria, Sig. Miljenko Pavlaković, il Prefetto della Contea spalatina – dalmatica, Sig. Ante Sanader, il Sindaco di Makarska, Sig. Marko Ožić Bebek, il Presidente della Camera di Commercio di Ancona nonché Vicepresidente del Forum, Sig. Giampaolo Giampaoli, l'ambasciatore della Repubblica di Montenegro in Croazia, Sig. Branko Lukovac, l'ambasciatore dell'Italia in Croazia, Sig. Alessandro Pignatti Morano Di Custoza, i rappresentanti della Regione Marche e della Provincia di Ancona, il sindaco di Ancona, Sig. Fabio Sturani, i rappresentanti del Parlamento europeo ed i rappresentanti di tutte le Camere aderenti al Forum.

Come ho già accennato, l'idea di costituire il Forum delle Camere di Commercio dell'Adriatico e dello Ionio nasce nel 2001 come risposta alle problematiche che ostacolavano i rapporti economici tra i sette paesi del bacino adriatico - ionico. I visti, le frontiere, i permessi, questi erano soltanto alcuni dei problemi che affrontavano all'epoca i nostri membri. Dopo vari incontri abbiamo deciso di formare l'Associazione e di formalizzare i nostri incontri. Abbiamo adottato uno statuto, dei regolamenti e tutto ciò che è necessario per il funzionamento di una associazione internazionale. Il Forum è ora formato da 36 Camere di Commercio regionali che uniscono circa 830.000 soggetti economici ed alcuni milioni di dipendenti.

L'importanza che hanno la garanzia ed il miglioramento delle relazioni economiche viene confermata anche dal dato che su circa 30 miliardi del commercio complessivo Croato, ben 11 miliardi riguardano i paesi del bacino adriatico - ionico. Nell'anno 2001 l'Italia era il nostro principale partner economico e lo è tutt'ora con uno scambio commerciale che supera i 6 miliardi di dollari.

Con il tempo si sono cristallizzate sei tematiche principali di comune interesse; tali tematiche vengono seguite attraverso i lavori dei Tavoli tematici. I lavori di questi Tavoli hanno avuto come risultato l'elaborazione di numerosi progetti, sono stati realizzati numerosi corsi di formazione ed ogni anno vengono fatte delle nuove proposte.

Con la formazione abbiamo iniziato a conoscere le modalità della progettazione e della realizzazione dei progetti che vengono finanziati dai fondi europei, dato che questo rappresentava la base per il prosieguo delle nostre attività. I corsi di formazione che hanno seguito erano specializzati in precisi settori di economia ed erano realizzati nell'ambito dei singoli progetti che sono in fase di realizzazione.

E' stato realizzato un catalogo turistico comune per il bacino adriatico - ionico; lavoro, questo, che non è stato semplice. Ognuno dei sette paesi ha i propri punti di forza, le proprie bellezze naturali ed era difficile scegliere soltanto alcune di loro per rappresentare ogni paese nel modo migliore. Tuttavia, abbiamo capito come la presentazione comune sia molto più importante dei nostri interessi individuali.

Uno dei Tavoli di Lavoro è quello dell'imprenditoria femminile. L'Unione Europea dispone di un fondo specifico per il sostegno e la promozione dell'imprenditoria femminile. Ragionando in questa ottica abbiamo costituito il Tavolo sull'imprenditoria femminile e, insieme all'Italia e all'Albania, abbiamo realizzato alcuni progetti, ottenendo una parte delle risorse dai fondi europei: si tratta di circa 250.000 Euro. Uno dei risultati



del lavoro di questo Tavolo è anche l'ormai tradizionale Congresso delle imprenditrici dell'area adriatico - ionica.

I due Tavoli precedentemente menzionati, unitamente ai Tavoli per l'agricoltura, e quelli per l'ambiente, i trasporti e la pesca, hanno realizzato numerose attività nel corso di questi anni ottenendo anche dei risultati concreti.

L'anno scorso il Forum, i suoi obiettivi, tutte le attività da esso compiute e anche quelle future, sono stati presentati al Parlamento europeo. Abbiamo chiesto ai parlamentari di esprimere le loro opinioni e di fare le loro proposte per il miglioramento delle nostre attività. Abbiamo ricevuto dei feedback molto positivi, nonché la conferma del fatto che stiamo percorrendo la strada giusta. Come esempio di ottima collaborazione che si è instaurata tra di noi, abbiamo portato l'esempio dell'aiuto fornito al Montenegro nella realizzazione del servizio d'arbitrato.

Ritengo inoltre che la cosa più importante sia il fatto che il Forum e il suo logo siano conosciuti a Bruxelles.

In conclusione, desidero esprimere la soddisfazione per il fatto che il Forum sia tornato in Croazia dove è già stato nel 2001. Questo mi fa particolarmente piacere, anche perché quest'anno la Camera di Commercio della Contea spalatino - dalmata festeggia un giubileo importante; duecento anni della sua attività su questi territori.

Vi ringrazio nuovamente per essere venuti in questa bella cittadina sotto il Biokovo. Spero che il prossimo anno in Grecia saremo ancora più numerosi e mi congratulo con la Grecia per la loro candidatura.

Grazie di nuovo.



JADRANKA RADOVIĆ

Predsjednica Foruma Gospodarskih komora
Jadransko-jonskog područja

Zadovoljstvo mi je vidjeti punu dvoranu jer nas je na prvom sastanku 2001. godine bilo svega sedam, a od tada nas je svake godine sve više i više. Želim se zahvaliti izaslaniku predsjednika Vlade Republike Hrvatske, državnom tajniku u Ministarstvu gospodarstva, rada i poduzetništva Miljenku Pavlakoviću, županu splitsko-dalmatinskom Anti Sanaderu, gradonačelniku Makarske Marku Ožiću Bebeku, predsjedniku Komore Ancona i potpredsjedniku Foruma Giampaolu Giampaoliu, veleposlaniku Republike Crne Gore u Republici Hrvatskoj Branku Lukovcu, veleposlaniku Talijanske Republike u Republici Hrvatskoj Alessandru Pignatiju Morano Di Custozzi, predstavnicima Regije Marche, Provincije Ancona, gradonačelniku Ancone Fabiu Sturaniju, predstavnicima Europskog parlamenta te predstavnicima svih komora članica Foruma.

Kao što sam i spomenula, ideja o stvaranju Foruma jadransko-jonskih gospodarskih komora rodila se 2001. godine zbog problema koji su postojali u gospodarskim odnosima između sedam zemalja jadransko-jonskog bazena. Vize, prelazak preko granica, dozvole samo su neki od problema koji su mučili naše članice. Nakon nekoliko susreta odlučili smo osnovati udrugu i formalizirati naše sastanke. Donijeli smo statut, pravilnike i sve ono što treba imati jedna međunarodna udruga. Danas Forum čini 36 regionalnih gospodarskih komora koje udružuju oko 830.000 gospodarskih subjekata s nekoliko milijuna zaposlenika.

Na važnost održavanja i poboljšavanja gospodarskih odnosa ukazuje i podatak kako od nešto više od 30 milijardi robnog prometa Hrvatske, 11 milijardi otpada na zemlje jadransko-jonskog područja. Italija nam je 2001. godine bila partner broj jedan u robnoj razmjeni kao i sada kada robni promet prelazi 6 milijardi dolara.

S vremenom se iskristaliziralo šest ključnih područja od zajedničkog interesa koji se prate kroz rad okruglih stolova. Iz okruglih stolova proizašli su mnogi projekti, održan je i veliki broj edukacija, a svake se godine javljaju novi prijedlozi.

S edukacijom smo počeli kako bi se upoznali s načinom izrade i provedbe projekata za korištenje fondova Europske unije što nam je predstavljalo temelj za daljnji rad. Edukacije koje su slijedile bile su specijalizirane za pojedine gospodarske grane, a sve u okviru pojedinih projekata koji se provode.

Izrađen je zajednički katalog u turizmu jadransko-jonskog bazena što nije bio jednostavan posao. Svaka od sedam zemalja ima svoje adute, odnosno prirodne ljepote i bilo je teško odabrati njih nekoliko koji na najbolji način prezentiraju određenu zemlju. Međutim, shvatili smo da je zajednički nastup i prezentacija daleko važnija od pojedinačnih interesa.

Jedan od okruglih stolova je i žensko poduzetništvo. Pri Europskoj Uniji postoji fond za unapređenje i razvoj ženskog poduzetništva. Razmišljajući u tom smjeru osnovali smo okrugli stol i proveli projekt zajedno s Italijom i Albanijom te povukli dio sredstava iz fondova Europske Unije, nekih 250.000 eura. Rezultat rada ovog okruglog stola je i, već tradicionalni, Kongres žena poduzetnica jadransko-jonskog područja.

I ova dva spomenuta, kao i Okrugli stolovi za poljoprivredu, zaštitu okoliša, transport i ribarstvo realizirali su brojne aktivnosti tijekom godina i ostvarili konkretne rezultate.

Forum smo prezentirali prošle godine u Europskom parlamentu, naše ciljeve, sve dosadašnje i buduće aktivnosti. Tražili smo njihovo mišljenje i prijedloge za unapređenje rada. Dobili smo pozitivne povratne informacije i potvrdu da smo na dobrom putu. Kao primjer dobre međusobne suradnje naveli smo pomoć



koju smo pružili Crnoj Gori u osnivanju arbitraže. Smatram da je najvažnija činjenica da je Forum i njegov logo prepoznatljiv u Bruxellesu.

I na kraju, želim izraziti svoje zadovoljstvo što se Forum nakon 2001. godine vratio u Hrvatsku. Posebno se tome veselim jer ove godine Županijska komora Split obilježava značajan jubilej, dvjesto godina komorskog djelovanja na ovim prostorima. Hvala vam još jednom što ste došli u ovaj lijepi gradić ispod Biokova. Nadam se da ćemo se slijedeće godine u Grčkoj okupiti u još većem broju te čestitam Grčkoj na kandidaturi. Hvala još jednom!



GIAMPAOLO GIAMPAOLI

President of the Ancona Chamber of Commerce
 Vice-President of the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce

I would like to personally thank the President Jadranka Radovanić for having welcomed us here to this wonderful town in his country, allowing us to savour an early taste of the summer holidays. My sincerest thanks.

I would like to share the words of the President, in congratulating you all on the second centenary of the foundation of the Chamber of the Economy of Split, one of the first Croatian institutions to represent the production system: this really goes to show just how your reality has, since 1808, acknowledged the need for business support, in order to encourage the creation of favourable context, in this historical period marked by great economic change.

I would like to thank you all for having accepted our invitation to participate in this, the eighth edition of the Forum. Such significant continuity is yet a further sign of the consistent efforts made by all those involved.

I would also like to thank the Italian and foreign authorities, the embassy representatives, those from the Brussels institutions, the territorial bodies, banking institutes, universities and all the entrepreneurs whose very presence shows their interest in our organisation, and their desire to walk with us along this development path that first took shape back in 2001.

Finally, I would also like to thank all the staff of the Chamber of Commerce of Ancona, whose passion and enthusiasm have contributed to making this event a success.

Since my appointment (2005), I have realised the Forum's great potential, both in terms of implementing European policies and for constructing the Adriatic Euroregion, a popular territory that has now become not only necessary, but also strategic in helping our businesses compete with the rest of the world.

The many national and international institutional relations that have been set up over the years, also in collaboration with the Region Marche, the Forum of the Towns and Uniadrion (network of Adriatic Universities), have led us to today define ourselves as a solid and efficient 'active subject'.

The Forum brings together all the Chambers of Commerce of the two shores of the Adriatic, offering local territorial bodies and the business system of the area (we represent a total of approximately 1 million) a strong network of knowledge and skills, also contributing to the implementation of European policies in a broad international context.

Today, this network can be used yet more efficiently, both to start up new projects and to support, as far as we are able, the programmes of the Secretariat of the Adriatic-Ionian Initiative (IAI).

I would also like to take this opportunity to greet, and personally thank the Minister Plenipotentiary, Guglielmo Ardizzone, national coordinator for the regional initiatives of south-east Europe, who honours us with his presence.

The assignment of the official headquarters for this new organisation to Ancona, is a matter of great importance for our territory, as it rewards the efforts of the Region Marche in its natural projection towards the Balkan area and the east.



The choice of these new headquarters is strategic to the Forum, as it provides a prestigious frame by which to carry out future interventions encouraging the social-economic development of the whole Adriatic-Ionian basin.

We have worked hard for the European perspective, precisely because we sincerely believe that this Forum represents an example of excellence and 'good practice', as has also been acknowledged by the European Parliament during the official presentation that took place in Brussels on 19th September 2007.

Relations with the European representatives continued in 2008 with Ms. Tania Friederichs, reference for the General 'Research' Management of the European Commission, and speaker at the VII Framework Programme held in Ancona on 29th February. The event was a great success for the businesses involved, and represented an important opportunity on which to consolidate the path taken by the Chamber of Commerce, aimed at setting up systematic relations with the European Union.

Finally, I would repeat the invitation we have already extended to the Vice-President of the European Parliament, Fodi Kratsa-Tsagaropoulou, to visit our territory in June, for the official presentation of the Secretariat for the Adriatic-Ionian Initiative.

The Forum has therefore grown and intends to continue its work. The acknowledgement obtained through the patronage by the President of the European Parliament, encourages us and legitimises our European vocation at this edition too:

today, the Association is able to provide concrete collaboration towards a European integration of the countries involved.

To this end, I would also like to thank the Hon. Luciana Sbarbati, for her constant efforts. Today, she was unfortunately unable to be here, due to prior institutional engagements, but she has chosen to express her desire to be with us, through a message of goodwill for all our work.

The VIII edition in Croatia (the first official candidate country to the European Union of all those involved from the eastern Adriatic) represents an important opportunity to strengthen the undertaking by this country to reach its aim, i.e. admission into the European Union.

In preparing for the proximity policy, to face up to these challenges and in collaboration with the Chamber of Commerce of Ancona, the Forum has already developed many transnational projects financed under the Community Interreg III A Adriatic Crossborder programme. To this regard, we intend to continue supporting the Forum's projection towards Europe through the presentation of international cooperation projects under the scope of the new Pre-accession Community funding made available by the EU for the programming period 2007/2013 (IPA funds).

It is from this viewpoint, therefore, that we speak to the representatives of the European institutions here today. We would ask you to help us in our work, in this concrete contribution to the cooperation and development of our countries, and to stand by us in order that the efforts made up until now are not lost, but rather strengthened.

Thank you for your kind attention. I do hope that the opportunities for comparison and in-depth work to be carried out over the next few days will be to the benefit of future activities.



GIAMPAOLO GIAMPAOLI

Presidente della Camera di Commercio di Ancona
Vice Presidente del Forum delle
Camere di Commercio dell'Adriatico e dello Ionio

Rivolgo il mio personale saluto alla Presidente Jadranka Radovanić per averci accolto in questa meravigliosa città della sua terra, anticipando il sapore dell'estate e delle vacanze. Grazie di cuore.

Mi unisco alle parole della Presidente nel felicitarmi per la ricorrenza del secondo centenario di fondazione della Camera dell'Economia di Spalato, una delle prime istituzioni croate rappresentative del sistema produttivo: questo dimostra come la vostra realtà abbia colto l'esigenza, fin dal 1808, di essere al fianco delle imprese per favorire la creazione di un contesto ad esse favorevole in un periodo storico di grandi cambiamenti economici.

Ringrazio tutti voi per aver accettato il nostro invito a partecipare a questa edizione del Forum: siamo arrivati all'ottava e ciò rappresenta un forte segnale di tenuta e di impegno.

Ringrazio le autorità italiane ed estere, i rappresentanti delle ambasciate, delle istituzioni di Bruxelles, degli enti territoriali, degli istituti bancari, universitari e tutti gli imprenditori che con la loro presenza hanno voluto testimoniare interesse per il nostro organismo e la volontà di accompagnarci in questo percorso iniziato nel 2001.

Infine un grazie a tutto il personale della Camera di Commercio di Ancona che con passione ed impegno si è dedicato al buon esito di questo nuovo appuntamento.

Fin dall'inizio del mio mandato (2005), ho colto la forte potenzialità del Forum sia per l'attuazione delle politiche europee che per la costruzione dell'Euroregione Adriatica, ambito territoriale divenuto, non solo necessario, ma strategico per sostenere la competitività delle nostre imprese con il resto del mondo.

Le numerose relazioni istituzionali di carattere nazionale ed internazionale avviate in questi anni, anche in collaborazione con la Regione Marche, con il Forum delle Città e con l'Uniadriion (rete delle Università dell'Adriatico), consentono di definirci, oggi, un "soggetto attivo" solido ed efficiente.

Il Forum, raccordando tutte le Camere di Commercio delle due sponde dell'Adriatico, offre agli enti locali territoriali ed al sistema delle imprese dell'area (ne rappresentiamo complessivamente circa 1 milione) una forte rete di saperi e di competenze e contribuisce all'attuazione delle politiche europee in un ampio contesto internazionale. Oggi questa rete può essere utilizzata ancor con maggiore efficacia sia per l'avvio di nuovi progetti che per sostenere, per quanto di nostra competenza, i programmi del Segretariato dell'Iniziativa Adriatico Ionica (IAI).

Colgo l'occasione per rivolgere il mio saluto e personale ringraziamento al Ministro Plenipotenziario Guglielmo Ardigzone, coordinatore nazionale per le iniziative regionali nel Sud Est Europa, che ci onora della Sua presenza.

L'attribuzione della sede ufficiale di questo nuovo organismo ad Ancona, è di grande importanza per il nostro territorio perché premia l'impegno della Regione Marche nella sua naturale proiezione verso l'area balcanica e verso l'oriente.

La scelta di questa nuova sede è strategica per il Forum poiché offre una cornice d'insieme prestigiosa per realizzare i futuri interventi a favore dello sviluppo socio-economico dell'intero bacino adriatico-ionico.

Abbiamo lavorato intensamente per la prospettiva europea, proprio perché crediamo che il Forum rappresenti un esempio di eccellenza e di "buone prassi", così come ci è stato riconosciuto dal Parlamento Europeo durante la presentazione ufficiale a Bruxelles, lo scorso 19 settembre 2007.

Le relazioni con i rappresentanti europei sono proseguite nel corso del 2008 con la dr.ssa Tania Friederichs, referente per la Direzione Generale "Ricerca" della Commissione Europea e relatrice in occasione del



convegno sul VII Programma Quadro svoltosi ad Ancona il 29 febbraio. L'evento ha riscosso un notevole successo da parte delle imprese partecipanti ed ha rappresentato un'occasione importante per consolidare il percorso intrapreso dalla Camera di Commercio finalizzato ad instaurare rapporti sistematici con l'Unione Europea.

Infine sottolineo l'invito che abbiamo rivolto alla Vice Presidente del Parlamento Europeo Rodi Kratsa-Tsagaropoulou a visitare il nostro territorio, nel mese di giugno, in occasione della presentazione ufficiale dell'insediamento ad Ancona del Segretariato per l'Iniziativa Adriatico Ionica.

Il Forum quindi è cresciuto ed intende proseguire la sua attività. Il riconoscimento ottenuto attraverso il Patrocinio del Presidente del Parlamento Europeo anche alla presente edizione ci conforta e legittima la nostra vocazione europea: oggi l'Associazione è in grado di collaborare concretamente all'integrazione europea dei Paesi associati.

Ringrazio a tal proposito, l'On. Luciana Sbarbati per il suo costante impegno; oggi, purtroppo è assente per impegni istituzionali, ma ha voluto significare comunque la sua presenza attraverso una messaggio di buon auspicio per i nostri lavori.

L'VIII edizione, in Croazia (il primo paese, tra quelli dell'Adriatico Orientale associati, ad essere candidato ad entrare nell'Unione Europea), rappresenta una importante occasione per rafforzare l'impegno di questo paese a raggiungere il suo obiettivo e cioè l'ingresso in Europa.

Per far fronte a tali sfide, preparandosi adeguatamente alla politica di prossimità, il Forum, in collaborazione con la Camera di Commercio di Ancona, ha già realizzato numerosi progetti di dimensione transnazionale finanziati con il programma comunitario Interreg III A Transfrontaliero Adriatico.

In tale contesto intendiamo continuare a sostenere la proiezione del Forum verso l'Europa attraverso la presentazione di progetti di cooperazione internazionale nell'ambito dei nuovi fondi comunitari di preadesione, messi a disposizione dall'UE per il periodo di programmazione 2007/2013 (fondi IPA).

E' in questa prospettiva dunque che ci rivolgiamo ai rappresentanti delle istituzioni europee oggi presenti per chiedere di aiutarci nel nostro lavoro, che rappresenta un concreto contributo alla cooperazione ed allo sviluppo dei nostri paesi, e di essere al nostro fianco affinché l'impegno sino ad ora profuso non si disperda, ma al contrario possa rafforzarsi.

Auguro che il lavoro di confronto e di approfondimento che verrà realizzato in queste giornate sia fruttuoso per la nostra attività futura.

Grazie per l'attenzione.



GIAMPAOLO GIAMPAOLI

Predsjednik Gospodarske komore Ankona
Potpredsjednik Foruma Gospodarskih komora
Jadransko-jonskog područja

Želio bih osobno zahvaliti Predsjednici Jadranci Radovanić što nas je primila ovdje u ovaj predivan grad i ovu zemlju, omogućivši nam da ranije okusimo ljetne praznike. Moja iskrena zahvala.

Volio bih podijeliti riječi Predsjednika, u čestitkama svima Vama na drugom stoljeću osnivanja gospodarske komore Split, jednoj od prvih institucija koja predstavlja proizvodni sistem: ovo stvarno pokazuje kako je Vaša realnost, već od 1808, priznala potrebu poslovne potpore, kako bi se ohrabrilo stvaranje povlaštenog konteksta, u ovom povijesnom razdoblju označenom velikim ekonomskim promjenama.

Želio bih zahvaliti Vama svima što ste prihvatili naš poziv za sudjelovanje u ovom, osmom izdanju Foruma. Takav značajan kontinuitet je dodatan znak dosljednih napora svih koji su uključeni.

Želio bih također zahvaliti talijanskim i stranim vlastima, predstavnicima ambasada, onima iz institucija Brussel-a, teritorijalno nadležnima, bankovnim institucijama, univerzitetima i svim poduzetnicima čije samo prisustvo dokazuje njihovo zanimanje za našu organizaciju, i njihova želja da koračaju sa nama ovim putem razvoja koji je započeo još 2001.godine.

Konačno, želio bih također zahvaliti osoblju gospodarske komore Ancona čija strast i entuzijazam je pridonio u uspjehu ovog događaja.

Još od mog imenovanja (2005), shvatio sam veliki potencijal Foruma, jednako u terminu primjene Europske politike kao i u konstruiranju jadranske Euroregije, a popularan teritorij koji je sada postao, ne samo nužan, nego i strateški u pružanju pomoći našim tvrtkama da mogu konkurirati ostatku svijeta.

Mnogi nacionalni i internacionalni institucionalni odnosi koji su postavljeni tijekom godina, također u suradnji sa Regijom Marche, Forumom gradova i Uniadriom (mrežom Jadranskih univerziteta), su nas doveli do toga da se danas definiramo kao solidni i efikasni „aktivni subjekti“.

Forum povezuje sve gospodarske komore dviju obala Jadrana, nudeći svim teritorijalno nadležnima i poslovnom sistemu područja (predstavljamo otprilike u totalu 1 milion) jaku mrežu znanja i vještina, također doprinoseći implementaciji Europskih politika u širokom internacionalnom smislu.

Danas, ova se mreža može koristiti još efikasnije, podjednako za započinjanje novih projekata i kao potpora, koliko je u našoj mogućnosti, programima Tajništva Jadransko jonske inicijative(IAI).

Također bih želio iskoristiti ovu priliku da pozdravim, i osobno zahvalim opunomoćeniku Ministra, Guglielmo Ardizzone, nacionalnom koordinatoru za regionalne inicijative jugo-istočne Europe, koji nas je počastio njegovom nazočnošću.

Dodjela službenog sjedišta ove nove organizacije Anconi je od velike važnosti našem području, jer odaje priznanje naporima Regije Marche u njejoj prirodnoj projekciji prema Balkanskom i istočnom području.

Izbor ovog novog sjedišta je strateški bitan za Forum, jer osigurava prestižan okvir putem kojeg će nositi buduće intervencije potičući socijalno ekonomski razvoj cijelog Jadransko jonskog zaljeva.

Naporno smo radili za Europsku perspektivu, baš iz razloga što iskreno vjerujemo da ovaj Forum predstavlja primjer izvrsnosti i „dobre prakse“, kako je također priznato od strane Europskog Parlamenta tijekom službene prezentacije koja se odvila u Brusselu 19. rujna 2007.

Odnosi sa Europskim predstavnicima su se nastavili u 2008 godini sa Gdjom Tania Frederichs, preporuka za „General „Research“ Management of the European Commission“, i govornik na VII Framework programu održanom u Anconi 29.veljače. Događaj je bio veliki uspjeh za uključene tvrtke, i predstavlja važnu priliku



integriranja putanje kojom je krenula gospodarska komora, s ciljem uspostavljanja sistematskih odnosa s Europskom Unijom.

Konačno, želio bih ponoviti poziv koji smo već uputili pod-predsjedniku Europskog Parlamenta, Rodi Kratsa-Tsagalopoulou, da posjeti naš teritorij u lipnju, za službenu prezentaciju Tajništva Jadransko-jonske inicijative Forum je iz tog razloga jači i namjerava dalje nastaviti svoj rad. Priznanje koje je dobiveno putem patronata Predsjednika Europskog Parlamenta, potiče nas i ozakonjuje našu Europsku sklonost također i u ovom izdanju: danas je udruženje u mogućnosti pružiti konkretnu suradnju prema Europskim integracijama zemalja koje su uključene.

U ovom trenutku, također bih želio zahvaliti Časnoj Luciani Sbarbati, za njen neprekidan trud. Danas ona nažalost nije mogla biti sa nama, zbog ranijih institucionalnih obveza, ali ona je odabrala izraziti svoju želju da bude sa nama putem poruke dobrih želja za sav naš rad.

VIII izdanje u Hrvatskoj (prvoj službenoj zemlji kandidatkinji za Europsku zajednicu od svih uključenih sa istočnog Jadrana) predstavlja važnu prigodu jačanja angažmana ove zemlje u dostizanju njenog cilja, tj ulaska u Europsku Uniju.

U pripremanju neposredne politike, kako bi se uhvatila u koštac sa ovim izazovima i u suradnji sa gospodarskom komorom Ancone, Forum je već razvio mnogo transnacionalnih projekata financiranih pod Unijinim Interreg III A Jadranskim prekograničnim programom. U tom pogledu, mi namjeravamo nastaviti podržavati projekciju Foruma prema Europi putem prezentacije projekata međunarodne suradnje pod djelokrugom novih pred-pristupnih fondova Unije dostupnima od strane EU za period programa 2007/2013 (IPA fondovi).

S ovog gledišta, dakle, mi danas govorimo predstavnicima Europskih institucija prisutnima ovdje. Mi Vas želimo zamoliti da nam pomognete u našem radu, u ovom konkretnom prilogu suradnji i razvoju naših zemalja, i da nas podržavate kako napori napravljeni do sada ne bi bili izgubljeni, nego naprotiv ojačani.

Zahvaljujem na vašoj ljubaznoj pažnji. I nadam se da će mogućnosti za usporedbu i temeljit rad koji će se provesti tijekom idućih par dana biti na korist budućih aktivnosti.



8th edition Forum of the Adriatic and Ionian Chamber of Commerce

Under the patronage of the President of the European Parliament

22nd-24th April 2008 *Hotel Park Makarska (Croatia)*

PROGRAMME

Tuesday April, 22nd

Meetings of the Forum Bodies

- Board of governors
- Adriatic and Ionian International Court
- Board of auditors

Wednesday April, 23rd

Welcome greetings

- ✓ President of the FORUM: **Ms Jadranka Radovanić**
- ✓ Vice-President of the FORUM: **Mr Giampaolo Giampaoli**
- ✓ Prefect of the Split-Dalmatia County: **Mr Ante Sanader**
- ✓ Croatian Ministry of Economy, Labour and Entrepreneurship: **Mr Miljenko Pavlaković**
- ✓ Ambassador of Italy in Croatia: **Mr Alessandro Pignatti Morano Di Custoza**
- ✓ Ambassador of Montenegro in Croatia: **Mr Branko Lukovac**
- ✓ Marche Regional Councillor for Infrastructure: **Ms Loredana Pistelli**
- ✓ Marche Region Council Secretary Councillor: **Mr Michele Altomeni**
- ✓ Province of Ancona Councillor for Infrastructure: **Ms Carla Virili**
- ✓ Mayor of Ancona: **Mr Fabio Sturani**

First session:

Political strategies and proposals for growth of the Adriatic-Ionian area

- ✓ European Parliament – DG Presidency: **Mr Paolo Meucci**
- ✓ European Commission – DG Fisheries and Maritime Affairs: **Mr Emilio Mastracchio**
- ✓ Italian Ministry of Foreign Affairs – Minister plenipotentiary: **Mr Guglielmo Ardizzone**
- ✓ Eurochambres – Advisor of International Affairs: **Ms Micol Martinelli**
- ✓ Marche Polytechnic University – Vice Dean of the Faculty of Economics: **Mr Gianluca Gregori**

Second session:

EU Programmes 2007-2013 concerning the Adriatic and Ionian area: Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA)

- ✓ Province of Ancona -President: **Ms Patrizia Casagrande**
- ✓ Italian Unioncamere Brussel's Office: **Mr Maurizio Di Genova**
- ✓ Marche Region – Manager of Brussels delegation: **Mr Marco Bellardi**
- ✓ Unicredit Corporate Banking – Cross Border Clients Group: **Mr Andrea Bondoni**
- ✓ Ancona Chamber of Commerce/Forum – Secretary General: **Mr Michele De Vita**
- ✓ Forum of the Adriatic and Ionian Cities and Towns – Secretary General: **Mr Emilio D'Alessio**
- ✓ Association of Mediterranean Chambers of Commerce and Industry (ASCAME): **Mr Eren Paykal**

**Thursday, April 24th****Workgroups – Co-ordinated by:**

- ✓ Women Entrepreneurship: Ms *Jadranka Radovanić*, President of the Split Chamber of Economy (Croatia); Birgit Arens – Eurochambres;
- ✓ Transports: Mr *Konstatinos Antzoulatos*, President of the Achaia Chamber of Commerce (Greece);
- ✓ Tourism: Mr *Giampaolo Giampaoli*, President of the Ancona Chamber of Commerce (Italy); Mr Maurizio di Genova – Italian Unioncamere Brussel's Office;
- ✓ Agriculture: Mr *Jago Lasić*, President of the Chamber of Economy of the Federation of Bosnia and Herzegovina (FBiH);
- ✓ Environment: Mr *Vinko Mičetić*, President of the Rijeka Chamber of Economy (Croatia); Mr Giovanni Gordiani – European Commission accredited expert;
- ✓ Fishing/Aquaculture: Mr *Aleksandar Joksimović*, representative of Montenegro Chamber of Economy of Montenegro (Montenegro).

Ordinary Assembly meeting**Presentation of the Workgroups' Final documents and Forum updating****Report on the activities of the International Court of the Adriatic and Ionian Area**President of the Court **Mr Daniele Mantucci**



WORKGROUPS

Participants
Final Documents



WORKGROUP ON AGRICULTURE

PARTICIPANTS

COORDINATION:

Jago Lasić - President

Chamber of Economy of the
Federation of Bosnia and Herzegovina

SECRETARIAT:

Davide Berloni

Ancona Chamber of Commerce
ITALY

- | | |
|---|--|
| <p>1. Petar Pedišić
Zadar Chamber of Economy – CROATIA</p> <p>2. Luciano Neri
Province of Ancona – ITALY</p> <p>3. Giorgio Sorcinelli
OLEA – ITALY</p> <p>4. Pavle Radovanović
Montenegro Chamber of Economy -
MONTENEGRO</p> <p>5. Michele Altomeni
Marche Regional Council – ITALY</p> <p>6. Konstantinos Karras
Chamber of Etoloakarnania – GREECE</p> <p>7. Ivo Grković
Dubrovnik Chamber of Economy - CROATIA</p> <p>8. Jonuz Tafili
Durrës Municipality – ALBANIA</p> <p>9. Nenad Galić
Split Chamber of Economy –
CROATIA</p> | <p>11. Svetin Palada
Marina Ltd - CROATIA</p> <p>12. Maša Kvarantan Senjanin
Marina Ltd - CROATIA</p> <p>13. Bernard Jovanović
Herkon Ltd - FEDERATION OF BOSNIA
AND HERZEGOVINA</p> <p>14. Lujo Mihaljević
LM Commerce Ltd - CROATIA</p> <p>15. Željko Baltić
Montenegro Chamber of Commerce -
MONTENEGRO</p> <p>16. Fatmir Galli
Durazzo – ALBANIA</p> <p>17. Zorica Jurišić
Zvijezda Ltd – CROATIA</p> <p>18. Zlatka Knezović
Institute of Public Health – CROATIA</p> <p>19. Tina Drnjević
CROATIA</p> <p>20. Ognjen Drnjević
Split Chamber of Economy - CROATIA</p> |
|---|--|



WORKGROUP ON AGRICULTURE

FINAL DOCUMENT

Makarska, April 24th 2008

Introduction

The Chairman of the Workgroup, Jago Lasić, opened the proceedings reminding everyone that the Forum of the Chambers of Commerce of the Adriatic and Ionian Sea has obtained, even this year, the important support of the European Parliament. This proves how well known this event has become. The big participation of all the east Adriatic and Ionian Countries strengthens the cultural, social and economic relations between the two shores of the Adriatic and Ionian Sea. These relations have been increasingly characterized by friendship and fruitful project collaboration, thus ensuring the success of numerous projects that have been proposed by this Workgroup over the years. In the last days the Steering Committee of the Forum has met and discussed the Adriatic-Ionian Initiative while, today, each Workgroup will start debating the topic it has been assigned in order to elaborate the 2008 activity plan.

The Workgroup on Agriculture has mainly been focused on issues related to the olive and wine sectors. Therefore today's discussion will essentially deal with these topics. The Chairman leaves the floor to the Workgroups' participants.

The point of reference of the Ancona Chamber of Commerce has reported about the activities carried out in the year 2007-08, agreed upon at the Forum held in Portonovo (Ancona) in May 2007. The activity of the Workgroup has mainly been focused on the organization of a training course for olive oil tasters which was held in Croatia, in compliance with the Community and Italian regulation requirements. Twenty-two extra virgin olive oil professional tasters have been trained and the initiative has been quite successful.

Strategic guidelines

Drawing inspiration from the interesting project regarding the training of extra virgin olive oil tasters, the Workgroups' discussion was focused on the possibility of carrying out some actions in the olive growing sector. This is a rising sector in the east Adriatic and Ionian area, where there are indeed very good productions, although consumption shows some criticalities. In particular, it is essential to foster all those activities aiming at giving consumers the necessary tools to recognize a good quality extra virgin olive oil. Furthermore it is necessary to stimulate all those actions that contribute to the improvement of the production quality. We can beat the global competition only if we become further aware of the added value that a quality product brings with it. More specifically we focused our attention on the following criticalities:

- ✓ Lack of information among consumers of the Adriatic-Ionian area on the organoleptic and nutritional properties of olive oil. It is fundamental to be able to recognize a quality olive oil in order to foster its consumption and encourage producers to improve quality standards, through suitable production, making and preservation techniques.
- ✓ Lack of highly skilled figures such as the panel leaders, capable of working in this sector certifying the quality of the oils produced.
- ✓ Necessity of exploiting the potential of the oil growing sector by offering specific package tours.

Therefore we believe it is essential to have a follow-up to the project carried out in Zadar in March 2008 by taking related actions. Furthermore the foundations to extend the intervention to the promotional sector have already been laid down. We would like to involve all the territories of the Adriatic Ionian area in a wide-ranging international event that can allow a greater visibility of the producers. Furthermore we want to enhance the olive assets by carrying out promotional and cultural activities.



WORKGROUP ON AGRICULTURE

The remainder of the discussion regarded the wine sector and on this point everyone was reminded of an already ongoing and quite interesting territorial marketing project aiming at jointly promoting the territories where the Verdicchio is produced, the so called "European Network of Green Shaded Wines". This project was initiated in 2006 and involves Italy and Spain; recently both Slovenia and Portugal have shown interest in joining it. The debate highlighted the opportunity for the countries of the East Adriatic and Ionian area that produce wine with Verdicchio-like characteristics to take part in the project: these areas could be involved in an integrated promotion of the corresponding production territories based on the combination of wine and culture.

Conclusions (agreed actions)

After a long discussion, the participants in the Workgroup agreed on the general guidelines concerning some actions that shall be carried out. Such actions share a general objective, namely the territorial cooperation between the two shores of the Adriatic and Ionian Sea. They are also aimed at fostering a high quality production agriculture in an area which is becoming increasingly "common": the Adriatic Euroregion. The high production standard combined with food safety is indeed essential element for the sector growth that shall be more competitive on a market which is becoming increasingly global.

There are two main actions that shall be taken:

Description of the interventions:

- 1) **International competition of extra-virgin olive oils:** the project idea that was discussed can be seen as a starting point for deliberation, an exchange of opinions and experiences as well as an opportunity to develop a common strategy to meet the olive sector requirements and prioritize a changeover to quality. This is a fundamental value to face the challenge of safeguarding olive-growing as well as the economy and culture of the production countries in the common Adriatic area, in a Europe whose enlargement is increasingly shifting to the East.

Objectives:

- ✓ The main goal is to foster food education related to the consumption of olive oil, thus boosting the sector growth in those countries, such as the east Adriatic and Ionian area, which have a strong tradition in olive cultivation and good prospects for its economic development. In this context it is possible to seize the opportunity of the tourism exhibition that will take place in Budva – Montenegro in November / December 2008 and will be focused on Bosnia and Herzegovina, Croatia and Montenegro. We suggest a show of quality oils and a short course on oil properties, primarily addressed to consumers, restaurant managers and hotel keepers.
- ✓ To involve and enhance the olive assets and the sector workers of the two shores of the Adriatic Sea in order to identify a valid action paradigm.
- ✓ Creation of a "Panel" group of expert tasters with the aim of identifying professional figures that shall certify the oils quality.
- ✓ Combination with local dishes and traditional wine of the competition participants.
- ✓ Possibility for the winners of taking part in an important Italian trade fair.
- ✓ To emphasize the international character of the cultural, entrepreneurial, institutional relations between the Italian and the Balkan producing Countries realities.
- ✓ Know-how exchange of good practices among entrepreneurs, institutions and stakeholders of the Adriatic- Ionian area.

- 2) **Enlargement of the European Network of green shaded wines:** the project action aims at fostering the development of the wine sector and, in broader terms, a wide-ranging strategy of territorial marketing based on the collaboration with other production realities of the Adriatic Ionian area.

Objectives:

We suggest to enlarge the existing network by involving the wine producers in:



WORKGROUP ON AGRICULTURE

- ✓ Joint initiatives in the wine-growing, food-and-wine, tourism and cultural sectors;
- ✓ The promotion of actions aimed at enhancing the territory and fostering local productions related tourism;
- ✓ The enhancement of “green shaded wines” as a typical element of the territories belonging to the network ;
- ✓ The promotion of experiences exchange in the wine production and promotion;
- ✓ The collaboration in the spreading of the wine culture;
- ✓ The joint participation in trade fairs on wine and wine-and-food tourism.

As for the two project actions that have been described, it is recommended to create a suitable territorial partners network and to find the necessary funding channels. The workshop participants showed great interest in such actions and are willing to take steps aimed at achieving such objectives.



TAVOLO DI LAVORO SULL'AGRICOLTURA

DOCUMENTO FINALE

Makarska, 24 aprile 2008

Premessa

Il Presidente del Tavolo Jago Lasić apre i lavori ricordando che il Forum delle Camere di Commercio dell'Adriatico e dello Ionio ha ottenuto anche per questo anno l'importante patrocinio del Parlamento Europeo, ad attestazione della notorietà che ha raggiunto l'evento. La vasta partecipazione da parte di tutti i Paesi Balcanici conferma il rafforzamento dei rapporti culturali, sociali ed economici tra le due sponde dell'Adriatico. Tali rapporti sono sempre più connotati da amicizia e da proficua collaborazione progettuale e hanno garantito nel corso del tempo la riuscita dei molteplici progetti proposti in precedenza nell'ambito di questo gruppo di lavoro. Nei giorni scorsi si è riunito il Consiglio Direttivo del Forum e si è parlato dell'iniziativa Adriatico-Ionica: oggi si aprono i Tavoli di Lavoro divisi per argomenti, finalizzati ad elaborare il programma di attività per l'anno 2008.

Nell'ambito del Tavolo Agricoltura si è deciso di trattare principalmente le tematiche attinenti ai settori olivicolo e vinicolo: è essenzialmente su tali temi che verterà, quindi, la discussione odierna. Il Presidente lascia la parola ai partecipanti al Tavolo.

Il referente per la Camera di Commercio di Ancona ha relazionato le attività svolte nell'anno 2007-08 concordate in occasione del Forum tenutosi a Portonovo (Ancona), maggio 2007. Le attività del Tavolo in questo periodo si sono concentrate sull'organizzazione di un corso professionale per degustatori di olio d'oliva, svoltosi in Croazia nel rispetto dei requisiti previsti dalla normativa comunitaria e italiana. Sono state formate 22 figure professionali di assaggiatori di olio extravergine d'oliva e l'iniziativa ha riscosso un notevole successo.

Linee strategiche

La discussione del Tavolo, prendendo spunto dall'interessante progetto realizzato per la formazione di degustatori di olio vergine d'oliva, si concentra sulla possibilità di realizzare alcune azioni nel settore olivicolo. Tale settore è in crescita nell'area balcanica, esistono, infatti, ottime produzioni, sebbene l'aspetto del consumo presenti delle criticità.

In particolare vanno stimulate tutte quelle attività mirate a consentire ai consumatori di riconoscere un buon olio d'oliva extravergine di qualità. Vanno inoltre stimolati tutti quei comportamenti finalizzati ad elevare la qualità delle produzioni. La competizione globale può essere vinta solo tramite una maggiore consapevolezza del valore aggiunto che un prodotto di qualità porta con sé. Nello specifico le criticità su cui è stata posta l'attenzione sono le seguenti:

- ✓ Scarsa informazione dei consumatori dell'area Adriatico Ionica sulle caratteristiche organolettiche e nutrizionali dell'olio d'oliva. Riconoscere un olio di qualità è un requisito necessario per stimolare il suo consumo e per incentivare i produttori ad elevare gli standard qualitativi con opportune tecniche di produzione, lavorazione e conservazione.
- ✓ Mancanza di figure altamente professionali quali *capo panel* che possono operare nel settore certificando la qualità degli oli prodotti.
- ✓ Necessità di sfruttamento delle potenzialità del settore olivicolo proponendo pacchetti turistici specifici.

Per tanto l'idea di continuare il progetto realizzato a Zara a marzo 2008 con altre azioni collegate è importante in quanto già si sono create alcune basi per allargare l'intervento anche al settore promozionale. L'idea è quella di coinvolgere tutti i territori dell'area Adriatico Ionica in una manifestazione internazionale di ampio respiro che consenta una maggiore visibilità dei produttori e valorizzare il patrimonio olivicolo, proponendo all'interno di essa azioni promozionali e culturali.



TAVOLO DI LAVORO SULL'AGRICOLTURA

Il resto della discussione verte sul settore viticolo e viene ricordato che è già operante un interessante progetto di marketing territoriale che ha come fine la promozione congiunta dei territori produttori di Verdicchio "Rete Europea dei Vini a tonalità Verde".

Tale progetto, iniziato nel 2006, coinvolge l'Italia e la Spagna e ha recentemente riscontrato un interesse a partecipare da parte sia della Slovenia che del Portogallo.

Dalla discussione è emersa l'opportunità a partecipare al progetto da parte di quei paesi dell'area balcanica che producono vini con caratteristiche simili al Verdicchio: tali aree potrebbero essere coinvolte in una promozione integrata dei rispettivi territori di produzione, veicolata attraverso il binomio vino-cultura.

Conclusioni (azioni concordate)

Dopo la lunga discussione che ha caratterizzato il tavolo, i partecipanti concordano le linee generali di alcune azioni che possono essere realizzate. Tali azioni hanno in comune l'obiettivo generale della cooperazione territoriale tra le due sponde dell'Adriatico e puntano a favorire un'agricoltura con produzioni di alta qualità in un'area sempre più "comune": l'Euroregione adriatica. L'alto standard produttivo unito alla sicurezza alimentare degli alimenti appare, infatti, come elemento essenziale su cui basare una crescita del settore che risulti competitiva in un mercato sempre più globale.

Le azioni che vengono prospettate sono essenzialmente due:

Descrizione degli interventi:

1) Concorso internazionale degli oli d'oliva extravergini:

L'ipotesi progettuale di cui si è discusso può rappresentare un momento di riflessione, di scambio di opinioni ed esperienze ed un'occasione per costruire una comune strategia in merito alle necessità del settore olivicolo e alla priorità di una conversione verso la qualità.

Questo è un valore fondamentale per superare la sfida di salvaguardare l'olivicoltura e con essa l'economia e la cultura dei Paesi produttori che operano nell'area comune dell'Adriatico, in seno ad un'Europa che vede il suo allargamento spostarsi sempre più ad Est.

Obiettivi:

- ✓ Il fine principale è **l'educazione alimentare** al consumo di olio d'oliva, stimolo attraverso il quale spingere una crescita del settore in quei paesi che - come i Balcani - hanno una forte tradizione nella coltivazione olivicola e buone prospettive per il suo sviluppo economico. In tale contesto si può sfruttare la fiera del turismo che quest'anno si terrà a Budva – Montenegro a novembre / dicembre 2008, dedicata alla Bosnia ed Erzegovina, Croazia e Montenegro. Si propone una rassegna degli oli di qualità e un breve corso di sulle qualità dell'olio dedicato principalmente a consumatori, ristoratori, albergatori.
- ✓ Coinvolgere e **valorizzare il patrimonio olivicolo** e gli operatori della filiera delle due sponde dell'Adriatico, al fine di trovare un valido paradigma d'azione.
- ✓ Creazione di un **gruppo "Panel"** di esperti assaggiatori con l'obiettivo di **creare figure professionali** che possono certificare la qualità degli oli.
- ✓ Abbinamento con piatti tipici e vini della tradizione locale dei partecipanti al concorso.
- ✓ Possibilità per i vincitori di partecipare ad una importante fiera settoriale italiana.
- ✓ Accentuare il **carattere internazionale dei rapporti culturali, imprenditoriali, istituzionali** tra la realtà italiana e quella dei Paesi produttori balcanici.
- ✓ **Scambio di know-how** delle buone prassi tra imprenditori, istituzioni e soggetti interessati dell'area Adriatico - Ionica.

2) Allargamento della Rete Europea dei vini a tonalità verde:

L'azione progettuale intende stimolare uno sviluppo del settore viticolo e più in generale una strategia di marketing territoriale di ampio respiro, basata sulla collaborazione con altre realtà produttrici dell'area Adriatico Ionica.



TAVOLO DI LAVORO SULL'AGRICOLTURA

Obiettivi:

Si propone di allargare la rete esistente coinvolgendo i produttori vitivinicoli in:

- ✓ iniziative congiunte nei settori vitivinicolo, enogastronomico, turistico e culturale;
- ✓ promozione di azioni mirate alla valorizzazione del territorio e allo sviluppo del turismo legato alle produzioni locali;
- ✓ valorizzazione dei "vini a tonalità verde" come elemento caratteristico dei territori aderenti alla rete;
- ✓ promozione dello scambio di esperienze nella produzione e promozione del vino;
- ✓ collaborazione alla diffusione della cultura del vino;
- ✓ partecipazione congiunta a fiere di settore concernenti il vino ed il turismo enogastronomico.

In merito alle due azioni progettuali descritte, va creata una opportuna rete partenariale territoriale e vanno trovati i canali di finanziamento. I partecipanti al Tavolo esprimono interesse a tali azioni e danno disponibilità a porre in essere azioni mirate al raggiungimento di tali obiettivi.



RADNA GRUPA NA TEMU POLJOPRIVREDE

ZAVRŠNI DOKUMENT

Makarska, 24. travnja 2008

Uvod

Predsjedavajući radne grupe, Jago Lasić, je otvorio temu podsjećajući svih da je Forum Jadransko Jonskih gospodarskih komora dobio i ove godine važnu potporu Europskog Parlamenta. Ovo dokazuje koliko je poznat ovaj događaj postao. Veliko sudjelovanje svih istočno Jadransko Jonskih zemalja osnažuje kulturne, socijalne i ekonomske odnose između dvije obale Jadransko Jonskog mora. Ovi odnosi su sve više okarakterizirani prijateljstvom i uspješnom projektnom suradnjom, osiguravajući tako uspjeh brojnih projekata koje je ova radna grupa predložila tijekom godina. Proteklih dana upravni odbor Foruma se sastao i raspravljao Jadransko Jonsku inicijativu dok će danas svaka radna grupa početi raspravljati o predmetu koji im je dodijeljen kako bi elaborirali plan događanja 2008.

Poljoprivredna radna grupa se uglavnom koncentrirala na teme vezane uz masline i vino. Iz tog razloga današnja rasprava će se uglavnom baviti ovim temama. Predsjedavajući predaje riječ sudionicima radne grupe.

Referentna točka Gospodarske Komore Ancona je iznijela detalje o aktivnostima koje su održane tijekom 2007-08 godine, a koje su dogovorene na Forumu koji se održao u Portonovi (Anconi) u svibnju 2007. Aktivnost radne grupe se uglavnom usredotočila na organizaciji obuke za kušače maslinovog ulja koji se održao u Hrvatskoj, u skladu s regulativnim zahtjevima Zajednice i Italije. Dvadeset-dvoje profesionalnih kušača ekstra djevičanskog maslinovog ulja je obučeno i inicijativa je bila poprilično uspješna.

Strateške smjernice

Inspirirani zanimljivim projektom vezano uz obuku kušača ekstra djevičanskog maslinovog ulja, rasprava radne grupe se usredotočila na mogućnost izvršavanja određenih aktivnosti u sektoru uzgoja maslina. Ovo je sektor u porastu u Jadransko Jonskom području gdje stvarno postoji dobra proizvodnja, iako potrošnja pokazuje neka kritična područja. Posebno je bitno poticati sve te aktivnosti kako bi se potrošačima dali potrebni alati za prepoznavanje kvalitetnog ekstra djevičanskog maslinovog ulja. Nadalje je nužno stimulirati sve aktivnosti koje doprinose poboljšanju kvalitete proizvodnje. Možemo pobijediti globalne konkurente samo ako postanemo svjesniji dodatne vrijednosti koji kvalitetan proizvod donosi sa sobom.

Točnije usredotočili smo našu pažnju na slijedeća kritična područja:

- ✓ Manjak informacija među potrošačima Jadransko Jonske regije vezano uz organoleptičke i nutritivne vrijednosti maslinovog ulja. Bitno je biti u mogućnosti prepoznati kvalitetno maslinovo ulje kako bi mogli promicati njegovu potrošnju i potaknuti proizvođače da poboljšaju standard svoje kvalitete, putem odgovarajućih tehnika proizvodnje, stvaranja i čuvanja.
- ✓ Manjak visoko kvalificiranih figura kao panel leaderi, koji su sposobni raditi u ovom sektoru certificirajući kvalitetu proizvedenog ulja.
- ✓ Potreba istraživanja potencijala sektora uzgoja maslina pružanjem određenih paket aranžmana.

Iz tog razloga vjerujemo da je neophodno popratiti projekt koji je izveden u Zadru u ožujku 2008 poduzimajući odgovarajuće aktivnosti. Nadalje temelji za produljenje intervencije promotivnom sektoru su se već postavili. Voljeli bi uključiti sve teritorije Jadransko Jonskog područja u široko sežući međunarodni događaj koji može dozvoliti veću vidljivost proizvođača. Nadalje želimo povećati sredstva maslinarstvu putem promotivnih i kulturnih aktivnosti.



RADNA GRUPA NA TEMU POLJOPRIVREDE

Preostali dio rasprave se odnosio na vinski sektor i u ovom dijelu svih se podsjetilo na već u tijeku i poprilično interesantan teritorijalni marketinški projekt koji cilja na zajedničku promociju teritorija gdje se proizvodi Verdicchio, takozvana „Europska mreža vina iz zelene sjene“. Ovaj projekt je započet u 2006 godini i uključuje Italiju i Španjolsku; nedavno su Slovenija i Portugal pokazali interes im se priključiti. Rasprava je naglasila mogućnost za zemlje Istočnog Jadransko Jonskog područja koji proizvode vino sa karakteristikama nalik Verdecchiju da se mogu priključiti projektu: ova područja bi mogla biti uključena u integriranu promociju pratećih proizvodnih teritorija baziranu na kombinaciji vina i kulture.

Zaključci (dogovorene aktivnosti)

Nakon duge rasprave sudionici u radnoj grupi su se dogovorili opće smjernice vezane uz aktivnosti koje će biti provedene. Takve aktivnosti dijele zajednički cilj, naime teritorijalnu suradnju dviju obala Jadransko Jonskog mora. Također su usredotočene ka poticanju poljoprivredne proizvodnje visoke kvalitete u području koji postaje sve više „zajednički“: Jadranska Euro-regija. Visoki standard proizvodnje u kombinaciji sa prehrambenom sigurnošću su u svakom slučaju ključni elementi za rast sektora koje će biti sve više konkurentan na tržištu koji postaje sve više globalan.

Dvije su osnovne aktivnosti koje će biti poduzete:

Opis intervencija:

1) Međunarodno natjecanje ekstra djevičanskog maslinovog ulja:

projektna ideja o kojoj se raspravljalo može biti početna točka za dogovor, izmjenu mišljenja i iskustava, kao i prilika za razvoj zajedničke strategije za zadovoljavanje uvjeta maslinarskog sektora i ustupanje prednosti promjeni ka kvaliteti. Ovo je osnovna vrijednost koja bi se trebala suočiti sa izazovom očuvanja uzgoja maslina kao i ekonomije i kulture proizvodnih zemalja u zajedničkom Jadranskom području, u Europi čiji rast se sve više pomiče prema istoku.

Ciljevi:

- ✓ Glavni cilj je **poticanje prehrambenog obrazovanja** vezanog uz potrošnju maslinovog ulja, koji za posljedice ima poticanje rasta u sektoru u zemljama kao što su istočno Jadransko Jonsko područje koje ima dugu tradiciju u njegovoj kultivaciji i dobre prospekte za njegov ekonomski razvoj. U ovom kontekstu je moguće iskoristiti priliku turističke izložbe koja će se odvijati u Budvi – Crna Gora u Studenom/Prosincu 2008 i koja će se usredotočiti na BiH, Hrvatsku i Crnu Goru. Predlažemo izlaganje kvalitetnih ulja i kratak tečaj o svojstvima ulja, primarno ciljan na potrošače, menadžere restorana i voditelje hotela.
- ✓ Uključiti i **povećati sredstva maslinarstvu** i povećati radnu snagu u sektoru na obje obale Jadranskog mora kako bi se identificiralo valjan obrazac aktivnosti.
- ✓ Stvaranje „**Panel**“ grupe ekspertnih kušača s ciljem **identificiranja profesionalnih figura** koje će garantirati kvalitetu ulja.
- ✓ Kombiniranje sa lokalnim jelima i tradicionalnim vinima konkurentnih sudionika.
- ✓ Mogućnost pobjednicima da sudjeluju na važnom talijanskom sajmu.
- ✓ Kako bi se naglasio **međunarodni karakter kulturnih, poduzetnih i institucijskih odnosa** između Italije i Balkanskih zemalja u njihovoj proizvodnoj realnosti.
- ✓ **Razmjena znanja dobre prakse** među poduzetnicima, institucijama i interesnim grupama Jadransko Jonske regije.

2) Povećanje Europske mreže vina iz zelene sjene:

projektna aktivnost cilja na razvoj vinskog sektora i, u širem smislu, sveobuhvatna strategija teritorijalnog marketinga baziranog na suradnji s drugim realnostima proizvodnje Jadransko Jonskog područja.



RADNA GRUPA NA TEMU POLJOPRIVREDE

Ciljevi:

Predlažemo povećanje postojeće mreže uključujući proizvođače vina u:

- ✓ Zajedničkim inicijativama u uzgoju vina, sektorima prehrane i vina, turizma i kulture;
- ✓ Promocija aktivnosti ciljane na povećanje teritorija i poticanje lokalne proizvodnje koja je vezana uz turizam;
- ✓ Povećanje "vina iz zelene sjene" kao tipičnog elementa teritorija koje pripadaju mreži;
- ✓ Promocija razmjene iskustava u proizvodnji i promociji vina;
- ✓ Suradnja u širenju kulture vina;
- ✓ Zajedničko sudjelovanje u sajmovima na temu vina i turizma prehrane i vina.

Što se tiče dviju aktivnosti projekta koje su opisane, preporučuje se stvaranje prikladne mreže teritorijalnih partnera i pronalaženje potrebnih kanala financiranja. U radionici sudionici su pokazali veliki interes u slične aktivnosti i voljni su poduzeti korake ka postizanju ciljeva.



WORKGROUP ON ENVIRONMENT

PARTICIPANTS

COORDINATION:

Vinko Mičetić

President Rijeka Chamber of Economy
CROATIA

SECRETARIAT:

Anna Rita Delle Vergini

Adviser-Ancona Chamber of Commerce
ITALY

1. **Paolo Dal Buono**
National Assonautica - ITALY
2. **Sanda Filipović**
Rijeka Chamber of Economy -
CROATIA
3. **Giovanni Gordiani**
European Commission EUROMED
TRANSPORT - ITALY
4. **Paolo Baldoni**
ANSEP – UNITAM - ITALY
5. **Mauro Marini**
CNR ISMAR - ITALY
6. **Gisberto Paoloni**
ARPA Marche - ITALY
7. **Mauro Giuseppe Vittori Palmiero**
ANSEP – UNITAM - ITALY
8. **Marasović Ivona**
Institute of Oceanography and
Fisheries - CROATIA
9. **Marcello Mariani**
Provincia di Ancona - ITALY
10. **Manuela Mancinelli**
Provincia di Ancona – ITALY
11. **Sabri Karaj**
DRBUMK Durres (Regional Agency) -
ALBANIA
12. **Ardian Muka**
Fondacioni shqiptar “MJEDISI &
ECONOMIA” - ALBANIA
13. **Sofija Šmitran**
Ind-Eko Ltd - CROATIA
14. **Emilio D’Alessio**
Municipality of Ancona - ITALY
15. **Vesna Macić**
Institute of Marine Biology - MONTENEGRO
16. **Ioannis Zavras**
Chamber of Etoloakarnania - GREECE
17. **Rafo Beno**
Merkon - FEDERATION OF BOSNIA AND
HERZEGOVINA
18. **Goran Jurić**
Star-Mo.Go Ltd- FEDERATION OF BOSNIA
AND HERZEGOVINA
19. **Ana Marija Puzić**
Split Chamber of Commerce - CROATIA
20. **Roberto Paoloni**
Free Service “Regione e Ambiente” - ITALY
21. **Lisac Zdravko**
Primorsko Goranska Županija - CROATIA
22. **Luca Massa**
MYKONOS S.C.a r.l. Consortium of Italian
Port Agents – ITALY
23. **Vesna Slapničar**
ČISTOĆA Ltd - CROATIA



WORKGROUP ON ENVIRONMENT

FINAL DOCUMENT

Makarska, April 24th 2008

Introduction

All the reports and presentations of the Workgroup on Environment have proved to be extremely interesting and valuable and resulted in the elaboration of the following proposals:

Proposal

- ✓ All the members of the Workgroup on Environment agreed on the proposal of proclaiming the Adriatic Sea a particularly sensitive area (PSSA).
- ✓ On the basis of this initiative, a proposal has been put forward to carry out a project aimed both at monitoring the sea quality in the Adriatic ports and exchanging the collected information. In order to make the project eligible for the IPA funds, the project proposal will be worked out by the Institute for oceanography and fishing of Split.
- ✓ Improving the ports capacity of accepting waste is deemed necessary so as to ensure a more efficient protection of the sea. It is important to underline that the different types of waste produced on the ships (for their regular working, for passengers and goods transportation) need different disposal procedures, thus making this issue even more complex. Bearing this fact in mind, we suggest to identify a port in which it should be possible to observe and register the current situation, in terms of capacity and management of the disposal of all kinds of waste. This also applies to the development of new types of waste disposal according to which new guidelines will be defined.
- ✓ The Workgroup will provide its support for the coordination of the activities of the different institutions and more specifically for the organization of the central monitoring of the potential causes of pollution.
- ✓ The port offices of both Adriatic shores will be informed on the conclusions reached in this meeting in order to keep them up-to-date on the proposals put forward by this Workgroup.

Conclusions (agreed actions)

The permanent Workgroup will be tasked with promoting the joint participation of all relevant institutions and with coordinating all activities in order to ensure the implementation of the submitted projects.



TAVOLO DI LAVORO SULL'AMBIENTE

DOCUMENTO FINALE

Makarska, 24 aprile 2008

Premessa

Tutte le relazioni e le presentazioni del Tavolo di Lavoro sull'Ambiente sono state di grande interesse e contenuto ed hanno avuto come risultato l'elaborazione delle seguenti proposte:

Proposte

- ✓ Tutti i partecipanti del Tavolo di Lavoro sull'Ambiente sono d'accordo con la proposta di proclamare l'Adriatico un' area particolarmente sensibile (PSSA).
- ✓ Basandosi su tale iniziativa viene proposta la realizzazione di un progetto di monitoraggio della qualità del mare nei porti dell'Adriatico nonché lo scambio delle informazioni raccolte. Al fine di poter candidare il progetto per l'utilizzo dei fondi IPA, la proposta progettuale sarà elaborata dall'Istituto per la oceanografia e la pesca di Spalato.
- ✓ Al fine di garantire la protezione più efficiente del mare risulta necessario migliorare l'accettazione dei rifiuti nei porti. E' importante sottolineare che i diversi tipi dei rifiuti che vengono prodotti sulle navi (per il loro regolare funzionamento, per il trasporto dei passeggeri e delle merci) richiedono trattamenti differenti, rendendo di conseguenza questa problematica alquanto complessa. Tenendo conto di tale dato, viene proposto di individuare un porto all'interno del quale possa essere effettuata la registrazione dello stato attuale delle capacità e della gestione dell'accettazione di tutti i tipi dei rifiuti e dello sviluppo delle nuove modalità di accettazione grazie alle quali saranno definite le linee guida.
- ✓ L'organo di lavoro sosterrà il coordinamento delle attività tra le diverse istituzioni relativamente all'organizzazione del monitoraggio centralizzato delle potenziali cause dell'inquinamento.
- ✓ Al fine di informarle delle attività proposte da parte del Tavolo di Lavoro sull'ambiente, le capitanerie di porto di ambedue le sponde dell'Adriatico saranno informate relativamente alle conclusioni alle quali si è giunti in occasione di questo incontro.

Conclusioni (azioni concordate)

Il compito dell'organo di lavoro permanente sarà la promozione della partecipazione congiunta di tutte le istituzioni di rilievo ed il coordinamento delle attività, al fine di garantire la realizzazione dei progetti proposti.



RADNA GRUPA NA TEMU OKOLIŠA

ZAVRŠNI DOKUMENT

Makarska, 24.travnja 2008

Uvod

Svi izvještaji i prezentacije radne grupe na temu okoliša su se pokazale izuzetno interesantne i vrijedne i rezultirale su u elaboraciji slijedećih prijedloga:

Prijedlozi

- ✓ Svi članovi radne grupe na temu okoliša su se složile o prijedlogu proglašenja Jadranskog mora posebno osjetljivim područjem (PSSA).
- ✓ Na osnovu inicijative, prijedlog je iznesen da se izvede projekt čiji je cilj nadzor kvalitete mora u Jadranskim lukama i razmjena prikupljenih informacija. Kako bi projekt postao prihvatljiv za IPA fondove, projektni prijedlog će biti izrađen od strane Instituta za oceanografiju i ribarstvo iz Splita.
- ✓ Procijenjeno je nužno poboljšanje kapaciteta luka za prihvat otpada kako bi se osigurala efikasnija zaštita mora. Važno je naglasiti da razne vrste otpada proizvedenog na brodovima (za njihov redovan rad, za putnike i prijevoz tereta) imaju potrebu za različitim procedurama zbrinjavanja, time čineći ovo pitanje još više kompleksnim. Imajući ovu činjenicu na pameti, predlažemo identifikaciju luke u kojoj bi trebalo biti moguće pratiti i registrirati sadašnju situaciju, u smislu kapaciteta i upravljanja zbrinjavanjem svih vrsta otpada. Ovo se također odnosi na razvoj novih tipova zbrinjavanja otpada prema kojima će nove smjernice biti definirane.
- ✓ Radna grupa će pružiti svoju potporu za koordinaciju aktivnosti različitih institucija, a posebno za organizaciju centralnog nadgledanja potencijalnih uzroka zagađenja.
- ✓ Lučke uprave obaju obala Jadrana će biti informirane o donesenim zaključcima na ovom sastanku kako bi imali ažurne informacije o prijedlozima iznijetim od strane ove radne grupe.

Zaključci (dogovorene aktivnosti)

Trajna radna grupa će imati za zadatak promociju zajedničkog sudjelovanja svih relevantnih institucija i koordinaciju svih aktivnosti kako bi se osigurala provedba predanih projekata.



WORKGROUP ON WOMEN ENTREPRENEURSHIP

PARTICIPANTS

COORDINATION:

Jadranka Radovanić
 President Split Chamber of Economy
 CROATIA

SECRETARIAT:

Monica Paolucci
 Ancona Chamber of Commerce
 ITALY

1. **Cristina Gorajski**
Ancona Chamber of Commerce - ITALY
2. **Adriana Celestini**
Marche Region Board - ITALY
3. **Artenca Kruja**
Shgpa - Professional & Business Women Association - ALBANIA
4. **Birgit Arens**
Eurochambres - BELGIUM
5. **Brizida Hoxha**
Durrës Chamber of Commerce - ALBANIA
6. **Diana Vranković Zoričić**
Attorney Diana Vranković Zoričić - CROATIA
7. **Draga Bigović**
Slatka Tajna - MONTENEGRO
8. **Dragica Jerkov**
Miamark - CROATIA
9. **Eleni Numani**
Shgpa - Professional & Business Women Association - ALBANIA
10. **Eliana Maiolini**
Province of Ancona - ITALY
11. **Elida Madhi**
Shgpa - Professional & Business Women Association - ALBANIA
12. **Fatijeta Bushati**
Shgpa - Professional & Business Women Association - ALBANIA
13. **Flutura Xhabija**
Shgpa - Professional & Business Women Association - ALBANIA
14. **Francesca Pandolfi**
Marche Region Board – ITALY
15. **Francesca Pasin**
Padova Chamber of Commerce – ITALY
16. **Gjinovefa Parruca**
I.V.E.A. Sh.p.k. – ALBANIA
17. **Ilda Frasheri**
Shgpa - Professional & Business Women Association - ALBANIA
18. **Jasminka Fetahović**
Dubrava - CROATIA
19. **Jasminka Trzun**
Croatian Chamber of Economy - CROATIA
20. **Jasminka Panjković**
Int-Service - CROATIA
21. **Jozo Bejić**
Federal Ministry of Development, Entrepreneurship and Craft – FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
22. **Karolina Vasa**
Shgpa - Professional & Business Women Association - ALBANIA
23. **Konstantina Papavasileiou**
EtoIoakarnania Chamber of Commerce - GREECE



WORKGROUP ON WOMEN ENTREPRENEURSHIP

24. **Luciana Frontini**
Ancona Chamber of Commerce - ITALY
25. **Luisa Baldeschi**
Euroteam Progetti - ITALY
26. **Maja Mladineo**
Split Chamber of Economy - CROATIA
27. **Meliha Tafa**
El David Sh.p.k. - ALBANIA
28. **Natashia Haxhiraj**
Shgpa - Professional & Business Women Association - ALBANIA
29. **Patrizia Casagrande**
Province of Ancona - ITALY
30. **Radmila Tuličić**
Centar Kjara -Krug Croatian Business Women Association - CROATIA
31. **Ružica Ćurković**
Kupreška mljekara - FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
32. **Smiljana Rada**
Priska - CROATIA
33. **Stefania Lacriola**
Bari Chamber of Commerce - ITALY
34. **Suzana Rama**
School Numani - ALBANIA
35. **Tanja Jovović**
Dream - Dream tours - MONTENEGRO
36. **Vesna Domazetović**
Domex - MONTENEGRO
37. **Vlasta Hautz Maričić**
Krug Croatian Business Women Association - CROATIA
38. **Žana Alfirević**
Sara Fashion - CROATIA
39. **Žana Salapić**
B.S.S. - CROATIA
40. **Željana Bevanda**
Chamber of Economy of the Federation of Bosnia and Herzegovina - FEDERATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA



WORKGROUP ON WOMEN ENTREPRENEURSHIP

FINAL DOCUMENT

Makarska, April 24th 2008

Introduction

The Permanent Workgroup on Women Entrepreneurship met today, Thursday 24th April 2008, in Makarska (Croatia), on the occasion of the 8th edition of the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce, and was coordinated by its President Jadranka Radovanić.

The meeting was characterized by the presence of numerous Croatian and Albanian women entrepreneurs as well as of representatives of the Chambers of Commerce that are members of the Forum.

The Chamber of Commerce of Etoloakarnania (Greece), the Secretary General of the Ministry of Economy in Bosnia and Herzegovina, the President of the Committee for the Promotion of Women Entrepreneurship in Bari and the institutional representatives of the Province of Ancona, as well as the ones of the Commission on Equal Opportunities of the Marche Region, participated in this edition for the first time.

Even this year's edition was characterized by the prestigious attendance of one representative of Eurochambers - Bruxelles – who made a valuable contribution to the Workgroup.

Equality between women and men is a fundamental value of the European Union. The situation has changed greatly although important knotty problems to be solved remain. In particular, despite much progress on the quantity level, it is increasingly necessary to foster the quality level of equality.

Proposals

After the Presidents' welcome the meeting dealt in particular with the following issues:

- ✓ women entrepreneurship as a resource for international cooperation in the Adriatic and Ionian Countries;
- ✓ the presentation of the method and data of the statistical survey aimed at analyzing the state of the art of the women entrepreneurship in the Forums' countries;
- ✓ training as a strategic factor of development.

Each participant took the floor illustrating the situation in their own Country:

✓ *Croatia*

President Radovanić presented the up to 2006 database of the women enterprises at a national level and divided among the 20 counties; it was created by the KRUG Association and partially financed by the Croatian Ministry of Economy, Employment and Entrepreneurship. The statistical survey points out that the feminization rate, namely the percentage of women enterprises on all enterprises without any distinction of genre, is equal to 24.18%, with a strong presence in the trade sector that makes up 41% of the national GDP.

Women contribution to the Croatian entrepreneurial situation has steadily increased in the last years and the businesses have created a lot of employment; in 2002 there were 8,500 registered women enterprises against 18,000 in 2007. There are various projects in Croatia supporting businesses among which a project which is entirely devoted to women entrepreneurship called "*Project Women Entrepreneurship*". It grants financial help to businesses, in the start-up phase, for the purchase of computer tools, training and the setting up of the business plan.

In the 2004-2007 period, 1,655 Croatian women entrepreneurs received financial support totalling 13 million Kunas (about 1,8 million Euro).



WORKGROUP ON WOMEN ENTREPRENEURSHIP

In 2008 the Croatian government will implement a new strategy to boost local women entrepreneurship. More specifically the government has allocated a 350 million Kunas funding (about 48.75 million Euro) this year, based on the new 2008-2013 incentives plan for Croatian women entrepreneurs. Furthermore, the president has underlined, once again, that it is important to set up the database of women entrepreneurs in all the Forums' Countries, in order to obtain resources from the European Union to finance quality project for the women entrepreneurship.

✓ *Albania*

Supporting women entrepreneurship has been one of the main goals of the Durres Chamber of Commerce and Industry since 2007. This institution has appointed a manager that shall be responsible for this sector and it has also set up the database.

According to the data received by the secretariat of the Workgroup, the number of businesses registered in 2007 amounted to 1,032 of which 192 were women enterprises, whereas in 2006 the businesses without distinction of genres totaled 945 of which 171 managed by women.

These data will be updated after the meeting that the person in charge for Durres will have in the next months with the other Chambers of Commerce to set up the national database of women enterprises.

Unfortunately, no financial help is provided in Albania to support women entrepreneurship but various initiatives are underway.

More specifically, the Association of Albanian women entrepreneurs and professional women (Shgpa), which participated actively in the Workgroup, has made numerous contacts throughout the year, both with local and international institutions, in order to strengthen its network and its economic and trade relations.

✓ *Bosnia and Herzegovina*

No data concerning women presence in the political and economic sectors of the country are available so far, neither at national nor at entity level. The strategy for the development of small and medium enterprises is aimed primarily at collecting data on the presence of women entrepreneurs in the country.

Nevertheless, during the Workgroup, the Secretary General of the Ministry of Economy of Bosnia and Herzegovina illustrated what the State has been doing to improve equal opportunities.

From 2005 to 2008 the Ministry of Economy has earmarked a lot of funds to improve entrepreneurship. According to the national budget 2% of the resources should be allocated to boost the craft and SME sector but only a part of it is actually set aside for entrepreneurship, due to the fact that it is essentially a social budget.

Over the past years, the number of projects submitted by businesses, in order to obtain funds, has increased considerably. As a matter of fact, from 2005 to 2007 about 58% of the submitted projects were approved in all districts of the country.

For the year 2008, the government plans to implement several promotional initiatives for entrepreneurship, as well as incentives for: development, implementation and transfer of product and production process innovation technologies; youth entrepreneurship in the start-up phase (5,000 Euro for the setting up of an Ltd. and 4,000 Euro for a craft business. Women who have already started a business can take part in this call for proposals as long as they have had a financial statement in the six-month period). Furthermore, voluntary funding (gifts) up to 10,000 Euro and financing for the microcredit agency, specialized in the support to women entrepreneurship, have been planned.

✓ *Greece*

It is essential to give greater support to women, so that they can take part in all economic activities. Women are a big resource although they are underutilized according to the representative of the Etoloakarnania Chamber of Commerce. In such a globalized market, women cannot succeed alone in developing skills in all fields and must therefore be helped through community projects and specially dedicated services.



WORKGROUP ON WOMEN ENTREPRENEURSHIP

In the last years, in Greece, women entrepreneurs have set up activities that were once considered a traditional male prerogative. The Etoloakarnania Chamber of Commerce provides many services to support women.

According to the data sent by the Chambers of Commerce to the Workgroups' secretariat, the number of registered businesses in Agrinio in 2006 amounted to 496, of which 133 were managed by women. On 31st of December 2007 the number of enterprises totalled 562, of which 183 were women businesses, namely about 32.56% of the total number, mainly made up of individual businesses.

While in Pargos the number of registered businesses in 2006 was equal to 8,102, of which 1,434 were managed by women, mainly companies, in 2007 such number increased to 12,413 altogether, of which 2,072 managed by women and mainly made up of individual businesses.

✓ *Montenegro*

Although not present in the meeting, The Podgorica Chamber of Economy sent the Workgroups' secretariat the data on women entrepreneurship of its country up to 31st December 2007: the number of registered businesses amounts to 16,920, of which 2,809 are managed by women (about 16.60 % of the total number). Such enterprises are mainly concentrated in Podgorica and services, together with trade, are the most driving sectors. Nevertheless the women entrepreneurs who participated in the Workgroup pointed out that their level is much lower than the one of other countries. For this reason, they requested all those present to take part in the 3rd Congress of Forums' Women Businesses, which is scheduled for next autumn in Budva (Montenegro). This will be an important opportunity to spread and enhance the culture and knowledge of women, in specific fields of competence, and to strengthen the Forums' women businesses network.

✓ *Italy*

Women contribution to the Italian entrepreneurial situation is not solely in terms of quantity but also in terms of quality: the number of women businesses has indeed increased taking different complex juridical forms and occupying non-traditional sectors.

1.243.19 productive women businesses are known to be included in the Register of enterprises of the Italian Chambers of Commerce, at the end of 2007, and their growth is 0.67% higher than the one of other businesses.

The higher growth of women enterprises, compared to the whole number of businesses, has thus contributed to increasing the feminization level.

Several initiatives have been set up to support women entrepreneurship. For instance the Province of Ancona, which took part in the Workgroup, has allocated funds through a ESF provincial call for proposals for the setting up of new businesses, in particular the ones managed by women. Furthermore training actions have been financed, addressed both to employed women and to those who need to acquire skills and competences to face the entrepreneurial challenge.

The Commission on Equal Opportunities of the Marche Region has initiated the "project over 40", in collaboration with the tourism associations and the Committee for Entrepreneurship Promotion of the Ancona Chamber of Commerce. Such project is aimed at training women in great difficulties and helping them to find a job in the tourism sector. Many students of this course have found an occupation and some of them have set up their own business. This project will be also repropounded in the other provinces of the Marche Region.

A woman is a resource for international cooperation, according to what has been strongly stressed by the Chairwoman of the Women Entrepreneurship Committee of Bari.

Notwithstanding the sea, it is increasingly necessary to compare our identities, strengthen our network, so as to show that women, through the exchange of knowledge, have already built the bridge that many want to build today. All this can be a good starting point for women that have set up a business but too often believe they are not entrepreneurs; a good starting point to acquire the values linked to the roles that women often forget, still today.



WORKGROUP ON WOMEN ENTREPRENEURSHIP

Conclusions (agreed actions)

In the light of the information provided for each country by the people present, it is inferred that the participating Countries share a common problem: the need to strengthen the network of the enterprises that joined the Forum. This shall occur through the presentation of community project, so as to turn the Forum into an opportunity for a qualitative and quantitative growth.

It is increasingly necessary to take actions and adopt strategies that can strengthen women representativeness and increase their participation, both in the decision making process and in science and technology. By doing this they will be able to give their contribution to improve innovation, extend the relations between businesses and institutions and foster Forums' women businesses activity with a gender mainstreaming perspective. The women point of view will therefore constitute an added value in all the actions that the Forum will take in the future.

Furthermore it has been stressed that the complete database of women entrepreneurship in the Adriatic and Ionian area shall be produced at the 3rd Meeting of Forums' Women Enterprises in Montenegro.

The President has therefore committed herself to urge the Chambers of Economy of Bosnia and Herzegovina, Albania and Greece to send the missing data to the Workgroups' Secretariat, possibly by the end of June.

However, productive businesses managed by women in this area account for 25% of the whole number, without any distinction of genre. The composition of women enterprises can be already seen on the web site "Shop Show" which was presented in Portonovo last May. More than 100 women entrepreneurs have been registered so far and every year the secretariat sees to the updating of the virtual businesses showcase, including the ones that participate in the workshop. A new, more coordinated image of the portal will be shown at the meeting in Budva.

Before the conference, each country will have to send to the Secretariat a report on the actions initiated by the corresponding government and other institutions in favor of women entrepreneurship. The President also calls for the participation of credit institutions, should they set up initiatives in favor of women.

For the 2009 meeting, the Workgroup has accepted the candidature of the Albanian women entrepreneurs.

Areas of interests:	Objectives:
Albania	<ul style="list-style-type: none"> • Presentation of community projects for women entrepreneurship in the Forums' countries • Elaboration of a complete database on women enterprises in the Forums' countries • A new image for the Workgroup portal "Shop show" • Fourth Meeting of women enterprises
Bosnia and Herzegovina	
Croatia	
Greece	
Italy	
Montenegro	



TAVOLO DI LAVORO SULL'IMPRENDITORIA FEMMINILE

DOCUMENTO FINALE

Makarska, 24 aprile 2008

Premessa

Oggi, giovedì 24 aprile 2008, a Makarska (Croazia), in occasione della VIII edizione del Forum delle Camere di Commercio dell'Adriatico e dello Ionio, si è riunito il Tavolo di Lavoro Permanente sull'Imprenditoria Femminile coordinato dalla Presidente Jadranka Radovanić.

L'incontro si è caratterizzato da una nutrita presenza di imprenditrici croate e albanesi nonché da rappresentanti delle Camere di Commercio aderenti al Forum AIC.

A questa edizione erano presenti per la prima volta la Camera di Commercio di Etoloakarnania (Grecia), il Segretario Generale del Ministero dell'Economia di Bosnia ed Erzegovina, la Presidente del Comitato per la Promozione dell'Imprenditoria Femminile di Bari e le rappresentanti istituzionali della Provincia di Ancona e della Commissione Pari Opportunità della Regione Marche.

Anche l'edizione di quest'anno si è caratterizzata dalla prestigiosa presenza di una rappresentante proveniente da Eurochambres – Bruxelles che ha apportato un prezioso contributo al Tavolo di Lavoro.

La parità tra uomini e donne è un valore fondamentale dell'Unione Europea. La situazione è molto cambiata, tuttavia rimangono nodi importanti da affrontare. In particolare, pur di fronte a progressi sul piano quantitativo, è sempre più necessario sostenere l'aspetto qualitativo della parità.

Proposte

Dopo il saluto della Presidente, durante l'incontro sono state affrontate in particolare le seguenti tematiche:

- ✓ l'imprenditoria femminile come risorsa per la cooperazione internazionale nei paesi dell'Adriatico e dello Ionio;
- ✓ la presentazione del metodo e dei dati d'indagine statistica per una analisi dello stato dell'arte dell'imprenditoria femminile nei paesi AIC;
- ✓ la formazione come fattore strategico di sviluppo.

Ogni rappresentante ha preso la parola illustrando la situazione del proprio Paese:

✓ *Croazia*

La Presidente Radovanić ha presentato il database, aggiornato al 2006, delle imprese femminili a livello nazionale e suddiviso nelle 20 contee elaborato dall'Associazione KRUG e in parte finanziato dal Ministero dell'Economia, del Lavoro e dell'Imprenditoria croato. Dall'indagine statistica si evidenzia che in Croazia il tasso di femminilizzazione, dato dall'incidenza percentuale delle imprese femminili sul totale delle imprese senza distinzione di genere, è pari al 24,18% con una forte presenza nel commercio; settore che partecipa con il 41% nel PIL nazionale.

Il contributo femminile nel panorama imprenditoriale croato è cresciuto costantemente negli'ultimi anni e le imprese hanno creato molta occupazione; nel 2002 le imprese femminili registrate erano 8.500 mentre nel 2007 risultano circa 18.000.

In Croazia vi sono diversi progetti a sostegno delle imprese tra cui un progetto solo per l'imprenditoria femminile "Project Women Entrepreneurship" che concede agevolazioni finanziarie alle aziende in fase di start-up per l'acquisto di attrezzature informatiche, per la formazione e per la realizzazione del business-plan.

Nel periodo 2004-2007 1.655 imprenditrici croate hanno ricevuto finanziamenti per un totale di 13 milioni di Kune (circa 1,8 milioni di euro).



TAVOLO DI LAVORO SULL'IMPRENDITORIA FEMMINILE

Per il 2008 il governo croato implementerà una nuova strategia per incentivare l'imprenditoria femminile locale. In particolare sulla base del nuovo programma delle incentivazioni 2008/2013 per le imprenditrici croate il governo ha stanziato per l'anno in corso finanziamenti per 350 milioni di Kune (circa 48.75 milioni di euro).

La Presidente ha inoltre sottolineato ancora una volta l'importanza di realizzare in tutti i Paesi AIC il database delle imprese femminile al fine ottenere, da parte dell'Unione europea, risorse per finanziare progetti di qualità destinati all'imprenditoria femminili.

✓ *Albania*

Dal 2007 sostenere l'imprenditoria femminile è uno dei principali obiettivi della Camera di Commercio di Durazzo. L'ente ha nominato una responsabile che cura questo settore e predisposto il database.

Sulla base dei dati prevenuti alla segreteria del Tavolo, a Durazzo le imprese registrate nel 2007 sono 1.032 di cui 192 al femminile mentre nel 2006 le aziende senza distinzione di genere erano 945 di cui 171 gestite dalle donne.

Questi dati saranno aggiornati dopo l'incontro che la responsabile di Durazzo avrà nei prossimi mesi con le altre Camere di Commercio al fine di elaborare il database nazionale delle imprese femminili.

Purtroppo non sono previste in Albania agevolazioni finanziarie a sostegno dell'imprenditoria femminile, ma sono in atto diverse iniziative.

In particolare l'Associazione delle donne imprenditrici e delle professioniste albanesi (Shgpa), presente al Tavolo e molto attiva a riguardo, ha intrapreso durante tutto l'anno numerosi contatti sia con le istituzioni locali che internazionali con l'intento di rafforzare la propria rete e i rapporti economico-commerciali.

✓ *Bosnia ed Erzegovina*

Ad oggi non esiste, a livello nazionale, tanto meno a livello di entità, dati statistici sulla presenza femminile nella vita sia politica che economica del paese. La strategia per lo sviluppo delle piccole e medie imprese prevede però, come uno degli obiettivi principali, la rilevazione dei dati sulla presenza dell'imprenditoria femminile nel paese.

Tuttavia il Segretario Generale del Ministero dell'Economia di Bosnia ed Erzegovina ha illustrato durante i lavori del Tavolo ciò che lo Stato ha fatto e sta facendo per migliorare le pari opportunità.

Dal 2005 al 2008 sono stati destinati dal Ministero dell'Economia molti finanziamenti per migliorare l'imprenditoria. Il budget nazionale prevede di affidare il 2% al miglioramento del settore dell'artigianato e delle PMI, ciò nonostante solo una parte di esso viene effettivamente destinato all'imprenditoria, essendo per lo più un budget sociale.

Nel corso degli'ultimi anni il numero dei progetti presentati dalle imprese per ottenere finanziamenti è cresciuto sensibilmente. Sono stati infatti approvati dal 2005 al 2007 circa il 58% dei progetti presentati in modo uniforme in tutti i cantoni del Paese.

Per l'anno 2008 il governo ha in programma numerose iniziative promozionali a favore dell'imprenditoria nonché incentivi per: lo sviluppo, l'applicazione e il trasferimento di tecnologie innovative di prodotto e di processo produttivo; l'imprenditoria giovanile in fase di start-up (5.000 euro per la costituzione di una S.r.l. e 4.000 euro di una impresa artigianale. Le donne che hanno già avviato un'attività possono partecipare a questo bando purché abbiano presentato nel semestre un rendiconto finanziario). Sono inoltre previsti dei fondi a titolo gratuito fino a 10.000 euro e finanziamenti per l'agenzia di microcredito specializzata nell'aiuto all'imprenditoria femminile.

✓ *Grecia*

Occorre dare un maggiore appoggio alle donne affinché partecipino a tutte le attività economiche. La donna è una grande risorsa, tuttavia è poco utilizzata, secondo la rappresentante della Camera di Commercio di Etoloakarnania. In un mercato così globale le donne non possono riuscire da sole a sviluppare competenze in tutti gli ambiti, pertanto devono essere sostenute con progetti comunitari e con servizi appositamente a loro dedicati.

Negli ultimi anni in Grecia le imprenditrici hanno avviato attività un tempo considerate tradizionalmente maschili. La Camera di Commercio di Etoloakarnania fornisce molti servizi a sostegno delle donne.

Nel 2006 le imprese registrate ad Agrinio erano 496, analizzando i dati inviati dalle Camere di Commercio alla segreteria del Tavolo, di cui 133 imprese gestite da donne mentre al 31 dicembre 2007



TAVOLO DI LAVORO SULL'IMPRENDITORIA FEMMINILE

le imprese totali sono 562 di cui 183 imprese femminili, quindi circa il 32,56% del totale, costituite in maggioranza in forma individuale.

Mentre a Pargos nel 2006 le imprese registrate erano 8.102 - di cui 1.434 imprese femminili soprattutto in forma societaria -, nel 2007 le imprese hanno registrato un tasso di crescita: 12.413 sono le imprese registrate di cui 2.072 imprese femminili costituite prevalentemente in forma individuale.

✓ *Montenegro*

La Camera di Commercio di Podgorica, pur non presente all'incontro, ha inviato alla segreteria del Tavolo i dati sull'imprenditoria femminile del proprio paese aggiornati al 31 dicembre 2007: le imprese registrate sono 16.920 di cui 2.809 sono al femminile (circa il 16,60% del totale). Queste imprese sono per lo più concentrate a Podgorica e il commercio e i servizi sono i settori più trainanti.

Tuttavia le imprenditrici presenti al Tavolo fanno notare che il loro livello è molto inferiore rispetto a quello degli altri paesi e pertanto invitano i presenti a partecipare al 3° Congresso dell'Imprese Femminili AIC, in programma in autunno a Budva, quale occasione importante per diffondere e valorizzare la cultura e i saperi delle donne in ambiti di competenza che vi appartengono, nonché rafforzare la rete delle imprese femminili AIC.

✓ *Italia*

Il contributo femminile nel panorama imprenditoriale italiano non è solo di tipo quantitativo ma anche qualitativo: cresce infatti il numero di imprese femminili in forma giudica articolata e che opera in settori non tradizionali.

Alla fine del 2007 risultano iscritte al Registro delle imprese delle Camere di Commercio di tutta Italia 1.243.190 imprese femminili attive, la cui crescita tendenziale è pari al 0,67% superiore a quella che si registra per la generalità delle imprese.

La maggiore crescita delle imprese femminili rispetto a quelle totali ha contribuito così ad aumentare il livello di femminilizzazione.

Numerose sono le iniziative avviate in Italia per sostenere l'imprenditoria femminile. Ad esempio la Provincia di Ancona, presente al tavolo, attraverso un bando provinciale FSE ha concesso contributi per la creazione di nuove imprese, in particolare al femminile. Sono inoltre state finanziate azioni formative rivolte sia alle donne occupate, sia a quelle che debbano acquisire competenze, poteri per affrontare la sfida dell'impresa.

La Commissione Pari Opportunità della Regione Marche ha invece avviato in collaborazione con le associazioni del turismo e il Comitato per la Promozione dell'Imprenditoria della Camera di Commercio di Ancona il "progetto over 40" per formare ed avviare all'occupazione nel settore del turismo donne in gravi condizioni di disagio. Molte allieve di questo corso hanno trovato occupazione e alcune di esse si sono messe in proprio. Il progetto sarà riproposto anche nelle altre Province della Regione Marche.

L'essere donna è una risorsa per la cooperazione internazionale è quanto è stato fortemente ribadito dalla Presidente del Comitato Imprenditoria Femminile di Bari.

Nonostante il mare, è necessario sempre più mettere a confronto le identità, rafforzare la rete al fine di dimostrare che le donne con lo scambio dei saperi, ponte che molti oggi pensano di costruire, lo hanno già fatto. Tutto ciò può essere un buono spunto per le donne che continuano a fare impresa ma che spesso pensano di non essere imprenditrici, un buono spunto per acquisire i valori dei ruoli che ancora oggi spesso le donne dimenticano.

Conclusioni (azioni concordate)

Alla luce di quanto riferito dai presenti per i rispettivi Paesi i convenuti condividono un problema comune: la necessità di rafforzare e trasformare in un'opportunità di crescita qualitativa e quantitativa il network delle imprese aderenti al Forum AIC attraverso la presentazione di progetti comunitari.

Occorre sempre più adottare azioni, strategie che possano rafforzare la rappresentatività delle donne, accrescere la loro partecipazione sia nel processo decisionale che nella scienza e nella tecnologia per contribuire ad aumentare l'innovazione, estendere i rapporti tra imprese e le istituzioni nonché le possibilità di creare business delle imprese femminili AIC in un'ottica di mainstreaming di genere. Il punto di vista femminile potrà così rappresentare un valore aggiunto in tutte le azioni che l'Associazione del Forum AIC deciderà di intraprendere.



TAVOLO DI LAVORO SULL'IMPRENDITORIA FEMMINILE

Viene inoltre ribadita la necessità di presentare, al 3° Congresso delle Imprese Femminili AIC in Montenegro, il database completo dell'imprenditoria femminile dell'Adriatico e dello Ionio.

La Presidente s'impegna pertanto a sollecitare le Camere di Commercio della Bosnia ed Erzegovina, dell'Albania e della Grecia a far pervenire alla segreteria del Tavolo, possibilmente entro la fine di giugno, i dati mancanti.

Del resto le imprese attive gestite dalle donne in questa area rappresentano circa il 25% del totale senza distinzione di genere. La consistenza delle imprese femminili AIC è già visibile nel web site "Shop Show" presentato a Portonovo lo scorso maggio.

Ad oggi risultano registrate più di 100 imprenditrici ed ogni anno la segreteria provvede ad aggiornare la vetrina virtuale delle imprese anche con le presenze del Tavolo. Una nuova immagine più coordinata del portale sarà presentata all'incontro di Budva.

Per il congresso ogni Paese dovrà inviare inoltre alla segreteria un report sulle azioni avviate dal proprio governo e non a favore dell'imprenditoria femminile. La Presidente invita a partecipare al congresso anche gli istituti di credito qualora avessero avviato iniziative a favore delle donne.

Per il Congresso del 2009 il Tavolo accetta la candidatura avanzata dalle imprenditrici albanesi.

Le aree di interesse individuate e gli obiettivi sono:

Area dell'intervento:	Obiettivi:
Albania	<ul style="list-style-type: none"> • Presentazione di progetti comunitari a sostegno dell'imprenditoria femminile nei paesi AIC • Elaborazione della banca dati completa sulle imprese femminili dei paesi AIC • Una nuova immagine per il portale del tavolo "Shop show" • Quarto Congresso delle imprese al femminile
Bosnia ed Erzegovina	
Croazia	
Grecia	
Italia	
Montenegro	



RADNA GRUPA NA TEMU ŽENSKOG PODUZETNIŠTVA

ZAVRŠNI DOKUMENT

Makarska, 24. travnja 2008

Uvod

Stalna radna grupa na temu ženskog poduzetništva se sastala danas, Četvrtak 24. travnja 2008. godine, u Makarskog (Hrvatska), prilikom 8. Foruma Jadransko Jonskih gospodarskih komora, i njom koordinira njena Predsjednica Jadranka Radovanić.

Sastanak je okarakteriziran prisutnošću brojnih Hrvatskih i Albanskih žena poduzetnica kao i predstavnika gospodarskih komora koje su članovi Foruma.

Gospodarska komora Etoloakarnania (Grčka), glavni tajnik Ministarstva ekonomije BiH, Predsjednik vijeća promicanja ženskog poduzetništva u Bariju i institucionalni predstavnici Provincije Ancona, kao i oni iz komisije o jednakim prilikama regije Marche, su sudjelovali u ovom izdanju po prvi puta.

Čak je i ovogodišnje izdanje okarakterizirano prestižnom prisutnošću predstavnika Eurochambersa – Bruxelles koji su vrijedno doprinijeli radnoj grupi.

Jednakost između žena i muškaraca je osnovna vrijednost Europske Unije. Situacija se uvelike promijenila iako važni problemi još čekaju rješenje. Posebno, unatoč velikog napretka na nivou kvantitete, sve je potrebije poticati nivo kvalitete u jednakosti.

Prijedlozi

Nakon pozdravne riječi Predsjednice sastanak se posebno bavio slijedećim pitanjima:

- ✓ Žensko poduzetništvo kao sredstvo za međunarodnu suradnju u Jadransko Jonskim zemljama;
- ✓ Prezentacija metoda I podataka statističkog ispitivanja ciljanog prema analizi posljednjeg dostignuća ženskog poduzetništva u zemljama Foruma;
- ✓ Usavršavanje kao strateški faktor razvoja.

Svaki sudionik je predstavio situaciju u svojoj zemlji:

✓ Hrvatska

Predsjednica Radovanić je predstavila bazu podataka do 2006. godine o ženskom poduzetništvu na nacionalnom nivou i razdijelila je među 20 zemalja; napravljena je od strane udruge KRUG i dijelom je financirana od strane Hrvatskog Ministarstva Gospodarstva, Rada i Poduzetništva. Statistička anketa naglašava da je stopa feminizacije, I to postotak ženskih poduzeća u ukupnom broju poduzeća bez razlike u spolu, jednaka 24.18%, s jakom prisutnošću u sektoru trgovine koji sudjeluje sa 41% u nacionalnom BDP. Doprinos žena Hrvatskoj poduzetničkoj situaciji je u stalnom porastu proteklih godina i tvrtke su stvorile mnogo radnih mjesta; u 2002. bilo je 8.500 registriranih ženskih poduzeća u odnosu na 18.000 2007. godine. Postoje razni projekti u Hrvatskoj koji podupiru poduzeća među njima je i projekt koji je u potpunosti posvećen ženskom poduzetništvu i zove se „Projekt Ženskog Poduzetništva”. Tim putem je moguće dobiti pomoć u financijskom smislu poduzetnicima, u početnoj fazi, za kupnju kompjuterske opreme, usavršavanje i postavljanje poslovnog plana.

U periodu 2004-2007, 1.655 Hrvatskih žena poduzetnica je dobilo financijsku pomoću u ukupnoj svoti od 13 milijuna Kuna (cca 1.8 milijuna Eura).

U 2008. Hrvatska Vlada će implementirati novu strategiju kako bi potakla lokalno žensko poduzetništvo. Točnije vlada je alocirala 350 milijuna kuna (oko 48.75 milijuna Eura) ove godine, na osnovu novih 2008- 2013 inicijativnih planova za Hrvatske žene poduzetnice. Nadalje, predsjednica je naglasila, još jednom, da je važno osnovati bazu podataka žena poduzetnica iz svih zemalja Foruma, kako bi se dobila sredstva Europske Unije za financiranje kvalitetnih projekata za žensko poduzetništvo.



RADNA GRUPA NA TEMU ŽENSKOG PODUZETNIŠTVA

✓ **Albanija**

Podrška ženskom poduzetništvu je bio jedan od glavnih ciljeva Gospodarske komore Drač od 2007.godine. Ova institucija je imenovala voditeljicu koja će biti odgovorna za ovaj sektor i također je uspostavila bazu podataka. Prema podacima dobivenim od tajništva radne grupe broj poduzeća registriranih u 2007. je sveukupno 1.032 od kojih 192 su u ženskom vlasništvu, dok su u 2006. poduzeća bez razlike u spolu došla do broja 945 od kojih je 171 vođeno od strane žena.

Ovi podaci će biti revidirani nakon sastanka kojem će prisustvovati osoba zadužena za Drač, u slijedećim mjesecima s drugim Gospodarskim komorama kako bi se postavila nacionalna baza podataka poduzeća u vlasništvu žena.

Nažalost, u Albaniji nemamo financijsku potporu koja bi podržala žensko poduzetništvo ali razne inicijative su u pripremi.

Konkretnije, Udruga Albanskih žena poduzetnica i profesionalnih žena (Shgpa), koje su sudjelovale aktivno u radnoj grupi, su mnogo puta tijekom godine kontaktirale, kako sa lokalnim tako i sa međunarodnim institucijama, kako bi ojačale svoju mrežu ekonomskih i trgovinskih veza.

✓ **Bosna i Hercegovina**

Ne postoje još uvijek podaci vezani uz prisutnost žena bilo u političkom ili ekonomskom sektoru zemlje, bilo na nacionalnoj razini ili na razini subjekta. Strategija za razvoj malog i srednjeg poduzetništva je primarno ciljana na prikupljanje podataka o prisutnosti žena poduzetnica u zemlji.

Unatoč navedenom, tijekom radne grupe, Glavni tajnik ministarstva gospodarstva BiH je ilustrirao napore vlade u poboljšanju jednakih mogućnosti.

Od 2005. do 2008. godine Ministarstvo gospodarstva je rezerviralo dosta sredstava za poboljšanje poduzetništva. Prema državnim budžetu 2% sredstava bi trebalo biti alocirano za poticanje obrta i SME sektora ali samo dio je stvarno odvojeno za poduzetništvo, iz razloga što je to u biti socijalan budžet.

Tijekom prošlih godina, broj projekata podnesenih od strane poduzeća, kako bi dobili sredstva, se znatno povećao. Činjenica je da je oko 58% predanih projekata odobreno u svim područjima zemlje od 2005. do 2007. godine.

U 2008. godini vlada planira primijeniti nekoliko promotivnih inicijativa za poduzetništvo, kao i inicijativa za: razvoj, primjenu i prijevoz proizvoda i inovativne tehnologije proizvodnog procesa; poduzetništvo mladih u početnoj fazi (5.000 Eura za osnivanje poduzeća i 4.000 Eura za obrt. Žene koje su već osnovale poduzeće mogu se odazvati ovim inicijativama samo ako su imale financijsko izvješće u periodu od šest mjeseci). Nadalje, volontersko financiranje (pokloni) do 10.000 Eura i financiranje mikro kredit agencije, specijalizirane u davanju potpore ženskom poduzetništvu je u planu.

✓ **Grčka**

Bitno je dati veću potporu ženama, kako bi sudjelovale u svim ekonomskim aktivnostima. Žene su veliki izvor iako su neiskorištene prema predstavnici Etoloakarnske gospodarske komore. Na ovako globaliziranom tržištu, žene ne mogu uspjeti same u razvijanju vještina na svim poljima i prema tome im se mora pomoći putem projekata zajednice i posebno namijenjenih usluga.

U protekloj godini, u Grčkoj, žene poduzetnice su započele aktivnosti koje su nekad smatrane tradicionalno isključivo muško pravo. Etoloakarnanska gospodarska komora pruža mnoge usluge kako bi podržala žene.

Prema podacima poslanima od strane gospodarske komore tajništvu radne grupe, broj registriranih poduzeća u Agriniu u 2006. je 496, od kojih 133 vode žene. Dana 31. prosinca 2007 broj poduzeća je bio 562, od kojih 183 su bila u vlasništvu žena, naime oko 32.56% ukupnog broja, uglavnom čine individualna poduzeća.

Dok je u Pigrosu broj registriranih poduzeća u 2006. bio jednak 8.102 od kojih je 1.434 vođen od strane žena, većinom kompanije, u 2007. taj broj se povećao na 12.413 sveukupno, od kojih 2.072 vode žene i čini individualna poduzeća.

✓ **Crna Gora**

Iako nije prisutna na sastanku, Gospodarska komora Podgorice je poslala tajništvu radne grupe podatke o ženskom poduzetništvu u toj zemlji i to zaključno sa 31. prosincem 2007. godine: broj registriranih poduzeća je 16.920 od kojih njih 2.809 vode žene (oko 16.60 % ukupnog broja). Ta poduzeća se većinom nalaze u Podgorici i usluge, zajedno sa trgovinom su najzastupljenije.



RADNA GRUPA NA TEMU ŽENSKOG PODUZETNIŠTVA

Ipak žene poduzetnice koje su sudjelovale u radnoj grupi su naglasile da je njihov nivo puno niži od ovih u drugim zemljama. Iz ovog razloga, one su zatražile od svih prisutnih da sudjeluju u 3. kongresu Foruma Ženskih Poduzeća, koji je u planu za slijedeću jesen u Budvi (Crna Gora). Ovo će biti važna prilika za proširenje i podizanje kulture i znanja žena, u određenim područjima sposobnosti, i za osnaženje Forumove mreže poduzeća u ženskom vlasništvu.

✓ **Italija**

Doprinos žena talijanskoj poduzetničkoj situaciji nije samo u terminima kvantitete nego i u terminima kvalitete: broj ženskih poduzeća je svakako narastao uzimajući razne kompleksne pravne forme i zauzimajući ne-tradicionalne sektore.

1.243,19 produktivnih ženskih poduzeća je uključeno u Registar poduzeća talijanske gospodarske komore, na kraju 2007. godine, i njihov rast je 0,67% veći od ostalih poduzeća.

Veći rast ženskih poduzeća u odnosu na ukupan broj poduzeća je prema tome pomogao u povećanju nivoa feminizacije.

Nekoliko inicijativa su postavljene za potporu ženskog poduzetništva. Na primjer provincija Ancona, koja sudjeluje u radnoj grupi, je alocirala sredstva preko ESF provincijalnog poziva za prijedloge za osnivanje novih poduzeća, posebno ona koja vode žene. Nadalje aktivnosti usavršavanja su financirani, upućeni jednako zaposlenim ženama i onima kojima su potrebne nove vještine i ovlasti kako bi se suočile s poduzetničkim izazovom.

Komisija jednakih mogućnosti predjela Marche je inicirala „projekt preko 40“, zajedno sa turističkom udrugom i Vijećem za promociju poduzetništva gospodarske komore Ancona. Takav projekt ima za cilj obučavanje žena u velikim teškoćama i pomaganje ženama u pronalasku posla u turističkom sektoru. Mnoge polaznice ovog tečaja su pronašle zanimanje i neke od njih su započele svoj posao. Ovaj projekt će se također predložiti u drugim provincijama regije Marche.

Žena je sredstvo za međunarodnu suradnju, prema onome što je naglašeno od strane Predsjednice vijeća ženskog poduzetništva Barija.

Usprkos moru, sve je nužnije usporediti naše identitete, ojačati našu mrežu, kako bi pokazale da su žene, putem razmjene znanja, već sagradile most koji mnogi žele danas sagraditi. Sve ovo može biti početna točka za žene koje su započele posao ali prečesto vjeruju da nisu poduzetne; dobra početna točka za pridobivanje vrijednosti povezane za uloge koje žene često zaborave još i danas.

Zaključci (dogovorene aktivnosti)

Većano uz informaciju danu za svaku zemlju od prisutnih osoba, zaključujemo da zemlje sudionice dijele zajednički problem: potrebu za osnaženjem mreže poduzeća koja su se pridružila Forumu. Ovo će se dogoditi putem prezentacije projekata zajednice, u svrhu pretvorbe Foruma u mogućnost za kvalitativni i kvantitativni rast.

Sve je veća potreba za poduzimanjem aktivnosti i posvajanjem strategija koje mogu osnažiti žene predstavnice i povećati njihovo sudjelovanje, kako u procesu donošenja odluka tako i u znanosti i tehnologiji. Na taj način one će biti sposobne dati svoj doprinos poboljšanju inovacija, produžiti vezu između poduzeća i institucija i potaknuti žensku poslovnu aktivnost Foruma sa perspektivom ravnopravnosti spolova.

Stajalište žena će prema tome tvoriti dodanu vrijednost u svim aktivnostima koje će Forum poduzeti u budućnosti.

Nadalje naglašeno je da će kompletna baza podataka ženskog poduzetništva u Jadransko Jonskom području biti kompletirana na 3. Sastanku Forumskih žena poduzetnica u Crnoj Gori.

Predsjednica se prema tome obvezala ubrzati Gospodarsku komoru BiH, Albanije i Grčke da pošalju nedostajale podatke tajništvu radne grupe, po mogućnosti do kraja Lipnja.

Svakako, produktivna poduzeća koja vode žene na ovom području predstavljaju 25% od ukupnog broja, bez spolne razlike. Sastav ženskih poduzeća se može već vidjeti na Internet stranici „Shop Show“ koja je prezentirana u Portonovom prošli Svibanj. Više od 100 žena poduzetnica je registrirano do sada i svake godine tajništvo ažurira podatke virtualne poslovne vitrine, uključujući one koji sudjeluju u radnoj grupi. Novi, usklađeniji imidž portala će biti predstavljen na sastanku u Budvi.

Prije konferencije, svaka će zemlja morati Tajništvu poslati izvješće o iniciranim aktivnostima od strane odgovarajuće vlade i drugih institucija koje su sklone ženskom poduzetništvu. Predsjednica također poziva na sudjelovanje kreditnih institucija, ako bi uspostavile inicijative u korist žena.

Za sastanak 2009., radna grupa je prihvatila kandidaturu Albanskih žena poduzetnica.



RADNA GRUPA NA TEMU ŽENSKOG PODUZETNIŠTVA

Područja interesa i identificirani ciljevi su:

Područja interesa:	Ciljevi:
Albanija	<ul style="list-style-type: none"> • Presentacija projekata zajednice za žensko poduzetništvo u zemljama Foruma • Elaboracija kompletne baze podataka ženskih poduzeća u zemljama Foruma • Novi imidž za portal radne grupe "Shop show" • Četvrti sastanak poduzeća u ženskom vlasništvu
Bosna i Hercegovina	
Hrvatska	
Grčka	
Italija	
Crna Gora	



WORKGROUP ON FISHING AND AQUACULTURE

PARTICIPANTS

COORDINATION:

Aleksandar Joksimović

Director Kotor Institute of Marine Biology
MONTENEGRO

SECRETARIAT:

M. Laura Mei

Ancona Chamber of Commerce
ITALY

1. **Pier Francesco Benadduci**
Municipality of Ancona – ITALY
2. **Federico Bigoni**
FederO.P. – ITALY
3. **Konstantinos Bokas**
Etoloakarnania Chamber of Commerce – GREECE
4. **Simone Cecchetti**
Lega Pesca Marche – ITALY
5. **Luan Fiço**
PROMADRIA – ALBANIA
6. **Miro Kučić**
Split Chamber of Commerce – CROATIA
7. **Uriano Meconi**
Marche Region – ITALY
8. **Meri Mengoni**
Province of Ancona – ITALY
9. **Marco Pezzolesi**
Coomarpesca Fano – ITALY
10. **Petar Škender**
Šibenik Chamber of Commerce – CROATIA
11. **Nedo Vrgoč**
Institute of Oceanography and Fisheries of Split -
CROATIA



WORKGROUP ON FISHING AND AQUACULTURE

FINAL DOCUMENT

Makarska, April 24th 2008

Introduction

The Adriatic Sea is long and narrow and therefore each action taken on one shore inevitably produces some effect on the other one. For this reason an integrated intervention shall be carried out with regard to all economic, productive, tourist and recreational activities that are conducted in the area of interest. This is particularly true for the fishing sector and its common management on coastal waters and on the open sea.

This Workgroup aims at laying the foundations for setting out a unitary fishing policy in the Adriatic Sea as part of the community fishing policy in Europe. In this respect it is recommended to take agreed and effective measures for a common and sustainable management of the Adriatic sea. The goal of fishing is a rational and responsible administration of the resources and this requires collaboration and openness, not barriers. A radical cultural transformation of the whole sector is necessary in order to ensure the sustainability of fishing in biological terms and its economic competitiveness.

It is therefore essential to plan a new catching system based on modern technical-scientific and sustainable criteria. Furthermore it is necessary to set out common procedures accounting for the complexity of the productive sector, the diversity of the marine weather conditions and the biological characteristics of the fish resources along the different geographical parallels and meridians criss-crossing on the Adriatic Sea.

Representatives of institutions, research, cooperative and entrepreneurial organizations coming from Croatia, Montenegro, Italy, Albania and Greece have joined the Workgroup on Fishing and aquaculture for the 8th edition of the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce. The Workgroup dealt with issues related to the management of fish resources in the Adriatic Sea from a scientific, economic and commercial point of view.

The problems related to the creation of a protected biological and economic fishing area (ZERP), which had been set up by the Croatian government in 2008 but suspended two months later, have been widely discussed. This area had been created to protect the fish resources from a biological point of view but it had entailed serious consequences for the fishing activity of Italian and Slovenian fishers who had been prevented from catching any fish on the waters East of the *midline*. This issue has been tackled very professionally by the sector representatives who jointly support a common and responsible management of fish resources, thereby avoiding conflicts among marines which need to safeguard such resources through sustainable fishing.

The Research Institute of Split has carried out a survey of the fish stocks in the Adriatic Sea and of the management of all the resources on the Italian and Croatian coasts with evidences of the biomass trends for the main fish species. Such data have allowed us to have an objective idea of the situation and to make essential considerations as for the future management of the resources. Scientific and technological research, supported by the experts experience, shall encourage fishers to experiment with and apply new techniques and systems that reduce the negative impact of fishing while keeping its economic validity.

All those attending the Workgroup were concerned about the steady increase of the gas oil price, in particular for Albania that requires an incisive intervention of the State in order to improve the fishing sector that shows great criticalities at present. It is therefore necessary that all countries implement a policy aimed at saving gas oil by resorting to some devices such as: reducing the hull speed, more careful repairs, removal of the fouling from the hull etc. or long- term investments through the use of alternative energy sources. Several studies have been carried out so far stating the validity of alternative energy sources but no marine has tested them yet.

The meeting has also outlined the need to share and be involved in study and research programmes, regulatory and financial interventions carried out at different competence and decision-making levels by some organizations such as the ones belonging to:



WORKGROUP ON FISHING AND AQUACULTURE

- ✓ The European Union (also for the candidate countries)
- ✓ All the Nations
- ✓ Local institutions such as Regions, Provinces, Municipalities, Universities, Research Centers etc.

Proposals

Several proposals have been put forward to find a solution to the problems raised, namely:

- ✓ a meeting among the Presidents of the fishing associations of the Adriatic countries in order to agree upon and set up common strategies to manage fish resources. Such proposal, put forward by the President of the Fishing department of the Split Chamber of Economy, has been welcomed by all those attending the Workgroup;
- ✓ setting up a “Transnational Network of Fishing Producers Organizations” allowing a self-management of fishing in the framework of institutionalized rules and regulations. This shall enable an exchange of experiences and skills in order to develop a common strategy enhancing both the resources and the economy. In Italy there is the Federation of the Organizations of Fishing and Fish-farming Producers (FederOP), a national association of local producers organizations recognized and regulated by the current community legislation. The President of FederOP of Ancona suggests setting up a logistic support by sharing the *best practices* so as to create the “Transnational Network of Fishing Producers Organizations”;
- ✓ promoting the creation of fish markets based on the experience gained by the Marche Region and allowing health inspections, statistical checks and tax controls of the fish catch, thus preventing any kind of speculation and providing guarantees of fair trade practices to the Market dealers (fishers, buyers, consumers). This initiative has been promoted by the regional manager of LegaPesca Marche, a professional association of the cooperatives working in the fishing sector of LEGACOOP, National League of Cooperatives and Mutual Aid Associations;
- ✓ implementation of a project called “Andar per mare” (To Go to Sea), promoted by LegaPesca Marche in collaboration with CoomarPesca Fano which aims at fostering, through the participation of fishers and their cooperatives present on the territory, the organization of public events involving the catering industry, retailers and fishers of both shores of the Adriatic Sea. The objective of this proposal is to promote actions that shall boost food education and expand the knowledge of the fishing sector (to be understood in broader terms) in all Adriatic Countries by carrying out a series of initiatives in all the cities and towns involved in the project. The “Andar per mare” project can be included among the activities of “Pesca Turismo” (Fishing Tourism) and “Ittiturismo” (Fish Tourism) that shall be promoted along the Adriatic coast.
- ✓ specialized training for the fishing workers with particular reference to new technologies that can be applied in this sector both aboard and ashore. The meetings shall also include elements of marine ecology and protection of the fish resources;
- ✓ creation of an “Adriatic Trademark” for the fishing and aquaculture products.

Conclusions (agreed actions)

All those participating in the Workgroup have welcomed the proposals put forward during the meeting in order to enhance the collaboration aimed at fostering an integrated management of fishing. All the participants will be contacted to agree upon the project activities after analyzing the sources of finance that shall be used for funding and implementing the above mentioned initiatives.



WORKGROUP ON FISHING AND AQUACULTURE

The interventions and objectives identified are the following:

Description of the Intervention:	Objectives:
Meeting among the presidents of the fishing associations of the Adriatic Countries	To agree upon common strategies for managing fish resources.
Creation of a "Transnational Network of Fishing Producers Organizations"	To allow a self-management of fishing in the framework of institutionalized rules and regulations. This shall enable an exchange of experiences and skills so as to develop a common strategy enhancing both the resources and the economy.
Creation of fish markets based on the experience gained by the Marche Region	To allow health inspections, statistical checks and tax controls of the fish catch, thus preventing any kind of speculation and providing guarantees of fair trade practices to the Market dealers (fishers, buyers, consumers).
Implementation of a project called "Andar per mare" (To Go to Sea)	To promote, through the participation of fishers and their cooperatives present on the territory, the organization of public events involving the catering industry, retailers and fishers of both shores of the Adriatic Sea. To enhance the "pesca turismo" (fishing tourism) activity along the Adriatic coast.
Training workshops, vocational training and further training	To train the fishing workers with particular reference to new technologies that shall be applied to the sector.



TAVOLO DI LAVORO SULLA PESCA E ACQUICOLTURA

DOCUMENTO FINALE

Makarska, 24 aprile 2008

Premessa

L'Adriatico, caratterizzato dalla sua forma lunga e stretta in cui ogni azione si ripercuote inevitabilmente da sponda a sponda, richiede un intervento di tipo integrato su tutte le attività economico-produttive, turistiche e di ricreazione che vi si svolgono. Tale necessità interessa in particolar modo il settore della pesca e la gestione comune del suo esercizio nelle acque costiere ed in alto mare.

Lo scopo di questo Tavolo di Lavoro è la creazione delle basi per la definizione di una politica unitaria della pesca nel mare Adriatico quale parte della politica comunitaria della pesca in Europa. A tal proposito si vogliono proporre misure condivise ed efficaci per una gestione comune e sostenibile del mare Adriatico. L'obiettivo della pesca è la conduzione razionale e responsabile, che necessita di collaborazione e aperture, non di barriere. Questo richiede una radicale trasformazione culturale nell'intero settore al fine di garantire la sostenibilità della pesca in termini biologici e per la sua validità economica.

Occorre, pertanto, progettare un nuovo sistema di cattura fondata su moderne basi tecnico-scientifiche ed ecosostenibili e definirne modalità comuni, tenendo conto della complessità del comparto produttivo, della diversità delle condizioni meteo-marine e delle peculiarità biologiche delle risorse ittiche lungo i vari paralleli e meridiani geografici che si intersecano nel Mare Adriatico.

Al Tavolo della Pesca della VIII edizione del Forum delle Camere di Commercio dell'Adriatico e dello Ionio si sono riuniti i rappresentanti delle istituzioni, della ricerca e delle organizzazioni cooperativistiche e degli imprenditori provenienti da Croazia, Montenegro, Italia, Albania e Grecia. Al Tavolo sono state affrontate le questioni legate alla gestione delle risorse ittiche dell'Adriatico da un punto di vista scientifico, economico e commerciale.

Sono state ampiamente discusse le problematiche legate alla costituzione della zona di protezione biologica ed economica della pesca (ZERP) istituita da parte del governo croato nel gennaio 2008 e poi sospesa due mesi più tardi. Tale zona nasceva da presupposti di tutela biologica della risorsa ittica ma comportava gravi conseguenze per le attività di pesca da parte dei pescatori italiani e sloveni ai quali era vietata ogni attività di prelievo nelle acque ad est della *midline*. La questione è stata affrontata in maniera professionale dai rappresentanti di settore che sostengono unitariamente una gestione comune e responsabile della risorsa ittica, evitando così conflitti tra le marinerie, che hanno la necessità di tutelare tali risorse attraverso un prelievo sostenibile.

E' stato evidenziato dall'Istituto di Ricerca di Spalato il panorama degli stock ittici dell'Adriatico e la gestione di tutte le risorse nelle coste italiane e croate con evidenze dei trend di biomassa per le principali specie ittiche. Tali dati hanno consentito una visione oggettiva e considerazioni essenziali in merito alla futura gestione delle risorse. La ricerca scientifica e tecnologica, supportata dall'esperienza degli addetti ai lavori, deve sollecitare i pescatori alla sperimentazione ed applicazione di tecniche e sistemi che favoriscono misure di pesca meno impattanti, pur mantenendone la validità economica.

Problematica condivisa da tutti i partecipanti al Tavolo è stata il continuo aumento del prezzo del gasolio, in modo particolare per l'Albania che necessita di un intervento incisivo da parte dello Stato per risollevare il settore della pesca che attualmente presenta gravi criticità. Risulta quindi necessario per tutti i Paesi adottare una politica del risparmio di gasolio attraverso alcuni accorgimenti quali ad esempio: la riduzione della velocità dello scafo, manutenzioni più accurate, rimozione del *fouling* dagli scafi, ecc., oppure investimenti a lungo termine attraverso l'utilizzo di fonti energetiche alternative. Ad oggi sono stati sviluppati diversi studi in merito che attestano la validità di forme energetiche alternative al gasolio ma non sono stati ancora sperimentati da nessuna marineria.

Dall'incontro è inoltre emersa la necessità della condivisione e coinvolgimento sui programmi di studio, ricerca, interventi normativi e finanziari con i diversi livelli di competenza e decisionali quali gli organismi:



TAVOLO DI LAVORO SULLA PESCA E ACQUICOLTURA

- ✓ dell'Unione Europea (anche per i Paesi in attesa di essere associati);
- ✓ di tutte le Nazioni;
- ✓ delle Istituzioni locali quali Regioni, Province, Comuni, Università, Centri di Ricerca, ecc.

Proposte

Numerose sono state le proposte emerse in risposta alle problematiche sollevate e cioè nello specifico:

- ✓ incontro tra i presidenti delle associazioni della pesca dei Paesi adriatici al fine di concordare strategie comuni per la gestione delle risorse ittiche. Tale proposta, avanzata dal Presidente della Pesca della Camera di Commercio di Spalato, è stata favorevolmente accolta da tutti i partecipanti al Tavolo;
- ✓ creazione di una "Rete Transnazionale di Organizzazioni di produttori della pesca" che consenta un'autogestione inquadrata in un contesto di regole istituzionali, favorendo lo scambio di esperienze e conoscenze per arrivare ad una strategia comune che valorizzi la risorsa e l'economia. In Italia è presente la Federazione delle Organizzazioni di Produttori della Pesca e dell'Acquacoltura (FederOP), un'associazione nazionale a cui aderiscono le locali Organizzazioni di produttori, disciplinate e riconosciute dalla vigente legislazione comunitaria. Il presidente della FederOP di Ancona propone ai partecipanti al Tavolo un supporto logistico con condivisione delle *best practice* per la realizzazione della "Rete Transnazionale di organizzazioni di produttori della pesca";
- ✓ promozione della realizzazione di mercati ittici sulla base dell'esperienza marchigiana che consenta un controllo sanitario, statistico e fiscale del pescato, eliminando così ogni forma di speculazione e favorendo garanzie di correttezza commerciale agli operatori del Mercato (pescatori, acquirenti, consumatori). Tale iniziativa viene promossa dal responsabile regionale della LegaPesca Marche, associazione di categoria delle cooperative operanti nel settore dell'economia ittica della LEGACOOOP, Lega Nazionale delle Cooperative e Mutue;
- ✓ realizzazione di un progetto dal titolo "Andar per Mare", promosso dalla LegaPesca Marche in collaborazione con la CoomarPesca Fano, che intende promuovere, con la partecipazione dei pescatori e delle loro cooperative presenti sul territorio, la creazione di eventi a fruizione pubblica che coinvolgano la ristorazione, i dettaglianti, i pescatori di entrambe le sponde dell'Adriatico. Tale proposta ha lo scopo di promuovere azioni di educazione alimentare e di conoscenza del settore ittico (inteso nel suo senso più vasto) su tutti i Paesi dell'Adriatico, attraverso una serie di iniziative organizzate in ciascuna delle città coinvolte nel progetto. "Andar per mare" può anche essere inquadrato tra le attività di "Pesca turismo" e "Ittiturismo" da promuovere lungo tutto il litorale Adriatico.
- ✓ formazione specialistica per gli addetti alla pesca in particolar modo riguardante le nuove tecnologie applicabili al settore sia a bordo che a terra. Gli incontri dovranno contenere anche nozioni di ecologia marina e salvaguardia del patrimonio ittico;
- ✓ creazione di un "Marchio Adriatico" per i prodotti della pesca e dell'acquacoltura.



TAVOLO DI LAVORO SULLA PESCA E ACQUICOLTURA

Conclusioni (azioni concordate)

I partecipanti al Tavolo hanno accolto positivamente le proposte di collaborazione avanzate nell'ottica di una gestione integrata della pesca. Dopo un'analisi delle forme di finanziamento spendibili per la realizzazione delle iniziative emerse, verranno contattati tutti i partecipanti al fine di concordare le attività progettuali.

Le aree di interesse individuate e gli obiettivi sono:

Descrizione dell'intervento:	Obiettivi:
Incontro tra i presidenti delle associazioni della pesca dei Paesi adriatici	Concordare strategie comuni per la gestione delle risorse ittiche.
Creazione di una "Rete Transnazionale di Organizzazioni di produttori della pesca"	Consentire un'autogestione della pesca inquadrata in un contesto di regole istituzionali favorendo lo scambio di esperienze e conoscenze per arrivare ad una strategia comune che valorizzi la risorsa e l'economia.
Realizzazione di mercati ittici sulla base dell'esperienza marchigiana	Consentire un controllo sanitario, statistico e fiscale del pescato eliminando così ogni forma di speculazione e favorendo garanzie di correttezza commerciale agli operatori del Mercato (pescatori, acquirenti, consumatori).
Realizzazione del progetto "Andar per Mare"	Promuovere, con la partecipazione dei pescatori e delle loro cooperative presenti sul territorio, la creazione di eventi a fruizione pubblica che coinvolgano la ristorazione, i dettaglianti, i pescatori di entrambe le sponde dell'Adriatico. Valorizzare l'attività di "pesca turismo" sulle coste Adriatiche.
Seminari formativi – aggiornamento professionale	Formare gli addetti alla pesca in particolar modo sulle tematiche delle nuove tecnologie applicabile al settore.
Creazione di un marchio del prodotto ittico per la pesca e l'acquacoltura	Garantire una qualità del prodotto riconosciuta a livello internazionale.



RADNA GRUPA NA TEMU RIBOLOVA I MARIKULTURE

ZAVRŠNI DOKUMENT

Makarska, 24. travnja 2008

Uvod

Jadransko more je dugo i usko i prema tome svaka poduzeta aktivnost na jednoj obali neizbježno ima efekta na onu drugu. Iz ovog razloga poduzet će se integrirana intervencija uzimajući u obzir sve ekonomske, proizvodne, turističke i rekreacione aktivnosti koje se odvijaju u području interesa. Ovo je posebno istinito za sektor ribarstva i njegovo zajedničko upravljanje na obalnim vodama i otvorenom moru.

Ova radna grupa ima za cilj postaviti temelje za postavljanje unitarne politike ribarstva na Jadranskom moru kao dio zajedničke politike ribarstva u Europi. S ovog aspekta preporučljivo je poduzeti dogovorene i efektivne mjere za zajedničko i održivo upravljanje Jadranskim morem. Cilj ribarstva je racionalna i odgovorna administracija resursa i ovo zahtjeva suradnju i otvorenost, ne barijere. Radikalna kulturna transformacija cijelog sektora je nužna kako bi se osigurala održivost ribarstva u biološkom smislu i njegova ekonomska konkurentnost.

Prema tome nužno je planirati novi sistem ulova baziran na modernom tehnološko-znanstvenom i održivom kriteriju. Nadalje je nužno postaviti zajedničke procedure koje odgovaraju za kompleksnost proizvodnog sektora, raznovrsnost pomorskih vremenskih uvjeta i biološke karakteristike ribnih resursa uzduž različitih zemljopisnih paralela i meridijana koje se križaju na Jadranskom moru.

Predstavnici institucija, istraživačkih, kooperativnih i poduzetnih organizacija koje dolaze iz Hrvatske, Crne Gore, Italije, Albanije i Grčke su se pridružili radnoj grupi na temu ribarstva i akvakulture za 8. izdanje Foruma Jadransko Jonskih Gospodarskih komora. Radna grupa se bavila s pitanjima koje se odnose na upravljanje ribljim resursima u Jadranskom moru sa znanstvenog, ekonomskog i komercijalnog stajališta.

Problemi koji se odnose na stvaranje zaštićenog biološkog i ekonomskog ribarskog područja (ZERP), koji je postavljen od strane Hrvatske vlade u 2008 ali i suspendiran nakon dva mjeseca, su bili na široko raspravljani. Ovo područje je stvoreno kako bi se zaštitili riblji resursi sa biološkog stajališta ali je povuklo ozbiljne posljedice za ribarsku aktivnost Talijanskih i Slovenskih ribara koji su spriječeni od lovljenja bilo koje ribe istočno od srednje linije. Ova tema je profesionalno odrađena od predstavnika sektora koji skupa podržavaju zajedničko i odgovorno upravljanje ribljim resursima, time izbjegavajući konflikte između marina koje bi trebale čuvati takve resurse putem održivog ribarstva.

Istraživački institut u Splitu je proveo istraživanje ribljeg fonda u Jadranskom moru i istraživanje upravljanja svim resursima na Talijanskoj i Hrvatskoj obali s dokazima trendova biomase za glavne vrste riba. Takvi su nam podaci dozvolili da imamo objektivne ideje o situaciji i da bitno sagledamo buduće upravljanje resursima.

Znanstvena i tehnološka istraživanja, podržana od stručnjaka, će ohrabriti ribare da eksperimentiraju sa i koriste nove tehnika i sisteme koje smanjuju negativan utjecaj ribarstva dok istovremeno zadržavaju ekonomsku isplativost.

Svi koji su dio Radne grupe su bili zabrinuti zbog stalnog rasta cijena plina i ulja, posebno za Albaniju kojoj je potrebna oštra intervencija Vlade kako bi poboljšala sektor ribarstva koji sada pokazuje stanje kritičnosti. Prema tome nužno je da sve zemlje primjene politiku s ciljem štednje plina i ulja primjenjujući tehnike kao na primjer: smanjenje brzine motora, pažljivije popravke, uklanjanje onečišćenja motora i tako dalje, ili dugoročnim investicijama putem korištenja alternativnih izvora energije. Nekoliko studija je već provedeno koje potvrđuju vrijednost alternativnih izvora energija ali još ih ni jedna marina nije do sada testirala.

Sastanak je također ocrtao potrebu dijeljenja i uključenja u programe studija i istraživanja, regulatornih i financijskih intervencija provedenih na raznim nivoima ovlasti i pravima odlučivanja od strane nekih organizacija kao što su one koje pripadaju:

- ✓ Europskoj Uniji (također za zemlje kandidatkinje)
- ✓ Svim narodima
- ✓ Lokalnim institucijama kao što su Regije, Provincije, Općine, Sveučilišta, Istraživački centri I tako dalje.



RADNA GRUPA NA TEMU RIBOLOVA I MARIKULTURE

Prijedlozi

Nekoliko prijedloga je predloženo kako bi se pronašlo rješenje istaknutih problema, naime:

- ✓ sastanak predsjednika ribarskih udruga Jadranskih zemalja kako bi se dogovorili i postavili zajedničke strategije za upravljanje ribljim resursima. Takav prijedlog, predložen od strane Predsjednika ribarskog odjela Splitske Gospodarske komore, je pozdravljen od svih prisutnih u radnoj grupi;
- ✓ postavljanje „Transnacionalne mreže ribarskih proizvodnih organizacija“ dozvoljavajući samo-upravljanje ribarstva u okviru institucionaliziranih pravila i propisa. Ovo bi trebalo omogućiti razmjenu iskustava i vještina kako bi se razvila zajednička strategija porasta u resursima i ekonomiji. U Italiji postoji Savez organizacija ribarstva i proizvođača uzgojenih riba (FederOP), nacionalna udruga lokalnih proizvodnih organizacija prepoznatih i reguliranih sadašnjim zakonom zajednice. Predsjednik FederOP-a Ancone predlaže postavljanje logističke potpore razmjenom najbolje prakse kako bi se stvorila „Transnacionalna mreža ribarskih proizvodnih organizacija“;
- ✓ promoviranje stvaranja tržišta ribom baziranog na iskustvu prikupljenom od strane Regije Marche i dozvoljavanje zdravstvenih inspekcija, statističkih pregleda i poreznih kontrola ulova ribe, kako bi se spriječile bilo kakve špekulacije i pružile garancije pravedne trgovačke prakse tržišnim sudionicima (ribarima, kupcima, potrošačima). Ova inicijativa je bila promovirana od strane regionalnog upravitelja LegaPesca Marche, profesionalna udruga zadruga koje rade u ribarskom sektoru LEGACoop-a, Nacionalna Liga Zadruga i Udruga međusobne pomoći;
- ✓ primjena projekta koji se zove „Andar per mare“ (ići morem), promovirana od strane LegaPesca Marche u suradnji sa CoomarPesca Fano koji cilja ka njegovanju, kroz sudjelovanje ribara i njihovih zadruga koje se nalaze na teritoriju, organizacija javnih događanja koji uključuju ugostiteljsku industriju, maloprodaju i ribare s obje obale Jadranskog mora. Cilj prijedloga je promoviranje aktivnosti koje će proširiti prehrambeno obrazovanje i proširiti znanje o ribarskom sektoru (kako bi se razumjelo u širem smislu) u svim Jadranskim zemljama predstavljajući seriju inicijativa u svim gradovima i mjestima uključenima u projekt. Projekt „Andar per mare“ može biti uključen među aktivnosti „Pesca Turismo“ (Ribarski turizam) i Ittiturismo“(Riblji turizam) koje će biti promovirane duž Jadranske obale.
- ✓ specijalna obuka za ribare s posebnim osvrtom na nove tehnologije koje se mogu primijeniti u ovom sektoru kako na brodu tako i na kopnu. Sastanci će također uključivati elemente pomorske ekologije i zaštite ribnih resursa;
- ✓ stvaranje „Jadranskog zaštitnog znaka“ za riblje i akvakulturne proizvode.



RADNA GRUPA NA TEMU RIBOLOVA I MARIKULTURE

Zaključci

Svi koji sudjeluju u radnoj grupi su pozdravili prijedloge koji su bili predloženi tijekom sastanka kako bi potaknuli suradnju koja ima za cilj njegovanje integriranog upravljanja ribarstvom. Kontaktirati će se svi sudionici kako bi se usuglasili sa projektnim aktivnostima nakon analize izvora financija koji će biti nadalje korišteni za financiranje i provedbu gore navedenih inicijativa.

Identificirane intervencije i ciljevi su:

Opis intervencija:	Ciljevi:
Sastanak predsjednika ribarskih udruga Jadranskih zemalja	Dogovoriti se o zajedničkim strategijama za upravljanje ribljim resursima.
Stvaranje „Transnacionalne mreže ribarskih proizvodnih organizacija“	Kako bi se dozvolilo samo-upravljanje ribarstvom u okviru institucionaliziranih pravila i propisa. Ovo će omogućiti razmjenu iskustava i vještina kako bi se razvila zajednička strategija porasta kako resursa tako i ekonomije.
Stvaranje tržišta ribom baziranih na iskustvu dobivenom od strane Regije Marche	Dozvoljavanje zdravstvenih inspekcija, statističkih pregleda i poreznih kontrola ulova ribe, kako bi se spriječile bilo kakve špekulacije i pružile garancije pravedne trgovačke prakse tržišnim sudionicima (ribarima, kupcima, potrošačima).
Primjena projekta koji se zove „Andar per mare“ (ići morem)	Promoviranje, kroz sudjelovanje ribara i njihovih zadruga koje se nalaze na teritoriju, organizacija javnih događanja koji uključuju ugostiteljsku industriju, maloprodaju i ribare s obje obale Jadranskog mora. Obogatiti aktivnosti “pesca turismo” (ribarskog turizma) uzduž Jadranske obale.
Radionice za usavršavanje, stručne obuke i daljnje usavršavanje.	Obučiti ribare sa posebnim naglaskom na novu tehnologiju koja će se primijeniti na ovaj sektor.
Sastanak predsjednika ribarskih udruga Jadranskih zemalja	Dogovoriti se o zajedničkim strategijama za upravljanje ribljim resursima.



WORKGROUP ON TRANSPORTS

PARTICIPANTS

COORDINATION:

Konstatinos Antzoulatos
 President Achaia Chamber of Commerce
 GREECE

SECRETARIAT:

Giovanni Manzotti – Andrea Mosconi
 Ancona Chamber of Commerce
 ITALY

- | | |
|---|--|
| <p>1. Panorea Nikolopoulou
Achaia Chamber of Commerce – GREECE</p> <p>2. Loredana Pistelli
Marche Region - ITALY</p> <p>3. Carla Virili
Provincia di Ancona – ITALY</p> <p>4. Ida Simonella
ISTAO – Ancona – ITALY</p> <p>5. Giorgio Cataldi
Ancona Chamber of Commerce – ITALY</p> <p>6. Fabio Sturani
Mayor of the City of Ancona – ITALY</p> <p>7. Pierfrancesco Benadduci
City of Ancona - ITALY</p> <p>8. Tito Vespasiani
Ancona Port Authority – ITALY</p> <p>9. Cinzia Montironi
Marche Region – ITALY</p> <p>10. Mentor Bunguri
Durrës Port Authority – ALBANIA</p> <p>11. Eugen Gashi
Durrës Port Authority – ALBANIA</p> | <p>12. Enus Mersini
Transpeedmuka – ALBANIA</p> <p>13. Vojko Kocijan
Rijeka Port Authority – CROATIA</p> <p>14. Snježana Papeš
Rijeka Port Authority – CROATIA</p> <p>15. Ognjen Drnjević
Split Chamber of Economy – CROATIA</p> <p>16. Svemir Zekulić
Ploče Port Authority – CROATIA</p> <p>17. Mileva Milić
Chamber of Economy of the Federation of
Bosnia and Herzegovina – FEDERATION OF
BOSNIA AND HERZEGOVINA</p> <p>18. Jadranka Drakić
Chamber of Economy of Montenegro –
MONTENEGRO</p> <p>19. Thomas Bondinas
Preveza Port Authority - GREECE</p> <p>20. Kostantinos Grinias
Port of Igoumenitsa – GREECE</p> <p>21. Dimitrios Konstantakopoulos
Achaia Chamber of Commerce - GREECE</p> |
|---|--|



WORKGROUP ON TRANSPORTS

FINAL DOCUMENT

Makarska, 24 aprile 2008

Introduction

The Workgroup on Transports, coordinated by Panorea Nikolopoulou (representing the Achaia Chamber of Commerce), has been marked by the presentation of the Observatory survey on maritime traffic in the Adriatic and Ionian Sea, which was carried out by Istao. Furthermore representatives of some of the main Port Authorities of the Adriatic-Ionian area (Ancona, Split, Rijeka, Ploče, Durres, Igoumenitsa and Preveza) have been invited to talk about the growth prospects of the whole area and of each single port of call.

Strategic guidelines

The meeting has been an opportunity to share information on the development plans drawn up by the Port authorities and on the investments, already made or just planned, in terms of port infrastructures and links with the major roads. The objective was to check:

- ✓ The perception of each Port Authority with regard to the potential offered by the markets and the worked out strategies;
- ✓ The actions resulting from these strategies in particular in terms of infrastructures;
- ✓ The financial resources that have been raised and those still necessary to complete the initiatives.

The reports of each single Port Authority highlighted very interesting approaches and visions related to the strategic planning of the Port Authorities and managing organizations:

- ✓ First of all a great awareness of the fact that we are witnessing an epoch-making transformation. In particular the ports of the Eastern Adriatic Sea, after wartime and political instability, are planning to set up facilities and initiatives capable of meeting the growing demand of sea transportation, their final goal being to become veritable logistic platforms for Eastern and Central Europe;
- ✓ Furthermore it was acknowledged that the infrastructural architecture has taken on an important role and is outlined by the Ten-T networks and the Paneuropean Corridors together with far-reaching national initiatives (such as the highways in Croatia). The V corridor, with its expansion, could become extremely important for the Croatian ports, Rijeka and Ploče in particular, thus linking these ports to the hub of the big production sites. Similarly the VIII Corridor towards Durres plays a major role as well as the Egnatia road towards Igoumenitsa linking the port to some areas in Turkey and Bulgaria which have a great potential in terms of transport demand.
- ✓ The prospect of setting up infrastructural major roads becomes a good opportunity to redraw the areas of influence of each port which obviously become bigger and implicitly justify far-reaching infrastructural development plans even for ports that have been cut out on the great traffic routes so far (for instance Ploče, Durres etc.)

However the debate has been an important opportunity to point out the need to work for setting up a network among the Port authorities of the Adriatic-Ionian area in order to assess together the strategic lines that shall be followed, yet respecting the independence of each organization or managing institution.

The will and commitment strongly stressed by those participating in the Workgroup (in particular by the institutions) result from the awareness that such substantial investments in the port area are fundamental to ensure a suitable level of competitiveness. Nevertheless these alone are not sufficient to achieve a



WORKGROUP ON TRANSPORTS

sustainable level of economic-financial management and must therefore be combined with an integrated sea transport policy which should be really "Adriatic": everybody should be able to find sufficient spaces (specialized markets, areas and activity segments) so as to ensure the sustainability of a public investment of such a great importance.

The course of action outlined by the participating Port authorities shows, as already mentioned, that the parties agree on the need to develop the infrastructures linking the port to the major internal communication routes. They shall remain central in a much greater area that often corresponds to the whole Eastern Adriatic area.

This shared vision clashes with the natural effects of competition among ports, in a market where the strength of global shipping companies or logistic operators ends up sparking off competition forms that can also have a damaging effect on the economic sustainability of a port of call and its managers.

The data on the traffic highlight the need to intervene functionally avoiding a waste of resources.

The Observatory data

The data supplied by the Observatory on maritime traffic in the Adriatic and Ionian sea, related to 2007, show some clear trends which shall guide the choices of the Port authorities.

The passenger traffic on international routes in the area has reached 9 million units, slightly growing compared to the previous 12 months. Bari port of call has strengthened its leadership reaching 1,780,000 passengers, leaving behind Ancona (1,500,000 passengers, second port of the area) and Venice.

On a basically stable market such as the ferries one, where no particular fluctuations of the passengers rate are expected in the next years, it is evident that ports can grow only by eroding market shares of the other ports of call, thus emphasizing the competition effect.

Conversely, the cruise traffic shows a great vitality (+ 19% only in the last year) and in the course of 2007 the passengers flow in the main ports of the area has reached 2 million units plus all the traffic on the Croatian and Greek islands, that quite often is not systematically surveyed.

In this context of opportunities, new destinations and new relevant landings for shipping companies appear beside the classic ones (Venice, Dubrovnik and Bari) among which Split that has reached 100,000 units and Ancona and Trieste that have registered about 50,000 units in 2007.

217 million tons of goods have been handled in the Adriatic-Ionian area in the course of 2007, same as in 2006. Eastern ports of call continue to grow, in particular Koper, Rijeka and Ploče whereas Italian ports show some signs of difficulties although Taranto and Trieste firmly hold their leadership both exceeding 45 million tons; Ancona, with 9.1 million tons of goods, ranks in an intermediate and stable position.

The container segment keeps growing and reached 2.2 million teus in 2007, an increase of 7% compared to 2006. These figures result from the combination between a 25% average increase of the Adriatic ports and a 15% drop of the container traffic in the Taranto hub, the latter being hit by the choices made by the shipping companies in terms of direct links with the market.

Nevertheless it should be noted that the Eastern ports are very lively and have increased by 40% compared to 2006. In 2001 Eastern Adriatic ports accounted for only 14% of the Adriatic traffic against 38% in 2007.

Conclusions (agreed actions)

The current period is certainly favorable for the whole Adriatic and Ionian area in terms of market expansion and project liveliness of the involved Port authorities. Therefore it is essential to stress the need to find coordination procedures and synergies, so as to avoid mistakes that have already been made in other transport sectors (for instance airports and freight villages), where an excess of offer and competition have made the cost of the infrastructures unbearable.



WORKGROUP ON TRANSPORTS

The Forums' Workgroup on Transport as well, as the proposal put forward by Councillor Pistelli of the Marche Region, aim at creating a permanent workgroup on port facilities in the framework of the Euroadriatic area initiative, whose secretariat will be in Ancona. In this respect they can both contribute to the debate on this subject, thus supporting the strategic decisions of the Port authorities and institutions of the territories involved.

Attachment:

**Observatory on Maritime Traffic in the Adriatic and Ionian Sea
Report on Traffic to 2007
(Source – ISTAO Ancona)**

OBSERVATORY OF THE ADRIATIC-IONIAN AREA MARITIME TRAFFIC

REPORT ON TRAFFIC IN 2007

Edited by Ida Simonella

Split April 24th 2008

Introduction

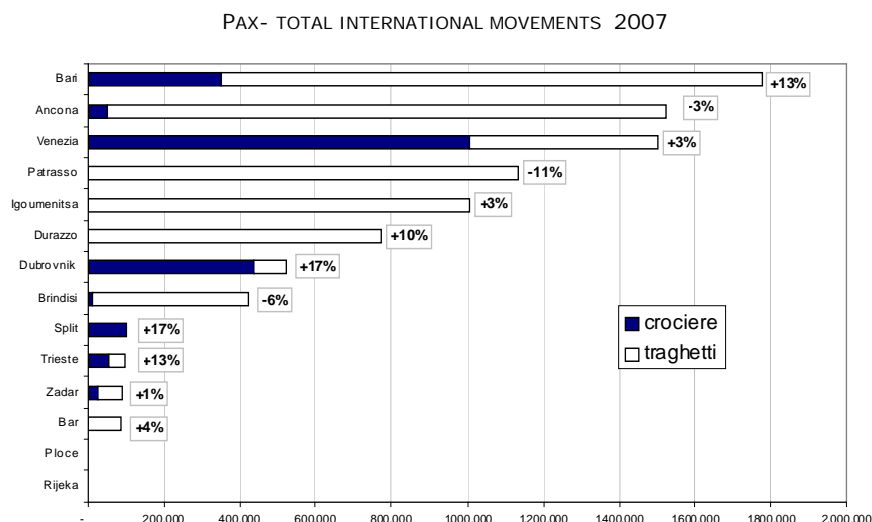
As usual, the annual report of this Observatory monitors the traffic among 17 main ports of the Adriatic-Ionian Basin (A-I)¹ to which this year the port of Preveza was added, on request of Greece.

In 2007 some trends already emerging during the recent past and regarding both goods and passenger traffic were consolidated.

1. MARITIME TRAFFIC

1.1 Passenger traffic

The port of Bari in 2007 reinforced its leadership in international passenger traffic gained the year before. With 1.780.000 ferryboat and cruiser passengers and the increase of 13% only in the last year, it clearly outdistanced the port of Ancona which, moreover, registers a reduction of 3% due mainly to the decrease of ferryboats traffic. Even Venice has already reached Ancona's level, thanks to the explosion of cruisers traffic.



Data Source: ISTAO
OTM su dati AP

¹ Trieste, Venice, Ravenna, Ancona, Bari, Brindisi and Taranto in Italy; Koper in Slovenia; Rijeka, Split, Zadar, Ploce and Dubrovnik in Croatia; Durres in Albania; Bar in Serbia-Montenegro; Igoumenitsa and Patras in Greece

Good are the performances of all other ports which increased their traffic, with the exception of Patras that lost during 2007 -11% of its passengers.

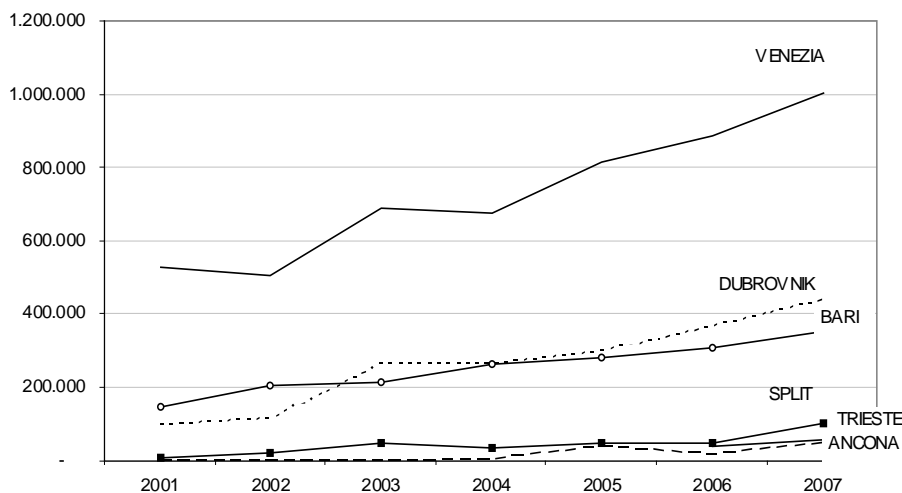
It is necessary to precise anyway that the overall increasing of the passengers in Adriatic-Ionian Basin is quite completely due to the cruisers segment.

For about four years, in effect, the total ferryboats traffic has been stationary. This is the case particularly with Greece which represents much more than others a most relevant market as far as the numbers are considered. The single ports therefore can increase only if they erode other ports' market share. This is really happening with Bari which during the last years took over from Brindisi an important part of the traffic with Greece and is now gaining shares even from Ancona.

Cruisers traffic has a different trend. In this case, the market is growing up very quickly and it represents an opportunity for the development of different ports.

During 2007, more than 2 million of cruiser passengers, with an increase of 19% compared to the previous year, passed through the main ports of this area. It is also necessary to precise that the movements are much more than those registered if we think about the short stops in purely touristic ports (one of them in Corfu but also in other Greek and Croatian islands as well as in Kotor in Montenegro), which do not always make regular surveys.

PORTS A-I AND CRUISERS TRAFFIC TRENDS (BOARDING + LANDING + TRANSITS)

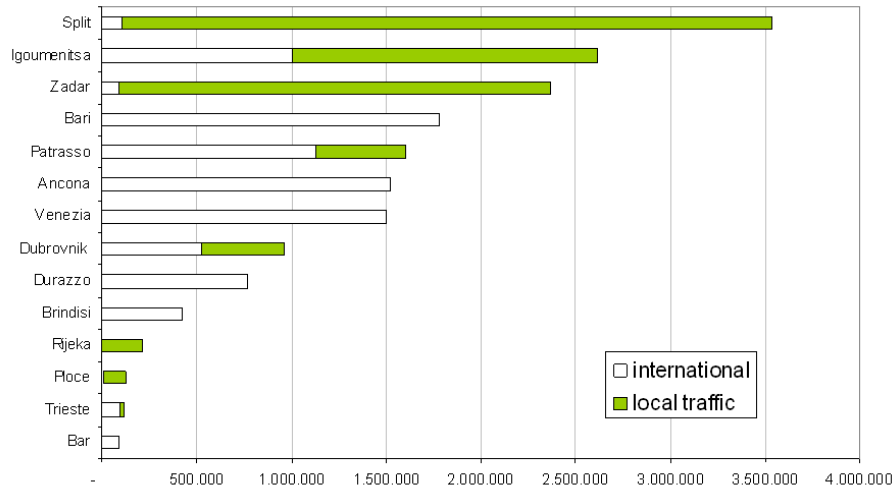


Data Source: Istaot - OTM su dati AP

The port leader is Venice with more than one million of passengers followed by Dubrovnik (435.000 of cruise passengers) and Bari (352.000). Split is the fourth port from the point of view of overall movements and it is reaching 100.000 units. The ports of Trieste and Ancona follow with the approximate number of 50.000 cruise passengers.

The success of Bari is linked a lot to the strategy of MSC Company that has chosen it for its *home port* for all cruisers on eastern Mediterranean, guaranteeing a flow of company's clients who board in Bari even if coming from the whole Europe.

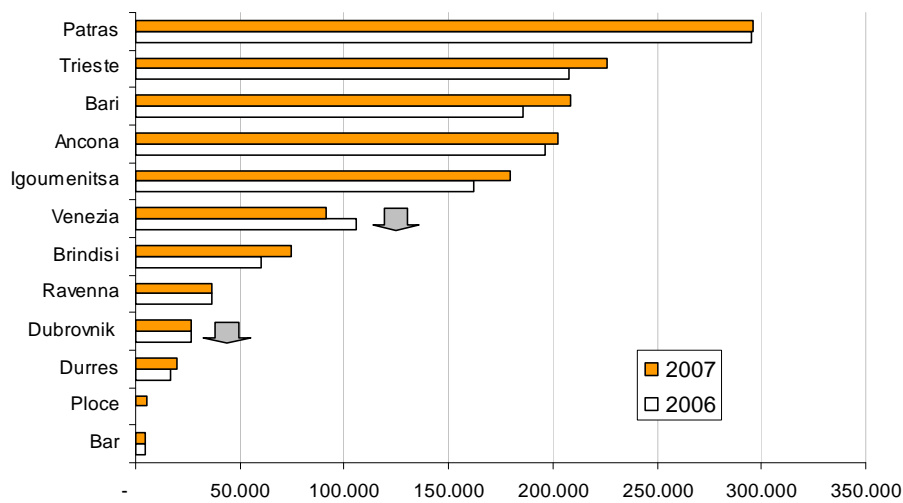
TOTAL MOVEMENTS (INTERNATIONAL + DOMESTIC) IN THE PORTS A-I - 2007



Data Source: Istaot – OTM su dati AP

We supply in the end the classification of the ports basing on the total passenger movements both in international and domestic courses. In this case by far the most important port is Split with more than 3,5 million of movements, followed by Igoumenitsa and Zadar. The effect of tourist flows towards islands especially Croatian and Greek ones is obvious here. In the segment Tir and Trailers, closely linked to the ro-ro and ro-ro pax traffic, the most important port is surely Patras with about 296.000 movements in 2007.

MOVIMENTO TIR NEI PORTI DELL'AREA A-I



Data Source: Istaot – OTM su dati AP

In general this sub-segment of ferryboats traffic had a significant rise during 2007. Judging from the movements in Italian ports which allow to gather in a homogeneous way the information about the lines with Albania, Croatia, Greece and Turkey, it is possible to notice an evident rise in 2007 due to the good results especially for Greece (+17.000 tir) and Turkey (+20.000 tir).

TIR AND TRAILERS MOVEMENTS IN THE PORTS OF THE WEST ADRIATIC

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Trieste	24%	23%	26%	27%	23%	26%	27%
Bari	16%	17%	17%	19%	22%	23%	25%
Ancona	29%	29%	28%	29%	28%	25%	24%
Venezia	15%	15%	8%	6%	11%	13%	11%
Brindisi	11%	11%	16%	14%	12%	8%	9%
Ravenna	6%	6%	5%	6%	5%	5%	4%
	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%
	675.067	705.650	719.710	668.927	699.131	791.913	838.804

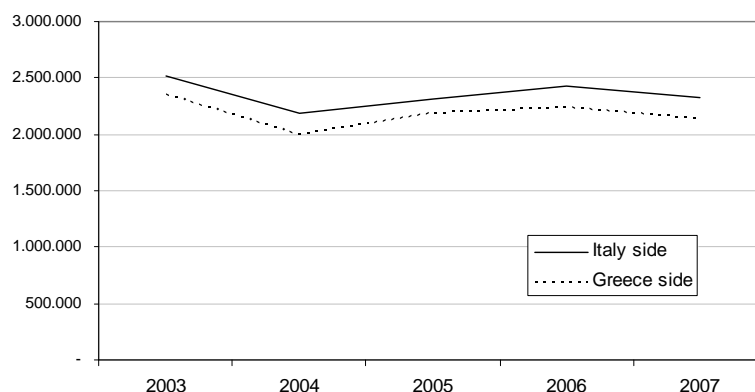
Data Source: Istaio – OTM su dati AP

59% of movements regards tir and trailer on the ferryboats to and from Greece, 27% regards Turkey and 8% Albania. The number of these means of transport to and from Croatia and Montenegro is marginal.

The analysis of the single markets' ferryboats segment shows the following trends.

- Segment GREECE. In 2007 the movements of passengers from Italian ports to and from Greece are about 2,3 million, with a decrease of 4% compared to 2006. The same calculation referred to the movements of Igoumenitsa and Patras, shows an identical decrease. The total numbers are systematically minor (and it is, in the end, in accordance with the beginning/end of the year or with the choice of single tickets). What is important, however, is a clear awareness about a market that has already been stationary for some years and in which Ancona maintains a high market share (45%) even though under the pressure of the port Bari.

PASSENGER TRAFFIC WITH GREECE: EAST ADRIATIC* AND GREEK PORTS**



* Trieste+Venezia+Ancona+Bari+Brindisi - ** Patrasso+ Igoumenitsa

Data Source: Istaio – OTM su dati AP

- Segment CROATIA. The decline of line traffic with Croatia continues and it reaches -4%. We repeat that this survey does not include a great part of lines active in the summer by means of quick boats, already widespread along the entire coast, which naturally represent aggressive competitors to the line traffic. Ancona registers a decline (-7%) but, anyway, maintains the leadership in movements (63% of line traffic market share).
- Segment ALBANIA. There are 887.000 passenger movements from Italy to the ports of Durres and Valona with the increase of 12% compared to the previous year; all Italian ports register growth both in passenger and tir/trailer segment except Trieste that is characterised by a strong decline.
- Segment MONTENEGRO. Passenger movements to and from Bar increased by 2,4% (they reached 89.000); this rise is due to the port of Bari (+4,7%) meanwhile in Ancona the traffic is reduced by 7,8%.

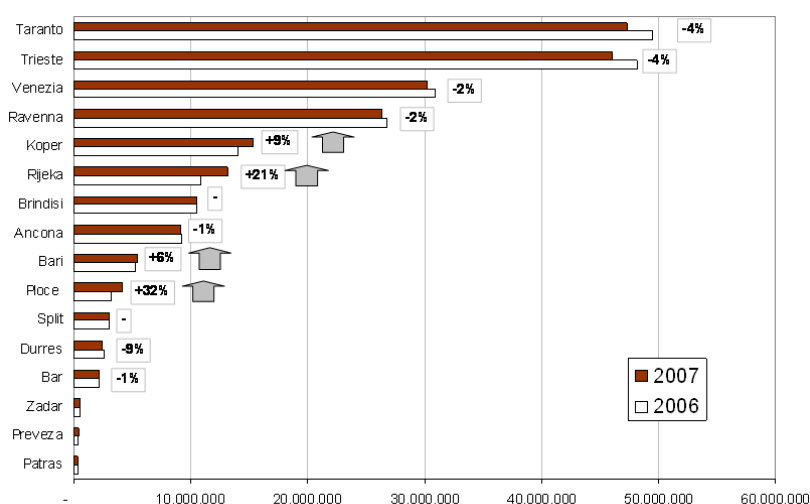
1.2. Total goods movement

In 2007 a total of 217 million tons of goods were moved and this number is essentially stable compared to the previous year.

Taranto maintains the absolute leadership, even if in decline of 4% of total traffic due to the reduction of solid and other kinds of goods.

A situation of stability or slight decline seems to be evident among main ports of this area with the exception of Koper and Rijeka whose competitive strength is becoming relevant not only for container traffic but also for liquid and solid goods.

PORTS AI – TOTAL GOODS MOVEMENT 2006 AND VAR. % 2005/2006

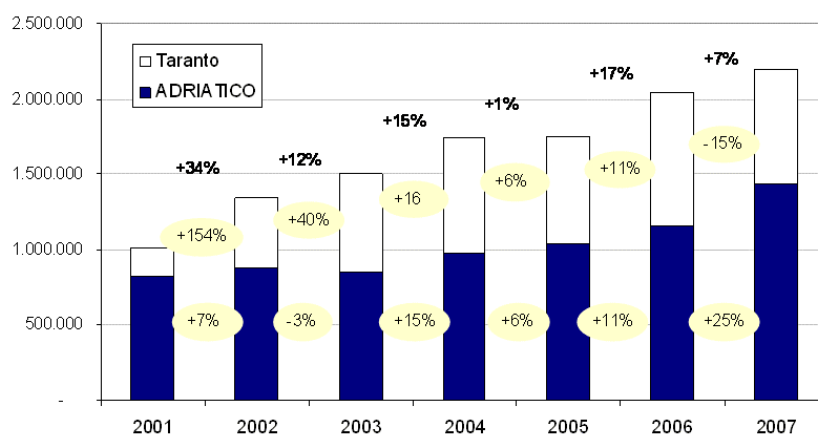


Data Source: Istaot – OTM su dati AP

1.3. Container movements

In 2007 the container traffic of the area AI reached 2,4 million Teus with an increase of 7% compared to 2006. The news that is registered in the last year survey is a strong decline of the port of Taranto (-15%); it is the first decrease of this port from the Region Puglia since it became a part of the competitive system of hub ports. At the same time the Adriatic ports benefited the highest rate of growth in the recent years (+25%), under the influence, as usual in the recent past, of Koper and Rijeka.

Ports AI – Goods in Container movements 2007 and var. %



Data Source: Istaot – OTM su dati AP

Now, it is important to understand if the two phenomena are linked and it means if the traffic decrease of a port like Taranto is due to the growth of direct connections with markets or if this phenomenon is limited to the question of the competition among Mediterranean hub ports.

Once again it is necessary to underline the extraordinary development of the Slovenian port that is now preparing to become the first Adriatic port as far as the container traffic is considered, threatening the primacy of Venice.

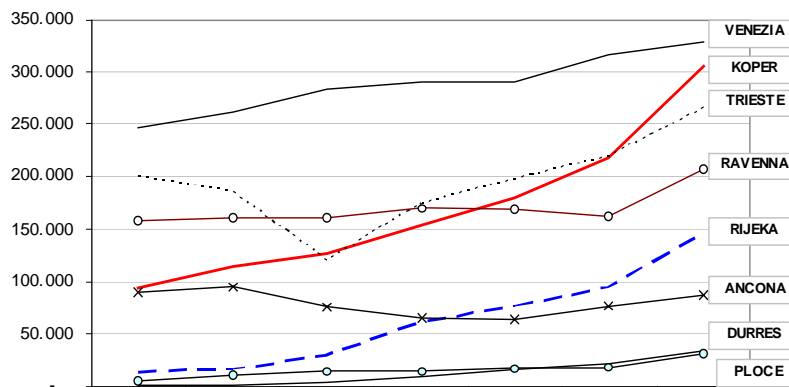
It was, moreover, a positive year for all main Adriatic ports: Trieste showed 21% increase and Ravenna, which for some years appeared to be stationary, increased by 27%. Particularly striking is the dynamics of East Adriatic ports where the growth rate exceeds 50%.

TREND 2001-2006 CONTAINER MOVEMENT IN THE MAIN ADRIATIC PORTS

Porti	2006	2007	Var %
Venezia	316.641	329.512	4%
Koper	218.970	305.648	40%
Trieste	220.310	265.863	21%
Ravenna	162.052	206.580	27%
Rijeka	94.390	145.040	54%
Ancona	76.496	87.193	14%
Durres	21.879	33.127	51%
Ploce	18.150	30.202	66%
Bar	17.854	27.095	52%
Split	1.685	5.115	204%
Altri	4.239	1.052	-75%
Adriatic	1.152.666	1.436.427	25%
Taranto	892.303	755.934	-15%
Adriatic + Taranto	2.044.969	2.192.361	7%

Data Source: Istaot - OTM su dati AP

CONTAINER MOVEMENTS IN .000 TEUS IN MAIN PORTS A-I - 2001-2007



Data Source: Istaot - OTM su dati AP

Final remarks

As a short summary we list major evidences occurred during 2007. Passenger traffic is characterised by:

- ✓ tendential stationariness of passenger traffic in ferryboats segment where in the last years the single ports can grow only eroding other ports' market shares;
- ✓ strong development of cruisers market where some new important spaces and different Basin ports come into play.
- ✓ fast growth of the port of Bari which became very successful with its strategy of focusing on passenger traffic.

In goods traffic, the situation of stationariness regarding the total goods movements is a result of summing up some very dynamic situations and others more stagnant.

Certainly the container market in 2007 was particularly positive for all the ports belonging to the Basin with exceptional performance for entire East Adriatic, particularly for Koper. Only Taranto shows a traffic decline of 15% and this happens for the first time in the recent past of this port from Puglia.

These tendencies make us think about the role of *transshipment*, competition among hub ports, possible direct connections among ports (point to point) to develop and opportunities that these new settings offer to the Adriatic ports.



TAVOLO DI LAVORO SUI TRASPORTI

DOCUMENTO FINALE

Makarska, 24 aprile 2008

Premessa

I lavori del Tavolo dei Trasporti, coordinati da Panorea Nikolopoulou (in rappresentanza della Camera di Commercio dell'Achaia) sono stati caratterizzati dalla presentazione dell'indagine dell'Osservatorio sui traffici marittimi nell'Adriatico e nello Ionio, curata dall'Istao, e dalla partecipazione dei rappresentanti di alcune delle principali Autorità Portuali del bacino adriatico - ionico (Ancona, Spalato, Fiume, Ploče, Durazzo, Igoumenitsa e Preveza), invitati a discutere delle prospettive di crescita del bacino e dei singoli scali.

Linee strategiche

L'incontro ha rappresentato l'occasione per condividere le informazioni sui piani di sviluppo elaborati dalle Autorità Portuali e sugli investimenti, già avviati o solamente pianificati, in termini di infrastrutture portuali e di collegamento alle principali arterie viarie. L'obiettivo era quello di verificare:

- ✓ la percezione che le singole Autorità Portuali hanno in relazione alle potenzialità offerte dai mercati e le strategie che sono state elaborate;
- ✓ le azioni, specie dal punto di vista infrastrutturale, che tali strategie comportano;
- ✓ le risorse finanziarie che sono state reperite e quelle necessarie a completare le iniziative.

Dalle presentazioni delle singole Autorità Portuali emergono visioni e approcci molto interessanti nella pianificazione strategica delle Autorità Portuali e degli enti di gestione:

- ✓ innanzitutto una grande consapevolezza di essere di fronte ad un passaggio epocale. In particolare i porti dell'Adriatico Orientale, superate le vicende belliche e le situazioni di instabilità politica, stanno progettando strutture e iniziative in grado di rispondere ad una crescente domanda di trasporto marittimo, con l'obiettivo di diventare vere e proprie piattaforme logistiche per il Centro Est Europa;
- ✓ viene inoltre riconosciuto un ruolo fondamentale all'architettura infrastrutturale disegnata dalle reti Ten-T e dai Corridoi Paneuropei, cui si affiancano iniziative nazionali (vedi le autostrade della Croazia) di grande portata. Se il corridoio V nelle sue ramificazioni diventa centrale per i porti della Croazia, in particolare Rijeka e Ploče, in grado di agganciare questi porti al cuore di grandi aree produttive, non meno importante può dirsi il Corridoio VIII per Durazzo, o la via Egnatia per Igoumenitsa che collegherà direttamente il porto con aree della Turchia e Bulgaria di enormi potenzialità in termini di domanda di trasporto.
- ✓ La prospettiva di realizzazione delle arterie infrastrutturali diviene l'occasione per ridisegnare i bacini di influenza di ciascun porto, che naturalmente si amplificano, e implicitamente giustificano piani di sviluppo infrastrutturali di grande portata, anche per porti fino ad oggi tagliati fuori dai grandi circuiti di traffico (vedi Ploce, Durazzo ecc...).

Nondimeno il confronto ha rappresentato, un'occasione importante per mettere in luce la necessità di lavorare alla creazione di un network tra le Autorità Portuali del bacino adriatico-ionico in modo da valutare in maniera congiunta le linee strategiche da seguire, pur nel rispetto dell'indipendenza di ogni ente o soggetto gestore.

Alla base di questa volontà, fortemente sostenuta dai presenti (in particolare dei soggetti istituzionali), vi è la consapevolezza che investimenti così ingenti nelle singole aree portuali sono indispensabili per garantire un livello adeguato di competitività ma non sufficienti per raggiungere la sostenibilità della gestione economico – finanziaria se non sono accompagnati da una politica dei trasporti marittimi integrata, effettivamente



TAVOLO DI LAVORO SUI TRASPORTI

“adriatica”, in cui ognuno possa effettivamente trovare spazi (specializzazioni su mercati, aree, segmenti di attività) sufficienti a garantire la sostenibilità di un investimento pubblico di tale portata.

Le linee di intervento illustrate dalle Autorità Portuali intervenute mostrano, come già detto, una convergenza verso la necessità dello sviluppo delle infrastrutture di collegamento del porto con le principali vie di comunicazione interne, in un’ottica di centralità rispetto ad un’area molto più ampia che coincide spesso con tutta l’area dell’Adriatico orientale.

Questa visione comune si scontra però con quelli che sono i naturali effetti della competizione tra porti, con un mercato in cui la forza delle compagnie di navigazione o degli operatori logistici, ormai di livello mondiale finiscono con lo scatenare forme di concorrenza anche dannose per la sostenibilità economica di uno scalo e dei suoi gestori.

Anche i dati di traffico mettono in luce la necessità di intervenire in maniera razionale, evitando la dispersione delle risorse.

I dati dell’Osservatorio

I dati forniti dall’Osservatorio sul traffico marittimo in Adriatico e Ionio relativi al 2007 mostrano alcune tendenze chiare che dovranno guidare le scelte delle Autorità Portuali.

Il movimento di passeggeri su rotte internazionali nel bacino ha raggiunto 9 milioni di unità, in leggera crescita rispetto ai 12 mesi precedenti. Lo scalo di Bari ha rafforzato la sua leadership, raggiungendo 1.780.000 passeggeri, distanziando Ancona (1.500.000 passeggeri, secondo porto del bacino) e Venezia.

In un mercato sostanzialmente stazionario come quello dei traghetti, in cui non si prevede che i tassi di variazione subiscano grandi variazioni nei prossimi anni, è evidente che i porti riescano a crescere solo erodendo quote di mercato agli altri scali accentuando l’effetto concorrenza.

Al contrario, il movimento crocieristico mostra una grande vitalità (+19% solo nell’ultimo anno) e nel corso del 2007 i movimenti di passeggeri nei principali porti dell’area hanno toccato 2 milioni di unità. A questi si aggiungono tutti i movimenti sulle isole croate e greche che sfuggono alla rilevazione perché spesso non effettuate sistematicamente.

In questo quadro di opportunità emergono nuove mete e nuovi approdi rilevanti per le compagnie di navigazione, a fianco di quelli classici (Venezia, Dubrovnik e Bari), tra cui Spalato che ha raggiunto 100.000 unità e Ancona e Trieste, che nel 2007 hanno registrato circa 50.000 presenze.

Nel corso del 2007 nel bacino adriatico-ionico sono state movimentate 217 milioni di tonnellate di merci, dato immutato rispetto a quello del 2006. Continuano a crescere gli scali orientali, in particolare Koper, Rijeka e Ploče, mentre mostrano qualche segno di difficoltà quelli italiani, sebbene Taranto e Trieste mantengano saldamente la leadership, oltrepassando entrambi i 45 milioni di tonnellate; Ancona, con 9,1 milioni di tonnellate di merci, si colloca in una posizione intermedia e stazionaria.

Il segmento container continua ad ampliare i propri volumi, toccando nel 2007 i 2,2 milioni di teus, + 7% rispetto al 2006, frutto della combinazione tra l’aumento medio del 25% dei porti Adriatici e la riduzione del 15% del traffico container dell’hub di Taranto sul quale influiscono le scelte nei collegamenti diretti con i mercati effettuate dalle società di spedizione.

E’ tuttavia interessante ancora notare la grande vivacità dei porti orientali che hanno fatto registrare una crescita sempre superiore al 40% rispetto al 2006. Se nel 2001 i porti dell’Adriatico Orientale costituivano appena il 14% del traffico Adriatico, nel 2007 la loro quota di mercato è arrivata al 38%.

Conclusioni (azioni concordate)

In un momento come questo, sicuramente propizio per tutto l’Adriatico in termini di sviluppo del mercato e di vivacità progettuale delle Autorità Portuali coinvolte, occorre ribadire la necessità di trovare forme di coordinamento e di sinergia che evitino di commettere errori a volte realizzati in altri settori del trasporto



TAVOLO DI LAVORO SUI TRASPORTI

(vedi aeroporti, interporti), dove un eccesso di offerta e di concorrenza hanno reso economicamente insostenibili le infrastrutture realizzate.

In tal senso il Tavolo dei Trasporti del Forum o la proposta avanzata dall'Assessore Pistelli della Regione Marche di creare un Tavolo permanente sulla portualità nell'ambito dell'iniziativa della regione Euroadriatica che avrà il suo segretariato in Ancona, possono candidarsi a tenere vivo il dibattito e il confronto sul tema in modo da supportare le scelte strategiche delle Autorità Portuali e dei soggetti istituzionali dei territori coinvolti.

Allegato:

**Osservatorio sul traffico marittimo in Adriatico-Ionio
Rapporto sui traffici al 2007
(fonte - ISTAO di Ancona)**

OSSERVATORIO SUL TRAFFICO MARITTIMO IN ADRIATICO-IONIO

RAPPORTO SUI TRAFFICI AL 2007

A cura di Ida Simonella

Split 24 aprile 2008

Introduzione

Come consuetudine, il rapporto annuale dell'Osservatorio monitorizza i traffici di 17 principali porti che si affacciano nel bacino Adriatico-Ionio (A-I)¹ cui quest'anno, su richiesta della Grecia, è stato aggiunto il porto di Preveza.

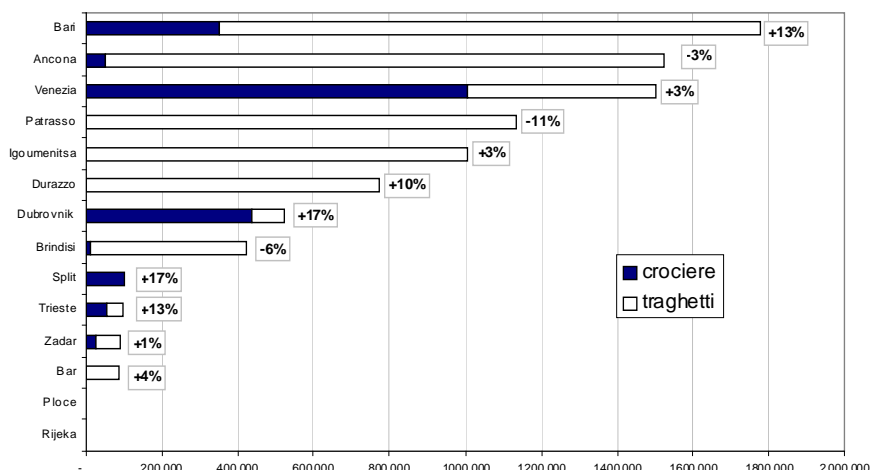
Nel 2007 si sono consolidate alcune tendenze già evidenziate nel corso degli ultimi anni, sia relativamente al traffico merci che a quello passeggeri.

1. TRAFFICI MARITTIMI

1.1 Il traffico passeggeri

Il porto di Bari nel 2007 ha rafforzato la leadership nel traffico internazionale di passeggeri guadagnata nell'anno precedente. Con 1.780.000 passeggeri su traghetti e crociere ed una crescita del 13% solo nell'ultimo anno, ha distanziato nettamente il porto di Ancona che peraltro registra una riduzione del 3% imputabile principalmente al calo del traffico traghetti. Anche Venezia ha ormai raggiunto il livello di Ancona, grazie all'esplosione del traffico crocieristico.

PAX- MOVIMENTO COMPLESSIVO INTERNAZIONALE 2007



Fonte: elaborazioni
ISTAO su dati AP

¹ Trieste, Venezia, Ravenna, Ancona, Bari, Brindisi e Taranto per l'Italia; Koper per la Slovenia; Rieka, Split, Zadar, Ploce e Dubrovnik per la Croazia; Durazzo per l'Albania; Bar per Serbia-Montenegro; Igoumenitsa e Patrasso per la Grecia;

Buone le performances di tutti gli altri porti che vedono crescere i loro traffici, fatta eccezione per Patrasso, che nel corso del 2007 ha perso l'-11% dei passeggeri.

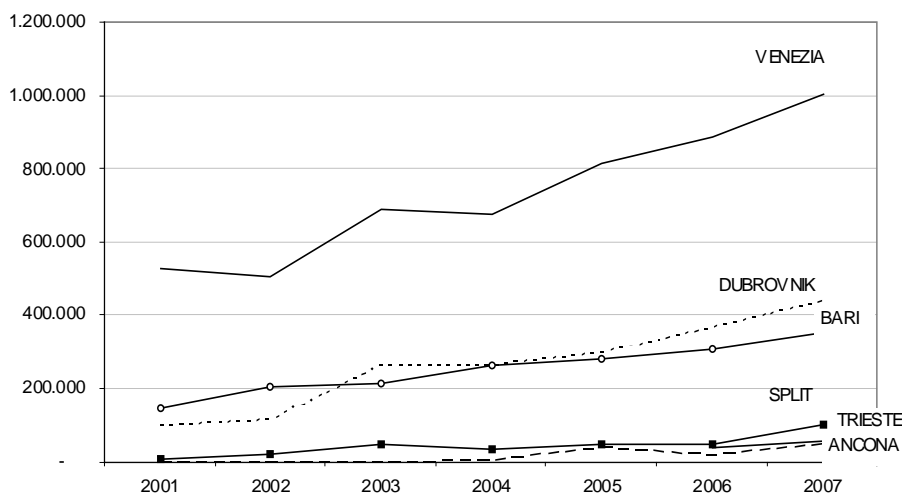
Occorre precisare tuttavia che la crescita complessiva dei passeggeri nel bacino Adriatico-Ionio, va pressoché totalmente imputata al segmento crociere.

Da circa quattro anni, in effetti, il traffico su traghetti nel suo complesso è stazionario. In particolare lo è la Grecia che rappresenta di gran lunga il mercato numericamente più significativo. I singoli porti pertanto possono crescere solo erodendo quote di mercato agli altri scali. Questo di fatto avviene per Bari che negli anni scorsi ha sottratto a Brindisi gran parte del traffico sulla direttrice greca e che ora guadagna quote anche su Ancona.

Diversa è la dinamica del traffico crocieristico. In questo caso il mercato cresce a ritmi molto sostenuti e ciò rappresenta un'occasione di sviluppo per i diversi porti.

Nel 2007, i principali porti dell'area, hanno movimentato nel loro complesso oltre 2 milioni di crocieristi con una crescita del 19% rispetto all'anno precedente. Occorre inoltre precisare che i movimenti sono ben più significativi rispetto a quelli dei porti rilevati, se si pensa a tutte le toccate in porti puramente turistici (uno su tutti Corfù, ma anche altre isole greche e croate o Kotor in Montenegro), che tuttavia non sempre effettuano rilevazioni sistematiche.

PORTI A-I E ANDAMENTO DEL TRAFFICO CROCIERE (IMBARCHI + SBARCHI + TRANSITI)

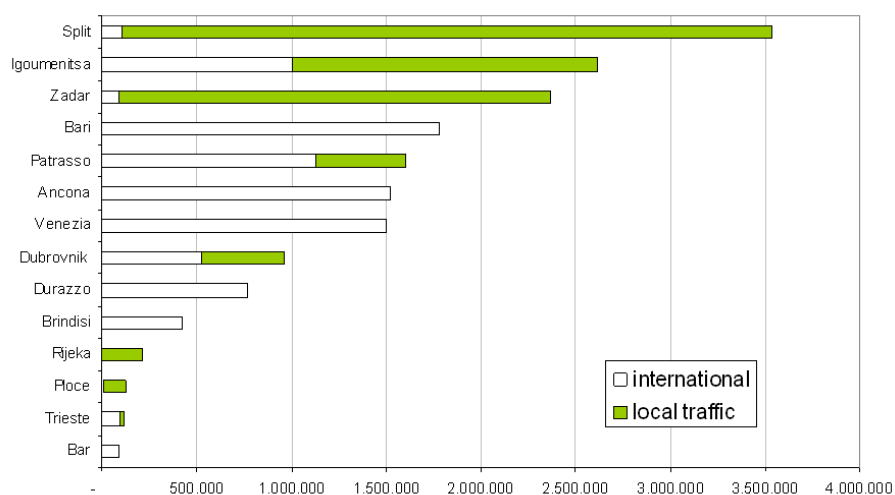


Fonte: elaborazioni Istaot - OTM su dati AP

Il porto leader è Venezia con oltre un milione di passeggeri seguita da Dubrovnik (435 mila crocieristi) e Bari (352.000). Spalato è il quarto porto per movimenti complessivi e sta raggiungendo le 100.000 unità. Seguono quindi Trieste e Ancona che viaggiano intorno alla cifra di 50.000 crocieristi.

Il successo di Bari è legato molto alle strategie della compagnia MSC che lo ha scelto come *home port* per tutte le crociere nel Mediterraneo Orientale, garantendo un flusso di clienti dell'azienda che si imbarcano a Bari pur provenendo da tutta Europa.

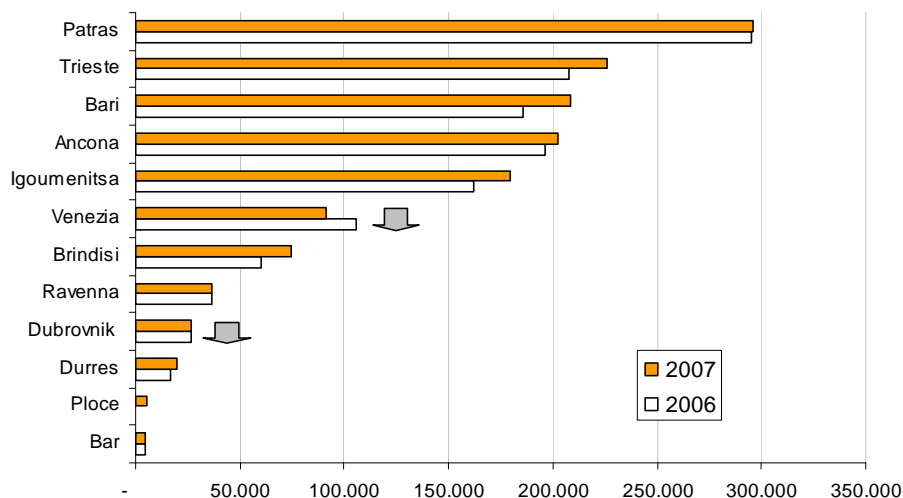
MOVIMENTO COMPLESSIVO (INTERNAZIONALE + NAZIONALE) NEI PORTI A-I - 2007



Fonte: elaborazioni Istaio – OTM su dati AP

Riportiamo infine la graduatoria dei porti per movimento complessivo di passeggeri sia sulle rotte internazionali che nel cabotaggio nazionale. In questo caso il porto di gran lunga più significativo è Spalato con oltre 3,5 milioni di movimenti, seguito da Igoumenitsa e Zadar. E' evidente l'effetto dei flussi turistici con le isole che interessano principalmente Croazia e Grecia. Nel segmento Tir e Trailers, strettamente legato al traffico ro-ro e ro-ro pax, il porto più importante è sicuramente Patrasso con circa 296.000 movimenti nel 2007.

MOVIMENTO TIR NEI PORTI DELL'AREA A-I



Fonte: elaborazioni Istaio – OTM su dati AP

In generale questo sotto-segmento del traffico traghetti ha avuto una buona crescita nel corso del 2007. Valutando i movimenti dei porti italiani, che in maniera omogenea raccolgono le informazioni per i collegamenti con Albania, Croazia, Grecia e Turchia, si evidenzia una crescita netta nel 2007 dovuta ai buoni risultati soprattutto di Grecia (+17.000 tir) e Turchia (+20.000 tir).

TIR E TRAILERS MOVIMENTATI NEI PORTI DELL'ADRIATICO OCCIDENTALE

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Trieste	24%	23%	26%	27%	23%	26%	27%
Bari	16%	17%	17%	19%	22%	23%	25%
Ancona	29%	29%	28%	29%	28%	25%	24%
Venezia	15%	15%	8%	6%	11%	13%	11%
Brindisi	11%	11%	16%	14%	12%	8%	9%
Ravenna	6%	6%	5%	6%	5%	5%	4%
	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%
	675.067	705.650	719.710	668.927	699.131	791.913	838.804

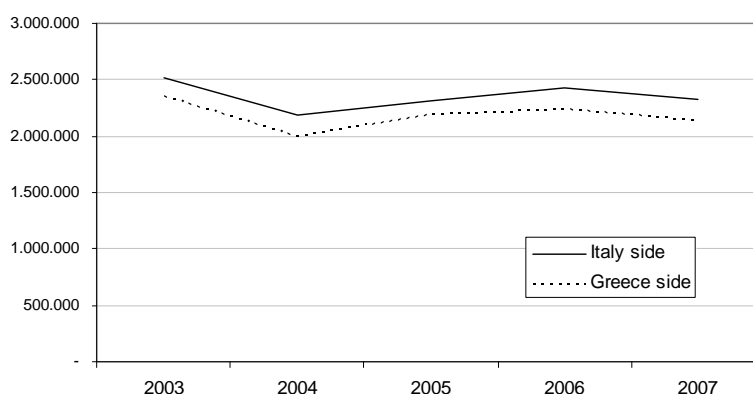
Fonte: elaborazioni Istaot - OTM su dati AP

Il 59% dei movimenti riguarda i tir e trailer su traghetti da e per la Grecia, il 27% riguardano la Turchia e l'8% l'Albania. Marginali il numero di mezzi da e per la Croazia e il Montenegro.

L'analisi dei singoli mercati nel segmento traghetti mostra i seguenti andamenti:

- **Segmento GRECIA.** Nel 2007 i movimenti di passeggeri dei porti italiani da e verso la Grecia si attestano intorno ai 2,3 milioni, con una riduzione del 4% rispetto al 2006. Lo stesso calcolo, fatto sommando i movimenti di Igoumenitsa e Patrasso, evidenzia un andamento identico. I valori complessivi risultano sistematicamente in numero minore (del resto compatibili con sfasamenti temporali di inizio/fine anno, o con scelte che possono prevedere a volte biglietti di sola andata). Ciò che conta è tuttavia la netta consapevolezza di un mercato ormai stazionario da alcuni anni in cui Ancona mantiene una quota di mercato alta (45%) pur incalzata da Bari.

TRAFFICO PASSEGGIERI CON LA GRECIA: ADRIATICO OCCIDENTALE* E PORTI GRECI**



* Trieste+Venezia+Ancona+Bari+Brindisi - ** Patrasso+ Igoumenitsa

Fonte: elaborazioni Istaot - OTM su dati AP

- Segmento CROAZIA. Continua la flessione del traffico di linea con la Croazia dove si registra una riduzione del -4%. Ribadiamo che sfuggono in questa rilevazione gran parte delle linee attivate d'estate con navi veloci, ormai capillari su tutta la costa, e che naturalmente rappresentano concorrenti aggressivi rispetto al traffico di linea. In calo Ancona (-7%) che tuttavia mantiene una leadership dei movimenti (63% la sua quota di mercato sui traffici di linea).
- Segmento ALBANIA. 887.000 sono i passeggeri movimentati dall'Italia verso i porti di Durazzo e Valona con una crescita del 12% all'anno precedente; tutti i porti italiani sono in crescita sia sul segmento passeggeri che tir/trailer tranne Trieste che evidenzia un forte calo.
- Segmento MONTENEGRO. In crescita del 2,4% i movimenti passeggeri da e verso Bar (che hanno raggiunto quota 89.000); la crescita è imputabile a Bari (+4,7%) mentre ad Ancona il traffico si riduce del 7,8%.

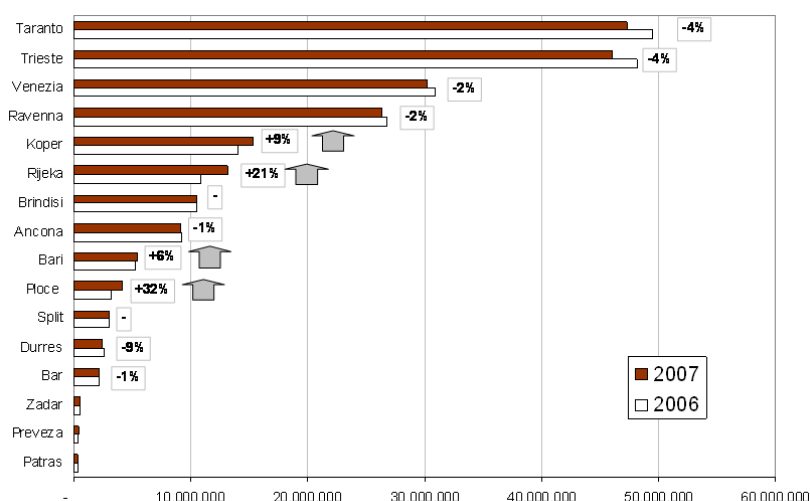
1.2. Movimento complessivo di merci

Nel 2007 sono state movimentate complessivamente 217 milioni di tonnellate di merci, dato sostanzialmente stabile rispetto all'anno precedente.

Taranto mantiene la leadership assoluta, nonostante un calo del 4% dei traffici complessivi, imputabile ad una riduzione delle merci solide e varie.

Tra i principali porti dell'area, appare evidente una situazione di stabilità o leggera flessione fatta eccezione per Koper e Rijeka, la cui forza competitiva comincia ad essere rilevante non solo nei container, ma anche nel traffico di rinfuse liquide e solide.

PORTI AI - MOVIMENTO COMPLESSIVO DELLE MERCI 2006 E VAR. % 2005/2006

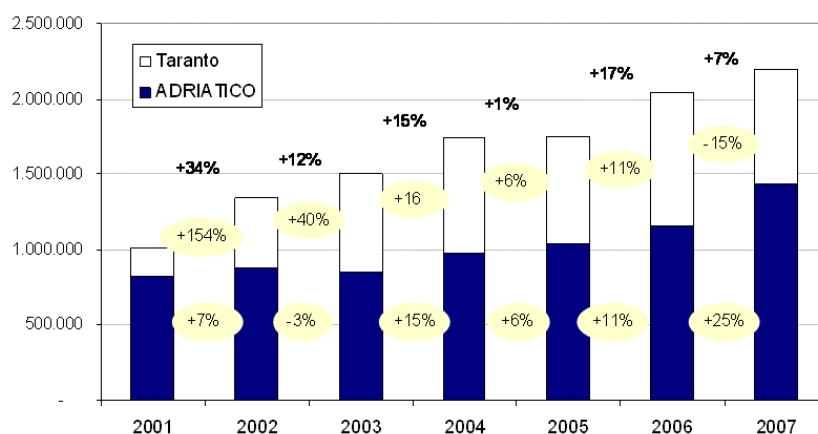


Fonte: elaborazioni Istaio - OTM su dati AP

1.3. Il movimento container

Nel 2007 il traffico container dell'area AI ha raggiunto 2,4 milioni di teus con una crescita rispetto al 2006 del 7%. La novità che si registra nell'ultimo anno di rilevazione è il forte calo del porto di Taranto (-15%); si tratta della prima flessione del porto pugliese da quando è entrato nel sistema competitivo dei porti hub. Parallelamente i porti Adriatici hanno beneficiato del tasso di crescita più elevato degli ultimi anni (+25%), trainati, come ormai consuetudine negli ultimi anni, da Koper e Rijeka.

PORTI AI - MOVIMENTO CONTAINER DELLE MERCI 2007 E VAR. %



Fonte: elaborazioni Istaot - OTM su dati AP

Si tratterà ora di capire se i due fenomeni sono correlati ovvero se la diminuzione del traffico di un porto hub come Taranto sia imputabile alla crescita di collegamenti diretti con i mercati o se il fenomeno vada circoscritto alla concorrenza tra hub Mediterranei.

Ancora una volta occorre sottolineare lo straordinario sviluppo dello scalo sloveno che ormai si sta preparando a diventare il primo porto adriatico per traffico container, incalzando il primato di Venezia.

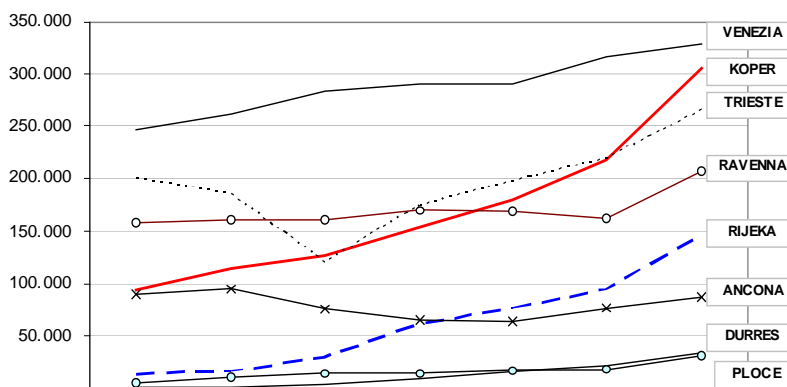
E' stato peraltro un anno positivo per tutti i principali porti dell'Adriatico: la stessa Trieste è cresciuta del 21% e Ravenna, che da diversi anni appariva in fase di stazionarietà nell'ultimo anno è cresciuta del 27%. Colpisce la dinamicità dei porti dell'Adriatico Orientale dove i tassi di sviluppo sono tutti superiori al 50%.

TREND 2001-2006 MOVIMENTO CONTAINER DEI PRINCIPALI PORTI DELL'ADRIATICO

Porti	2006	2007	Var %
Venezia	316.641	329.512	4%
Koper	218.970	305.648	40%
Trieste	220.310	265.863	21%
Ravenna	162.052	206.580	27%
Rijeka	94.390	145.040	54%
Ancona	76.496	87.193	14%
Durres	21.879	33.127	51%
Ploce	18.150	30.202	66%
Bar	17.854	27.095	52%
Split	1.685	5.115	204%
Altri	4.239	1.052	-75%
Adriatic	1.152.666	1.436.427	25%
Taranto	892.303	755.934	-15%
Adriatic + Taranto	2.044.969	2.192.361	7%

Fonte: elaborazioni Istaot - OTM su dati AP

MOVIMENTO CONTAINER IN .000 TEUS DEI PRINCIPALI PORTI A-I 2001-2007



Fonte: elaborazioni Istaot - OTM su dati AP

Considerazioni di sintesi

In estrema sintesi ripercorriamo le evidenze maggiori riscontrate nel 2007. Nel traffico passeggeri emerge:

- ✓ una tendenziale stazionarietà del traffico di passeggeri nel segmento traghetti dove da alcuni anni i singoli porti sono in grado di crescere erodendo quote di mercato agli altri;
- ✓ un forte sviluppo del mercato crocieristico dove si stanno ritagliando spazi significativi nuovi e diversi porti del bacino;
- ✓ la rapida crescita del porto di Bari che, della focalizzazione sul traffico passeggeri, ha fatto l'elemento del suo successo.

Nel traffico merci, la situazione di stazionarietà nel movimento complessivo di merci, è il frutto di situazioni molto dinamiche ed altre più stagnanti.

Sicuramente il mercato container nel 2007 è stato particolarmente positivo per tutti i porti del bacino con eccezionali performance per tutto l'Adriatico Orientale, in particolare Koper. Solo Taranto riduce il traffico del 15%, ed è la prima volta nella recente storia del porto pugliese.

Tali andamenti lasciano spazio riflessioni sul ruolo del transhipment, sulla concorrenza tra porti hub, sui possibili sviluppi dei collegamenti diretti tra porti (*point to point*) e sulle opportunità che tali nuovi scenari stanno delineando per i porti dell'Adriatico.



RADNA GRUPA NA TEMU TRANSPORTA

ZAVRŠNI DOKUMENT

Makarska, 24. travnja 2008

Uvod

Radna grupa na temu Transporta, kojom koordinira Panorea Nikolopoulou (predstavljajući Achaia Gospodarsku komoru), je značajna po prezentaciji Opservatorijske ankete o pomorskom prijevozu u Jadransko Jonskom moru, koju je proveo Istao. Nadalje predstavnici nekoliko glavnih Lučkih Uprava Jadransko-jonskog područja (Ancona, Split, Rijeka, Ploče, Drač, Igoumenitsa i Preveza) su pozvani da govore o mogućnostima rasta u cijelom području i na području svake luke posebno.

Strateške smjernice

Ovaj sastanak bila je prilika da se podijele informacije o planovima razvoja koje su sastavile Lučke Uprave i o investicijama koje su već uložene ili samo planirane, u smislu lučke infrastrukture i poveznica sa glavnim cestama.

- ✓ Percepciju svake Lučke Uprave u odnosu na potencijal koji nude tržišta i izrađene strategije;
 - ✓ Aktivnosti koje su rezultirale iz ovih strategija, posebno u smislu infrastrukture;
 - ✓ Financijska sredstva koja su prikupljena i ona koje su još potrebna za kompletiranje inicijativa.
- Izvještaji svake Lučke Uprave naglašavaju vrlo interesantne pristupe i vizije vezane uz strateško planiranje Lučkih Uprava i upravljačke organizacije:
- ✓ prvenstveno veliku svjesnost o činjenici da smo svjedoci epohalnih promjena. Posebno luke Istočno Jadranskog mora nakon rata i političke nestabilnosti, planiraju postaviti uvjete i inicijative koje će biti u mogućnosti odgovoriti na potražnju za pomorskim prijevozom u porastu, s glavnim ciljem postajanja pravom logističkom platformom za Istočnu i Srednju Europu;
 - ✓ nadalje, prepoznato je da je infrastrukturna arhitektura preuzela važnu ulogu i ocrтана je od strane Ten – T networks i Paneuropean Corridors zajedno sa dalekosežnim nacionalnim inicijativama (kao što su auto putovi u Hrvatskoj). V koridor sa svojim širenjem bi mogao postati ekstremno važan za Hrvatske luke, posebno Rijeku i Ploče, time povezujući ove luke u centar velikih proizvodnih lokaliteta. Slično VIII Koridor prema Draču igra glavnu ulogu također kako cesta Egnatia prema Igoumenitsi povezuje luku sa nekim područjima u Turskoj i Bugarskoj koji imaju veliki potencijal u smislu potražnje prijevoza.
 - ✓ perspektiva uspostave infrastrukturnih glavnih cesta postaje dobra prilika precrta utjecajnih područja za svaku luku koja je vidljivo postala veća i implicitno opravdava dalekosežne infrastrukturne razvojne planove čak i za luke koje su izdvojene na velikim prometnim rutama do sada (na primjer Ploče, Drač itd.)

Svakako je rasprava bila važna prilika da se naglasi potreba da se radi na uspostavi mreže između Lučkih Uprava Jadransko Jonskog područja kako bi se zajedno procijenile strateške linije koje će se pratiti, uz poštivanje neovisnosti svake organizacije ili upravljačke institucije.

Volja i obveza čvrsto naglašeni od sudionika u radnoj grupi (posebno od strane institucija) su rezultirali iz svjesnosti da su takve značajne investicije u lučko područje bitne kako bi se osigurao odgovarajući nivo konkurentnosti. Ipak one same nisu dovoljne da bi se dostigao održivi nivo ekonomsko- financijskog upravljanja i moraju se iz tog razloga kombinirati sa integriranom politikom pomorskog prijevoza koja bi



RADNA GRUPA NA TEMU TRANSPORTA

trebala biti stvarno „Jadranska“: svatko bi trebao biti sposoban naći dostatan prostor (specijalizirana tržišta, područja i segmente aktivnosti) kako bi se osigurala održivost tako bitnih javnih investicija.

Aktivnost ocrtana od strane Lučkih Uprava sudionica je pokazala, kako smo već spomenuli, da se stranke slažu o potrebi razvoja infrastrukture koja povezuje luku sa glavnim unutarnjim komunikacijskim rutama. Oni će ostati centralni u puno većem području koje često odgovara cijelom Istočno Jadranskom području.

Ova zajednička vizija se ne slaže sa prirodnim efektima konkurentnosti među lukama, na tržištu gdje snaga globalnih brodskih kompanija ili logističkih operatora završava zapaljivim konkurentnim oblicima koji također mogu imati štetan efekt na ekonomskoj održivosti usputnih luka i njihovih upravitelja.

Podaci o prijevozu naglašavaju potrebu za funkcionalnom intervencijom izbjegavajući time gubitak sredstava.

Opservatorijski podaci

Isporučeni podaci od strane Opservatorija o pomorskom prijevozu u Jadranskom i Jonskom moru, koji se odnose na 2007. godinu, pokazuju određene jasne trendove koji će voditi Lučke Uprave u njihovim odlukama.

Putnički promet na međunarodnim rutama u ovom području je dostigao 9 milijuna jedinica, u laganom je porastu u odnosu na prethodnih 12 mjeseci. Bari usputna luka je ojačala svoje vodstvo dosežući 1.780.000 putnika, ostavljajući Anconu (1.500.000 putnika, druga luka na ovom području) i Veneciju iza sebe.

Na, u osnovi, stabilnom tržištu kao što su trajekti, gdje u slijedećim godinama nisu očekivane posebne fluktuacije udjela putnika, evidentno je da luke mogu rasti samo erodiranjem tržišnog udjela drugih usputnih luka, time naglašavajući efekt konkurencije.

Obrnuto, kod prometa krstaša se vidi velika vitalnost (+19% samo u prošloj godini) i tijekom 2007. godine protok putnika u glavnim lukama područja je dostigao 2 milijuna jedinica plus sav promet na Hrvatskim i Grčkim otocima koji često nije sistematski pregledan.

U ovom kontekstu prilika, nove destinacije i nova relevantna iskrcavanja za brodske kompanije se stvaraju pored onih klasičnih (Venecija, Dubrovnik i Bari) između kojih je Split koji je dostigao 100.000 jedinica i Ancona i Trst koji su registrirali oko 50.000 jedinica u 2007. godini.

217 milijuna tona tereta je prošlo Jadransko Jonskim područjem tijekom 2007. godine, isto kao i 2006. Istočne usputne luke nastavljaju rasti, posebno Kopar, Rijeka i Ploče dok Talijanske luke pokazuju znakove teškoća iako su Taranto i Trst čvrsto u vodstvu prelazeći obje 45 milijuna tona: Ancona sa 9.1 milijuna tona tereta, se postavlja u srednje stabilnu poziciju.

Segment kontejnera nastavlja rasti i dostigao je 2.2 milijuna u 2007. godini, što pokazuje porast od 7% u odnosu na 2006. Ove brojke rezultiraju iz kombinacije 25% prosječnog povećanja Jadranskih luka i 15% pada kontejnerskog prometa u Taranto čvorištu, kako je ovaj posljednji bio pogođen odlukama brodskih kompanija u smislu direktnih povezivanja sa tržištem.

Međutim trebalo bi naznačiti da su Istočne luke vrlo živahne i porasle su za 40% u odnosu na 2006. U 2001 Istočno Jadranske luke su bile odgovorne za samo 14% Jadranskog prometa u usporedbi sa 38% u 2007.

Zaključci (dogovorene aktivnosti)

Ovo je sigurno povoljan period za cijelo Jadransko Jonsko područje u smislu širenja tržišta i živahnosti projekata uključenih Lučkih Uprava. Prema tome nužno je naglasiti potrebu da se pronađu koordinacijske procedure i sinergija, kako bi se izbjegle greške koje su već napravljene u drugim prijevoznim sektorima (na primjer zračnim lukama i teretnim područjima), gdje su višak ponude i konkurencija napravili troškove infrastrukture nepodnošljivima.



RADNA GRUPA NA TEMU TRANSPORTA

Forumova radna grupa na temu Transporta također, kao što je predloženo od Vijećnika Pistelli-a Regije Marche, cilja na stvaranje trajne radne grupe na temu Lučkih postrojenja u okviru Eurojadranske područne inicijative, čiji tajnik će biti u Anconi. S obzirom na to oni mogu oboje pridonijeti debati na ovu temu, podržavajući time strateške odluke Lučkih uprava i institucija teritorija koje su uključene.

U pravitku:
Opservatorij o Pomorskom prijevozu u Jadransko - Jonskom moru
Izveštaj prometa za 2007
(Izvor – ISTAO Ancona)

OPSERVATORIJ JADRANSKO-JONSKOG PODRUČJA POMORSKOG PRIJEVOZA IZVJEŠĆE O PROMETU U 2007.

Uredila Ida Simonella

Split 24. travnja 2008

Uvod

Kako je već uobičajeno, godišnje izvješće Opservatorija nadgleda promet između 17 glavnih luka Jadransko-Jonskog zaljeva (A-I)¹ kojima je ove godine dodana luka Preveza, na zahtjev Grčke.

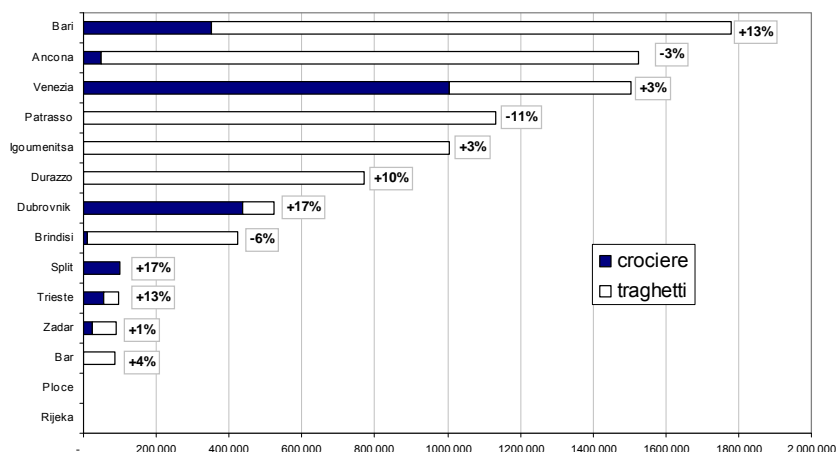
U 2007. neki trendovi koji su se već pokazali tijekom nedavne prošlosti i vezano za promet dobara i putnika su pročišćeni.

1. POMORSKI PRIJEVOZ

1.1 Prijevoz putnika

Luka Bari je utvrdila 2007. svoje vodstvo u međunarodnom prometu putnicima koje je imala prethodnu godinu. Sa 1.780.000 trajektnih putnika i putnika na krstarenjima i sa povećanjem od 13% samo u prošloj godini, ona se jasno distancirala od luke Ancona koje, štoviše bilježi pad od 3% uglavnom zbog pada u trajektnom prometu. Čak je i Venecija već dostigla nivo Ancone, zahvaljujući eksploziji prometa krstaša.

OSOBA- TOTALNA MEĐUNARODNA KRETANJA 2007



Izvor podataka: Istaot – OTM su dati AP

¹ Trst, Venecija, Ravenna, Ancona, Bari, Brindisi i Taranto u Italiji; Kopar u Sloveniji; Rijeka, Split, Zadar, Ploče i Dubrovnik u Hrvatskoj; Drač u Albaniji; Bar u Srbiji – Crnoj Gori; Igoumenitsa i Patras u Grčkoj

Dobar je učinak svih drugih luka koje su povećale svoj promet, s izuzetkom Patrassa koji je izgubio tijekom 2007- 11% svojih putnika.

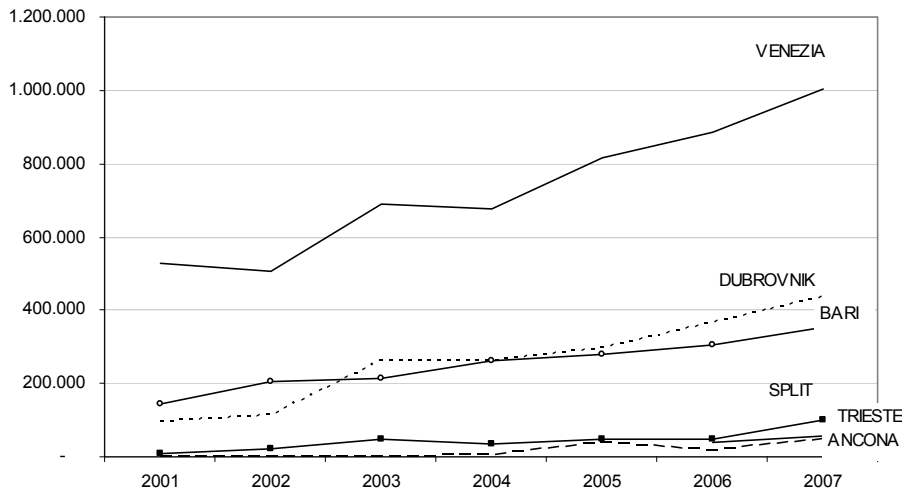
Nužno je odrediti svakako da je cjelokupno povećanje putnika u Jadransko-Jonskom zaljevu zahvaljujući segmentu krstarenja.

Tijekom perioda od četiri godine, efektno, total trajektnog prometa je bio stacionaran. Ovo je slučaj posebno sa Grčkom koja predstavlja, puno više nego ostali, najrelevantnije tržište kada su brojevi u pitanju. Pojedinačne luke, prema tome, mogu povećati samo ako erodiraju u tržišni udio drugih luka. Ovo se stvarno događa sa Barijem koji je tijekom posljednjih godina preuzeo od Brindisia važni udio prometa sa Grčkom i sada preuzima udio čak i od Ancone.

Promet koji dolazi od krstarenja ima drugačiji trend. U ovom slučaju, tržište vrlo brzo raste i predstavlja priliku za razvoj u različitim lukama.

Tijekom 2007., više od 2 milijuna putnika na krstarenjima, sa porastom od 19% u odnosu na prošlu godinu, su prošli kroz glavne luke ovog područja. Nužno je odrediti da su kretanja puno veća od registriranih ako uzmemo u obzir kratka zaustavljanja u samo turističkim lukama (jedan od tih je Corfu ali također na drugim Grčkim i Hrvatskim otocima kao i u Kotoru u Crnog Gori), koji nisu sustavno zabilježeni.

LUKE A-I I PROMETNI TRENDovi KRSTARENJA (UKRCAVANJE + ISKRCAVANJA + TRANSITI)

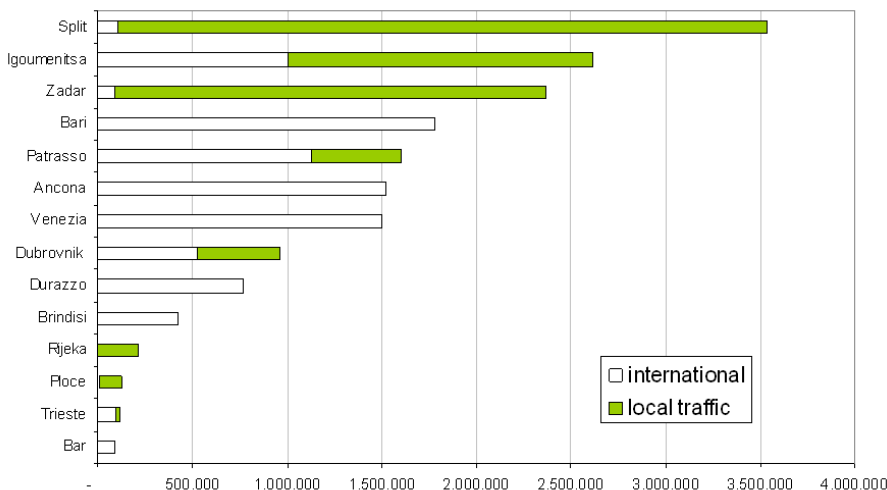


Izvor podataka: IstaO – OTM su dati AP

Vodeća luka je Venecija sa više od jednog milijuna putnika, prati je Dubrovnik (435.000 putnika na krstarenjima) i Bari (352.000). Split je četvrtka luka gledajući sa ovog stajališta svih kretanja i dostiže 100.000 jedinica. Luke Trst i Ancona prate sa otprilike brojem od 50.000 putnika na krstarenjima.

Uspjeh Barija je uvelike povezan sa strategijom MSC Company koja je njega izabrala za svoju baznu luku za sva krstarenja na istočnom Mediteranu, garantirajući tako protok klijenata kompanije koji se ukrcaju u Bariju iako dolaze iz cijele Europe.

UKUPNA KRETANJA (MEĐUNARODNA I DOMAĆA) U LUKAMA A-I – 2007.

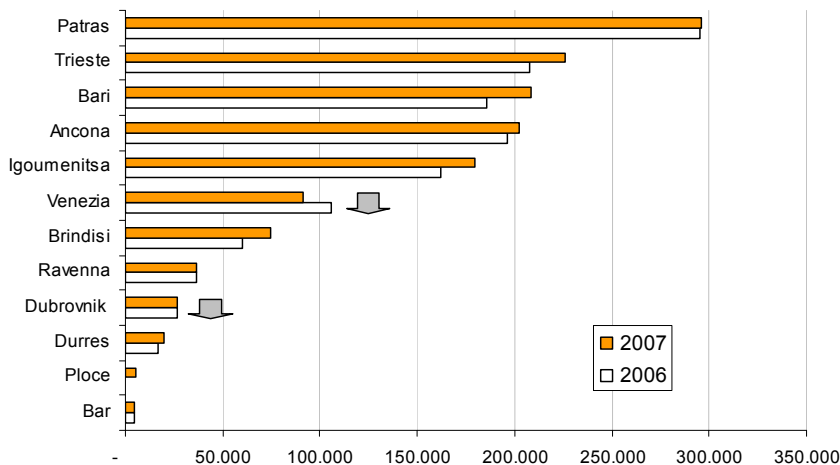


Izvor podataka: Istaot – OTM su dati AP

Na kraju dostavljamo klasifikaciju luka na bazi ukupnog kretanja putnika u međunarodnom i domaćem smjeru. U ovom slučaju na daleko najbitnija luka je Split sa više od 3.5 milijuna kretanja, prati je Igoumenitsa i Zadar. Efekt protoka turista prema otocima posebno Hrvatskim i Grčkim je očigledan ovdje.

U segmentu TIR i prikolica, usko povezanih sa ro-ro i ro-ro putničkim prijevozom, najvažnija luka je sigurno Patras sa oko 296.000 kretanja u 2007.

KRETANJA TIR U LUKAMA A-I PODRUČJA



Izvor podataka: Istaot – OTM su dati AP

Općenito ovaj pod-segment trajektnog prometa je imao važan porast tijekom 2007. Sudeći po kretanjima u Talijanskim lukama koji dozvoljavaju prikupljanje informacija na homogen način o linijama sa Albanijom, Hrvatskom, Grčkom i Turskom, moguće je primijetiti evidentan porast u 2007. zbog dobrih rezultata posebno za Grčku (+17.000 TIR) i Tursku (+20.000 TIR).

KRETANJA TIR I PRIKOLICA U LUKAMA ZAPADNOG JADRANA

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Trst	24%	23%	26%	27%	23%	26%	27%
Bari	16%	17%	17%	19%	22%	23%	25%
Ancona	29%	29%	28%	29%	28%	25%	24%
Venecija	15%	15%	8%	6%	11%	13%	11%
Brindisi	11%	11%	16%	14%	12%	8%	9%
Ravenna	6%	6%	5%	6%	5%	5%	4%
	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%
	675.067	705.650	719.710	668.927	699.131	791.913	838.804

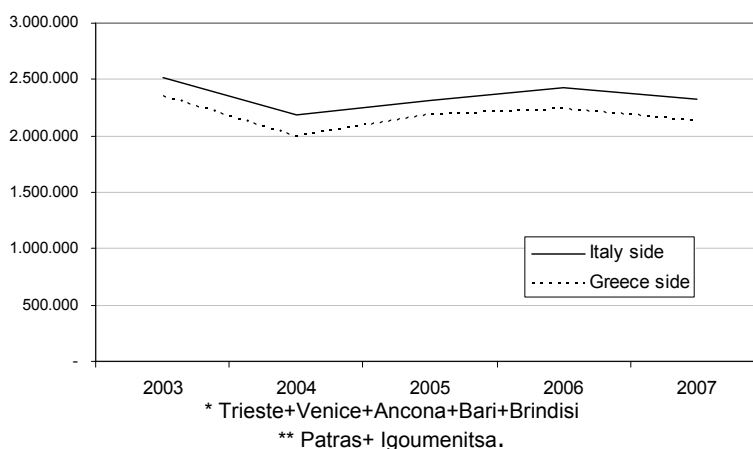
Izvor podataka: Istaot – OTM su dati AP

59% kretanja je u svezi sa TIR i prikolicama na trajektima za i iz Grčke, 27% je u svezi sa Turskom i 8% s Albanijom. Broj ovih znači da je ovakav prijevoz za i iz Hrvatske i Crne Gore marginalan.

Analiza pojedinačnih tržišta trajektnog segmenta pokazuje slijedeće trendove.

- **Segment GRČKA.** U 2007. putnička kretanja iz Talijanskih luka i iz Grčke su oko 2.3 milijuna, sa padom od 4% u usporedbi sa 2006.g. Ista kalkulacija koja se odnosi na kretanja Igoumenitse i Patrasa, pokazuje jednak pad. Ukupne brojke su sistemski minorne (i jesu, na kraju sukladno početku/kraju godine ili sa izborom pojedinačnih karata). Ono što je važno, svakako, je jasna svjesnost o tržištu koji je već bio stacionaran nekoliko godina i u kojem Ancona zadržava visok udio u tržištu (45%) iako pod pritiskom luke Bari.

PRIJEVOZ PUTNIKA SA GRČKOM: ISTOČNO JADRANSKE* I GRČKE LUKE**



Izvor podataka: Istaot – OTM su dati AP

- Segment HRVATSKA. Pad linijskog prometa sa Hrvatskom se nastavlja i dostiže -4%. Ponavljamo da ovo istraživanje ne uključuje veliki broj linija koje su aktivne ljeti kao što su brzi brodovi, već rašireni cijelom obalom, koji naravno predstavlja agresivnu konkurenciju linijskom prometu. Ancona bilježi pad (-7%) ali, svejedno, zadržava vodstvo u kretanjima (63% udjela u tržištu linijskog prometa).
- Segment ALBANIJA. 887.000 je putničkih kretanja iz Italije u luke Drač i Valona sa porastom od 12% u odnosu na prošlu godinu; sve Talijanske luke su registrirale rast u putnicima i TIR/prikolica segmentu osim Trsta kojeg karakterizira jaki pad.
- Segment CRNA GORA. Kretanje putnika za i iz Bara se povećalo za 2,4% (dostigli su 89.000); ovaj porast je zahvaljujući luci Bari (+4,7%) u međuvremenu u Anconi je promet smanjen za 7,8%.

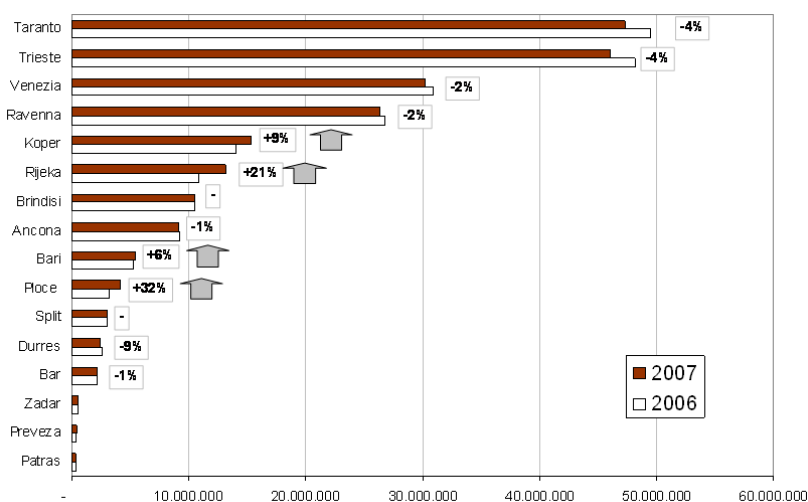
1.2. Ukupno kretanje tereta

U 2007. 217 milijuna tona tereta je prebačeno i ovaj broj je u biti stabilan u odnosu na prošlu godinu.

Taranto zadržava apsolutno vodstvo, iako u padu od 4% ukupnog prometa zbog pada krutih i drugih tereta.

Stabilna situacija ili lagan pad izgleda je evidentan u mnogim glavnim lukama ovog područja sa izuzetkom Kopra i Rijeke čija konkurentna snaga postaje relevantna ne samo za promet kontejnerima nego i za tekući i kruti teret.

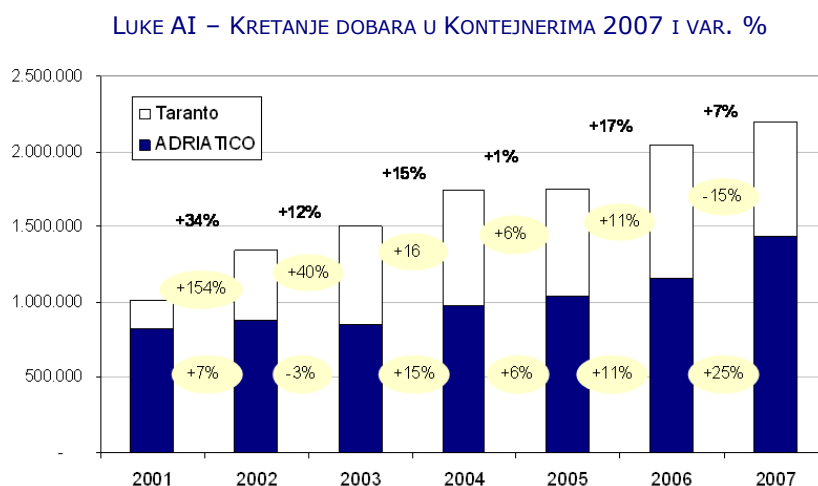
LUKE AI – UKUPNA KRETANJA DOBARA 2006 I VAR. % 2005/2006



Izvor podataka: Istaio – OTM su dati AP

1.3. Kretanje kontejnera

U 2007 promet kontejnera u području AI je dosegao 2.4 milijuna teusa sa porastom od 7% u usporedbi sa 2006. Novosti registrirane u prošlo godišnjem istraživanju su jaki pad luke Taranto (-15%); ovo je prvi pad ove luke iz regije Puglia od kad je postala dio konkurentskog sistema glavnih luka. U isto vrijeme Jadranske luke su profitirale najviši nivo rasta u proteklim godinama (+25%), pod utjecajem, kao i do sada u nedavnoj prošlosti, Kopra i Rijeke.



Izvor podataka: IstaO – OTM su dati AP

Sada, bitno je razumjeti ako su dva fenomena povezana i to znači ako je promet pao za luku kao što je Taranto to je zbog rasta direktnih veza sa tržištima ili ako je ovaj fenomen limitiran pitanjem konkurentnosti između Mediteranskih glavnih luka.

Još jednom je bitno naglasiti izuzetan razvoj Slovenske luke koja se sada priprema postati prva Jadranska luka što se tiče prometa kontejnera, ugrožavajući tako primat Venecije.

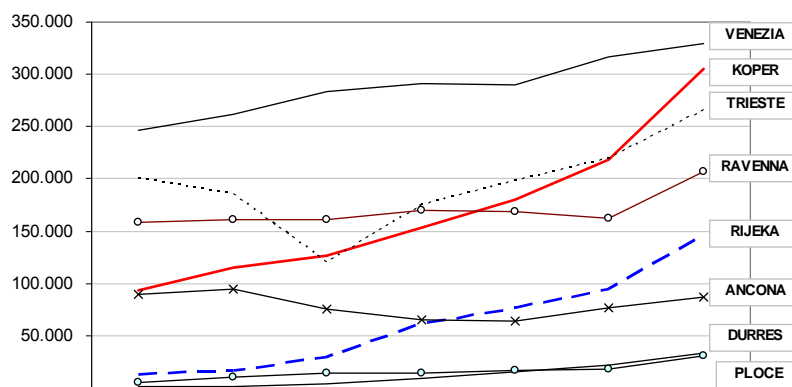
TREND 2001-2006 KRETANJE KONTEJNERA U GLAVNIM JADRANSKIM LUKAMA

Luke	2006	2007	Var %
Venecija	316.641	329.512	4%
Kopar	218.970	305.648	40%
Trst	220.310	265.863	21%
Ravenna	162.052	206.580	27%
Rijeka	94.390	145.040	54%
Ancona	76.496	87.193	14%
Drač	21.879	33.127	51%
Ploče	18.150	30.202	66%
Bar	17.854	27.095	52%
Split	1.685	5.115	204%
Drugi	4.239	1.052	-75%
Jadran	1.152.666	1.436.427	25%
Taranto	892.303	755.934	-15%
Jadran + Taranto	2.044.969	2.192.361	7%

Izvor podataka: Istaot – OTM su dati AP

Štoviše, bila je to pozitivna godina za sve glavne Jadranske luke: Trst je pokazao 21% porasta i Ravenna, koja je bila stacionarna nekoliko godina, je porasla za 27%. Posebno izvanredna je dinamika Istočno Jadranskih luka gdje stopa rasta prelazi 50%.

KRETANJE KONTEJNERA U .000 TEUS U GLAVNIM LUKAMA A-I – 2001-2007



Izvor podataka: Istaot – OTM su dati AP

ZAKLJUČNE NAPOMENE

Kao kratak sažetak popisat ćemo glavne evidencije koje su se dogodile tijekom 2007. Putnički promet je karakteriziran:

- ✓ Tendencijske stacionarnosti putničkog prometa u trajektnom segmentu gdje u proteklim godinama pojedine luke mogu rasti samo erodiranjem u tržišni udio drugih luka;
- ✓ Jak razvoj tržišta krstarenja gdje neka druga područja i drugačije luke Zaljeva ulaze u igru
- ✓ Brz rast luke Bari koja je postala vrlo uspješna svojom strategijom fokusiranja na putnički promet

U prometu teretom, situacija stacionarnosti vezana uz ukupno kretanje tereta je posljedica skupa vrlo dinamičnih situacija i drugih više stagnirajućih.

Zasigurno je tržište kontejnerima u 2007 bilo posebno pozitivno za sve luke zaljeva s izuzetnim nastupom za cijeli Istočni Jadran, posebno Kopar. Samo je Taranto pokazao pad u prometu od 15% i ovo se dogodilo prvi put u nedavnoj prošlosti ove luke iz Puglie.

Ove tendencije nam daju na razmišljanje o ulozi prekrcaja, konkurentnosti među glavnim lukama, mogućoj direktnoj vezi među lukama (od točke do točke) za razvoj i mogućnosti koje ove nove postavke nude Jadranskim lukama.



WORKGROUP ON TOURISM

PARTICIPANTS

COORDINATION:

Giampaolo Giampaoli

President Ancona Chamber of Commerce
ITALY

SECRETARIAT:

Milena Storari

Ancona Chamber of Commerce
ITALY

1. **Michele De Vita**
Ancona Chamber of Commerce – ITALY
2. **Rodolfo Giampieri**
Confcommercio Ancona - ITALY
3. **Fabio Brisighelli**
Unioncamere Marche – ITALY
4. **Carlo Maria Pesaresi**
Province of Ancona – ITALY
5. **Gordana Gnesutta**
Ancona Chamber of Commerce /
PromAdria – ITALY
6. **Raffaele Giorgetti**
GIO. COM – ITALY
7. **Gianfranco Pontel**
National Assonautica – ITALY
8. **Flavia Maria Coccia**
ISNART – ITALY
9. **Andrea Xhavara**
Durrës Chamber of Commerce –
ALBANIA
10. **Magda Lakoš - Mioč**
Šibenik Chamber of Commerce –
CROATIA
11. **Vesna Friedl**
Split Chamber of Economy – CROATIA
12. **Ioannis Giamas**
Preveza Chamber of Commerce -
GREECE
13. **Imir Kraja**
PromAdria – Desk Tirana – ALBANIA
14. **Maurizio Di Genova**
Unioncamere Brussels – BELGIUM
15. **Sabina Drandich**
Aries - Special agency of Trieste Chamber
of Commerce – ITALY
16. **Otello Baldini**
Federalberghi Marche – ITALY
17. **Simona Teoldi**
Regione Marche – ITALY
18. **Bogdan Kočetanović**
Tourist organization of Herceg Novi -
MONTENEGRO
19. **Salvatore Di Pardo**
Law office Potente Di Pardo – ITALY
20. **Davor Ljubić**
21. **Mili Bijavica**
Fortuna Trade Tours Ltd – FEDERATION
OF BOSNIA AND HERCEGOVINA
22. **Iva Kuliš**
Split Chamber of Economy – CROATIA
23. **Vedran Prazen**
Gideon Multimedia – CROATIA
24. **Alen Bartulović**
Gideon Multimedia – CROATIA
25. **Anna Pitropoli**
Province of Venice - ITALY



WORKGROUP ON TOURISM

26. **Isabella Scaramuzzi**
COSES - Consorzio per la ricerca e la formazione(Venice) – ITALY
27. **Luca Ciresola**
COSES - Consorzio per la ricerca e la formazione (Venice) – ITALY
28. **Mauro Santelli**
Municipality of Morro D'Alba – ITALY
29. **Ida Simonella**
Link Consulting – ITALY
30. **Marco Cocciarini**
Inicom Viaggi – ITALY
31. **Gloria Anna Sordoni**
Municipality of Monte San Vito – ITALY
32. **Raffaella Florentini**
Municipality of Monte San Vito – ITALY
33. **Stella Joško**
Tourism department of Split-Dalmatian County – CROATIA
34. **Zvonimir Butorac**
Association of Croatian travel agencies – CROATIA Maestral (travel agency)
35. **Giovanni Antonio Cocco**
ISNART – ITALY
36. **Maurizio De Lucchi**
Unioncamere Veneto - ITALY
37. **Jasna Jaklin-Majetić**
Pula Chamber of Commerce – CROATIA
38. **Pashko Palokaj**
Lezhe Chamber of Commerce and Industry – ALBANIA
39. **Nesti Nika**
Lezhe Chamber of Commerce and Industry – ALBANIA
40. **Plamenko Bavčević**
Split Tours Ltd– CROATIA
41. **Simone Spadani**
Municipality of Morro D'Alba – ITALY
42. **Nikolina Trojić**
Dubrovnik Chamber of Economy – CROATIA
43. **Emilio Radiciotti**
Marche Region - ITALY
44. **Manuela Serresi**
Marche Region – ITALY
45. **Branka Škarić**
Ministry of Tourism - CROATIA



WORKGROUP ON TOURISM

FINAL DOCUMENT

Makarska, April 24th 2008

Introduction

A field research on integrated tourism in the Adriatic-Ionian area (by integrated we mean a tourist offer whose destinations are located in one, or more than one, country of the Adriatic-Ionian area) has been carried out following the indications reported in the final document of the Workgroup on Tourism that took place during the last forum edition. The following points were outlined:

- ✓ The international tourist market will continue to grow at a very fast pace until 2020: tourists come from increasingly distinct countries, new markets are emerging with a great potential for the growth of the tourist demand; generally speaking each person goes on holiday more often than before during the year and the growing number of elderly people is becoming an increasingly attractive segment of this sector;
- ✓ The behaviors and the consumption profiles of the tourist are changing: the tourist is more and more “do it yourself”, looks for an active holiday (he or she prefers an holiday dedicated to sport, adventure, wellness and/or amid nature), is aware of social issues, strongly guided by technology and takes greater care of the environment;
- ✓ The capacity of each country of the Adriatic-Ionian area to attract tourists from the international market is different: as far as the Western Adriatic coast (the Italian regions overlooking the Adriatic Sea) is concerned, the number of arrivals has remained unchanged in the last years; furthermore the overall dynamics of this area are strongly influenced by the data coming from Veneto and in particular from Venice, which is considered a classic tourist destination and therefore represents a separate case. On the other hand, along the Eastern Adriatic coast, Greece and Croatia have developed a strong capacity of attracting tourists and are followed, by a wide margin, by Slovenia, Montenegro, Albania and Bosnia-Herzegovina;
- ✓ The analysis of the existing integrated package tours has revealed that Croatia is nearly always included in the tourist offer and only in a few cases, the Eastern coast comes with the Italian Adriatic offer. The sole exception is the cruise traffic, although it plays only a marginal role in the Adriatic-Ionian area compared to other more acclaimed destinations.

Drawing inspiration from the images provided by the participants in the Forum (thanks to the funds obtained through the Retaj project) and in compliance with the guidelines reported in the Final document of the 2007 Workgroup on Tourism, the following promotional tools have been set up and agreed upon during this workshop edition:

- ✓ **logo Adrion:**
 - the mission and identity of the logo have been set out; it acts as an umbrella trademark, namely as the symbol of the union in the variety and plurality of the Adriatic-Ionian macro-area. It represents a common identity and expresses the variety and multiplicity of the tourist offer over the whole territory, as well as the will to stay together;
 - the logo has already been used on the material and for the activities aimed at the integrated promotion of the area;
 - a field manual has been made on the technical and graphic specifications for usage (also available in CD format and pdf file);



WORKGROUP ON TOURISM

- ✓ brochure: some changes have been made to the first trial version printed last year; the new “AdrIon” logo has been added, the graphics have been restyled and new images, with a better graphic design, have been included;
- ✓ shoppers: they have been made as a first example of application in order to spread the logo picture; it will be possible to hand them out during next promotional events in the area of interest;
- ✓ “AdrIon” site: the web site www.adrion.forumaic.org is on line:
 - the interactivity of the site has been improved and developed by including the possibility of surfing the site and visiting the territories by supplying geographic references. The “geo-referenced surfing” is done making use of satellite images of the territory. It allows the geographic localization of each tourist “attraction” in the area, represented with a graphic point of interest on a map. The search for points of interest can be carried out at different geographic levels (nations, provinces/counties, single resorts) or according to the user’s tourist interest (arts and culture, sea and mountains, sport and wellness, worship or food-and-wine connoisseurship);
 - the representation through geographic references has been also envisaged for integrated package tours, whose destinations are marked with points of interest on the map of the area;
 - this type of surfing organization imitates, ideally, the mission included in the “AdrIon” logo, that it to say that it allows to present the Adriatic-Ionian area as a whole, yet enhancing the multiplicity and variety of the tourist offer. This can simply be discovered by clicking on each single point of interest located on the maps. Each point of interest can include texts, contacts, links with other sites and images concerning each single tourist attraction.

Proposals

During the Workgroup on Tourism the following proposals have been put forward:

- ✓ To set out guidelines for the Chambers of Commerce, other institutions and private stakeholders for the adoption and employment of the AdrIon logo, so that as many organizations as possible can learn about the objectives of the project and can share its goal.
- ✓ To start the international registration procedure of the logo;
- ✓ To urge the Chambers that participate in the Forum, to look for and contact the tour operators and local agencies that offer integrated tourist products in their corresponding territories. They shall be informed about the activities carried out by the Workgroup on Tourism and about the contents and working procedures of the site, as well as about the promotional objectives of the area. So they can be acquainted with the whole initiative, adopt the AdrIon logo and be actively involved in the promotional activity of the Adriatic-Ionian area.
- ✓ To organize a meeting with the tour operators, agencies, experts and organizations involved in the tourism sector, in order to:
 1. Set out promotional and communication actions ;
 2. Put forward concrete proposals of integrated package tours that shall be included in the international promotional network and tested as integrated offers, to be promoted on the “AdrIon” site;
 3. Debate the contents of a future agreement/ special agreement between the members of the Forum and private stakeholders for a common commitment to employ and disseminate all the material (brochure, logo and site).
- ✓ Promote the participation in an international trade fair, in Europe, where the Adriatic Ionian macro-region and the trademark AdrIon shall be presented in a common display stand;
- ✓ Combine the logo with the results of the project Marinas, for which a memorandum of understanding has been signed by some partner institutions to create a card with a common logo and shared guidelines. This shall offer, the nautical tourist, transport conditions to be developed in the whole Adriatic-Ionian area by combining nautical with rural tourism;



WORKGROUP ON TOURISM

- ✓ Develop rules and regulations to put the quality of the tourist services at the core of the strategy to achieve competitiveness and sustainability and to enhance the Adriatic characterization, through the experience gained by ISNART (Italian Chamber System Agency) with the hospitality certification of the accommodation facilities;
- ✓ Create a permanent observatory on nautical tourism to monitor tourism and its considerable development trends, even by releasing “charters” prior to the establishment of a nautical district;
- ✓ To turn the event organized by Assonautica, called “Meetings in the Adriatic Sea”, arrived at its XX edition, into an annual institutional event of the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce. This shall be used to spread the area logo trademark.

Conclusions (agreed actions)

The Workgroup on Tourism has agreed on the need to:

- ✓ Establish a standardized system of rules, agreed upon both by institutions and private stakeholders, in order to coordinate the tourist offer of the area and facilitate the employment of the AdrIon trademark;
- ✓ Encourage the local institutions to promote their territories worldwide with an integrated perspective, according to the standards of the area trademark;
- ✓ Allow the development of knowledge and skills among the sector workers on issues concerning the International tourist system, the setting up and management of the tourist product, the development of the quality system and territorial marketing, while safeguarding sustainable tourism and soft tourism. All this should be achieved through the organization of training courses and by providing assistance with the setting up of package tours, experimental ones as well, which shall include several destinations in the Countries of the area;
- ✓ Set out an integrated plan for the dissemination and promotion of the area trademark (AdrIon);
- ✓ Set up communication tools related to the AdrIon area trademark (publications, merchandising, advertisement, multimedia tools);
- ✓ Organize educational tours for foreign dealers, arriving in the Eastern Adriatic Countries, and tour operators and journalists of specialized international magazines;
- ✓ Turn the Assonautica project, called “Meetings in the Adriatic Sea”, into an annual institutional event of the Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce;
- ✓ Support nautical and rural tourism, also by combining these two segments;
- ✓ Link the AdrIon trademark to the Card developed by the project Marinas, modified locally by each partner, with a common logo and agreed guidelines. These shall be changed into an Adriatic card, whose promotion should be targeted at those people who usually go on holiday in the Adriatic-Ionian area;
- ✓ Develop a project promoting a quality trademark of the small and medium tourist enterprises, other than hotels, that can lead to a certification of “Adriatic and Ionian hospitality and typicality”, following the experience of the hotel facilities promoted by the Italian chamber system;
- ✓ Boost the promotion of niche tourist segments, with particular reference to the numerous treasures which are little known but abound in the macro-area.

The above mentioned actions will be included in specific projects to be submitted according to specific community, national and regional call for proposals.



TAVOLO DI LAVORO SUL TURISMO

DOCUMENTO FINALE

Makarska, 24 aprile 2008

Premessa

Dalla ricerca di settore effettuata sul turismo integrato dell'area adriatico-ionica (per integrato si intende un'offerta turistica le cui destinazioni sono dislocate in due o più paesi dell'area adriatico-ionica) svolta sulla base delle indicazioni emerse dal documento finale del Tavolo del Turismo della scorsa edizione del Forum, sono emerse le seguenti considerazioni:

- ✓ il mercato internazionale turistico continuerà a crescere fino al 2020 a ritmi molto sostenuti: i paesi di provenienza dei turisti sono sempre più differenziati, stanno emergendo nuovi mercati con enormi potenziali di crescita della domanda turistica, aumenta in generale la frequenza annuale delle vacanze di ciascun individuo, la popolazione anziana in crescente aumento sta diventando un segmento sempre più attrattivo per il settore;
- ✓ cambiano i comportamenti ed i profili di consumo del turista: il turista è sempre più "fai da te", cerca una vacanza attiva (predilige la vacanza all'insegna dello sport, dell'avventura, del benessere e/o in contatto con la natura), è sensibile ai temi sociali, è fortemente guidato dalla tecnologia ed ha maggiore attenzione per l'ambiente;
- ✓ la capacità di attrazione turistica dell'area adriatico-ionica nei mercati internazionali è diversa per i singoli paesi: per quanto riguarda la costa adriatica occidentale (le regioni italiane che si affacciano sull'Adriatico) negli ultimi anni l'andamento degli arrivi sembra abbastanza piatto, inoltre le dinamiche complessive dell'area sono fortemente condizionate dai dati del Veneto ed in particolare di Venezia che rappresenta un caso a parte considerata una meta turistica classica. La costa adriatica orientale vede invece una forte capacità di attrazione della Grecia e Croazia, seguite con gran distacco dalla Slovenia, Montenegro, Albania e Bosnia-Erzegovina;
- ✓ dall'analisi dei pacchetti turistici integrati già esistenti è emersa un'offerta turistica che comprende quasi sempre la Croazia e, solo in rari casi, l'offerta adriatica italiana si accompagna a quella della costa orientale, ad eccezione del traffico crocieristico che tuttavia ha ancora un ruolo marginale nell'area adriatico-ionica rispetto ad altre destinazioni più rinomate.

Sulla base delle immagini fornite dagli associati del Forum (grazie ai finanziamenti ottenuti con il progetto Retaj) ed in conformità alle indicazioni del documento conclusivo del tavolo del turismo del 2007, sono stati realizzati e condivisi durante i lavori di questa edizione i seguenti strumenti promozionali:

- ✓ **logo Adrion:**
 - è stata definita la mission e l'identità del logo, come marchio ombrello simbolo dell'unione nella molteplicità della macro-area Adriatica Ionica, rappresentativo di una identità comune ed espressione della varietà e molteplicità dell'offerta turistica dell'intero territorio nonché della volontà di stare insieme;
 - è stato avviato l'impiego del logo nel materiale e nelle attività per la promozione integrata dell'area;
 - è stato realizzato un manuale operativo sulle specifiche tecniche e grafiche di utilizzo (disponibile in CD e file pdf);
- ✓ **brochure:** sono state apportate delle modifiche alla prima versione stampata l'anno scorso come prima sperimentazione, è stato aggiunto il nuovo logo "Adrion", è stato realizzato il restyling grafico, sono state inserite nuove immagini dalla grafica migliore;



TAVOLO DI LAVORO SUL TURISMO

- ✓ **shoppers** (sacche): sono state prodotte come primo esempio di applicazione per veicolare l'immagine del logo e potranno essere distribuite nei prossimi eventi di promozione dell'area;
- ✓ **sito "Adrlon"**: è on-line il sito web www.adrlon.forumaic.org:
 - è stata migliorata e potenziata l'interattività del sito stesso attraverso l'inserimento della navigazione dei territori per georeferenziazione. La "navigazione georeferenziata" si avvale di immagini satellitari del territorio e permette di poter localizzare geograficamente ciascuna "attrazione" turistica dell'area identificandola graficamente con un punto di interesse in una mappa. La ricerca dei punti di interesse può essere affinata a più livelli geografici (nazioni, province/contee, singole località) o secondo l'interesse turistico dell'utente (arte e cultura, mare e natura, sport e benessere, fede o enogastronomia);
 - la modalità di visualizzazione georeferenziata è stata prevista anche per i pacchetti turistici integrati le cui destinazioni sono contrassegnate da punti di interesse nella mappa dell'area;
 - questo tipo di struttura di navigazione riprende idealmente la mission contenuta nel logo "Adrlon", ovvero permette di presentare l'area adriatico-ionica in modo unitario valorizzandone tuttavia la molteplicità e la varietà dell'offerta turistica che è possibile andare a scoprire cliccando sui singoli punti di interesse dislocati all'interno delle mappe. Ogni punto di interesse può contenere testi, contatti, link a siti di approfondimento e immagini relative alla singola attrazione turistica.

Proposte

Durante i lavori del Tavolo del Turismo sono state presentate le seguenti proposte:

- ✓ definire regole guida per le Camere di Commercio, istituzioni e operatori privati per l'adozione ed applicazione del logo Adrlon affinché più organizzazioni possibili vengano a conoscenza delle finalità del progetto e ne condividano gli intenti;
- ✓ avviare la procedura di registrazione internazionale del logo stesso;
- ✓ invitare le Camere socie del Forum a ricercare e contattare nei propri territori di riferimento tour operator e agenzie locali che offrono prodotti turistici integrati per informarli sulle attività del Tavolo del Turismo, sui contenuti e sul funzionamento del sito, sugli obiettivi promozionali dell'area affinché possano essere messi a conoscenza dell'intera iniziativa, adottare il logo Adrlon ed essere attivamente coinvolti nelle attività di promozione dell'area adriatico-ionica;
- ✓ organizzare un incontro con i tour operator, le agenzie, esperti ed enti coinvolti nel settore turismo per:
 1. definire le azioni promozionali e di comunicazione;
 2. presentare proposte concrete di pacchetti turistici integrati da immettere nel circuito di promozione internazionale come sperimentazioni di offerte integrate da promuovere attraverso il sito "Adrlon";
 3. discutere dei contenuti di un futuro accordo/convenzione tra associati del Forum e operatori privati per il comune impegno ad adottare e divulgare il materiale realizzato (brochure, logo, sito).
- ✓ promuovere la partecipazione a una fiera internazionale di settore in Europa dove presentare con uno stand comune la macro-regione adriatico-ionica e il marchio Adrlon;
- ✓ integrare il logo con i risultati del "progetto Marinas", in relazione al quale è stato sottoscritto un protocollo di intesa tra alcuni enti partner per la realizzazione di una card con comune logo e linee condivise, che offrono modalità di trasporto idonee al turista nautico, da sviluppare sull'intero bacino adriatico ionico, abbinando il turismo nautico a quello rurale;
- ✓ sviluppare un modello disciplinare che consideri la qualità dei servizi turistici quale componente essenziale della competitività ed elemento importante di sostenibilità e che esalti la caratterizzazione adriatica attraverso l'esperienza maturata dall'ISNART (Agenzia del Sistema Camerale italiano) sulla certificazione di ospitalità delle strutture ricettive;
- ✓ creare un osservatorio permanente sul turismo nautico che monitori il turismo con i suoi notevoli trend di sviluppo, anche con diffusione dei "charter" in vista della costituzione di un distretto nautico;



TAVOLO DI LAVORO SUL TURISMO

- ✓ far diventare la manifestazione organizzata da Assonautica, denominata “Appuntamenti in Adriatico”, giunta alla XX edizione, una manifestazione istituzionale annuale del Forum delle Camere di Commercio dell’Adriatico, attraverso cui veicolare il marchio logo di area.

Conclusioni (azioni concordate)

Il Tavolo del Turismo concorda di:

- ✓ costruire un sistema standardizzato di regole condivise sia da soggetti istituzionali che da operatori privati in grado di coordinare l’offerta turistica di Bacino per favorire l’utilizzo del marchio AdrIon;
- ✓ stimolare i soggetti istituzionali locali a promuovere a livello internazionale i propri territori in un’ottica integrata secondo gli standard del marchio d’area;
- ✓ favorire lo sviluppo di conoscenze e competenze tra gli operatori del settore sui temi del sistema turistico internazionale, della costruzione e gestione del prodotto turistico, dello sviluppo del sistema di qualità e del marketing territoriale nel rispetto di forme di turismo sostenibile e di ecoturismo, attraverso percorsi formativi e di assistenza nella realizzazione di pacchetti turistici anche sperimentali che contemplino la presenza di più mete dei diversi Paesi del Bacino;
- ✓ definire di un piano integrato di comunicazione e promozione del marchio d’area (AdrIon);
- ✓ attivare strumenti di comunicazione relativi al marchio d’area AdrIon (pubblicazioni, merchandising, pubblicità, strumenti multimediali);
- ✓ organizzare *educational tour* attraverso la realizzazione di incoming di operatori stranieri nei Paesi dell’Adriatico Orientale con tour operator e giornalisti di riviste specializzate internazionali;
- ✓ far diventare il progetto di Assonautica “Appuntamento in Adriatico” una manifestazione istituzionale annuale del Forum delle Camere di Commercio dell’Adriatico e dello Ionio;
- ✓ sostenere il turismo nautico ed il turismo rurale, anche attraverso forme di integrazione tra i due segmenti;
- ✓ abbinare il marchio AdrIon alla Card sviluppata dal progetto Marinas, declinata localmente dai singoli partner, con comune logo e linee guida condivise, da trasformare in una card Adriatica da promuovere verso specifici target che abbiano come destinazione l’Adriatico-Ionio;
- ✓ sviluppare un progetto che diffonda un marchio di qualità della piccole medie imprese turistiche extra-alberghiere che porti ad una certificazione di “ospitalità e tipicità adriatica ionica”, utilizzando l’esperienza realizzata per le strutture alberghiere promossa dal sistema camerale italiano;
- ✓ incentivare la promozione dei segmenti turistici di nicchia con particolare riferimento alle tante ricchezze poco conosciute di cui la macroarea è ricca.

Le suddette azioni saranno previste all’interno di specifici progetti da presentare su bandi di finanziamento comunitari, nazionali e regionali.



RADNA GRUPA NA TEMU TURIZMA

ZAVRŠNI DOKUMENT

Makarska, 24. travnja 2008

Uvod

Terensko istraživanje na temu integriranog turizma u Jadransko-Jonskoj regiji (pod integriranim mislimo na turističku ponudu čije destinacije se nalaze u jednoj, ili više zemalja Jadransko-Jonske regije) je provedeno prateći indikacije koje se nalaze u izvještaju završnog dokumenta radne grupe na temu turizma održane na posljednjem izdanju foruma. Slijedeće točke su istaknute:

- ✓ Međunarodno turističko tržište će nastaviti rasti i to naglo do 2020: turisti dolaze iz sve više određenih zemalja, nova tržišta izranjanju sa velikim potencijalom za rast turističke potražnje; općenito govoreći svaka osoba ide na odmor češće nego što je to bilo prije tijekom godine i rastući broj starijih osoba postaje sve zanimljiviji segment ovog sektora;
- ✓ Karakteristike i potrošački profil turista se mijenja: turista je sve više „uradi sam“, traže zanimljiv odmor (on ili ona preferira odmor posvećen sport, avanturi, wellness-u i/ili u prirodi), svjesni su socijalnih pitanja, čvrsto vođeni tehnologijom i više vode računa o okolišu;
- ✓ Kapacitet svake zemlje Jadransko-Jonskog područja da privuče turiste sa međunarodnog tržišta je različit: što se tiče Zapadno Jadranske obale (Talijanske regije koje gledaju na Jadransko more), broj dolazaka je ostao nepromijenjen u proteklim godinama; nadalje sveukupna dinamika ovog područja je pod jakim utjecajem podataka koji dolaze iz Veneta, posebno iz Venecije, za koju se smatra da je klasična turistička destinacija i prema tome predstavlja zaseban slučaj. Sa druge strane, uzduž Istočno Jadranske obale Grčka i Hrvatska su razvile jak kapacitet privlačenja turista i prate ih, uvelike, Slovenija, Crna Gora, Albanija i Bosna i Hercegovina;
- ✓ Analiza postojećih integriranih paket aranžmana je otkrilo da je Hrvatska skoro uvijek uključena u turističku ponudu i samo u nekoliko slučajeva, Istočna obala dolazi u paketu sa Talijansko – Jadranskom ponudom. Jedina iznimka su krstarenja, iako igraju samo marginalnu ulogu u Jadransko-Jonskoj regiji u usporedbi sa drugim poznatijim destinacijama.

Inspirirani slikama koje smo dobili od strane sudionika Forumu (zahvaljujući financijama dobivenim iz Retaj projekta) i sukladno sa smjernicama u izvještaju završnog dokumenta radne grupe na temu turizma iz 2007.g., slijedeći promotivni alati su postavljeni i dogovoreni tijekom radne grupe u tom izdanju:

- ✓ **logo Adrion:**
 - zadatak i identifikacija loga su postavljeni; služi kao kišobran zaštitni znak, tj kao simbol zajednice u raznolikosti i množini Jadransko-Jonskog makro-područja. Predstavlja zajednički identitet i izražava raznolikost i multiplicitet turističke ponude cijelog teritorija, kao i volju da se ostane u zajedništvu;
 - logo je već korišten na materijalima i za aktivnosti koje ciljaju na integriranu promociju područja;



RADNA GRUPA NA TEMU TURIZMA

- terenski priručnik je napravljen o tehničkim i grafičkim specifikacijama za upotrebu (također dostupan u CD formatu i u PDF-u);
- ✓ **brochure:** neke promjene su napravljene na prvoj verziji tiskanoj prošle godine; novi „AdrIon“ logo je dodan, grafika je redizajnirana i nove slike, sa boljim grafičkim dizajnom su uključene;
- ✓ **shoppers:** oni su napravljeni kao prvi primjerak aplikacije kako bi logo došao na što više adresa; biti će moguće ih podijeliti tijekom slijedećeg promotivnog događaja u području interesa;
- ✓ **“AdrIon” stranica:** web stranica www.adrion.forumaic.org je aktivna:
 - interaktivnost stranice je poboljšana i razvijena tako da uključuje mogućnost surfanja stranicom i posjeta teritorijima putem snabdijevanjem geografskim referencama. „Surfanje geo-referencom“ je napravljeno koristeći slike teritorija sa satelita. Time dozvoljava geografsku lokalizaciju za svaku turističku „atrakciju“ u tom području, predstavljenu sa grafičke točke interesa na mapi. Traženje točaka interesa može se izvršiti na različitim geografskim nivoima (nacije, provincije/općine, mora i planine, sport i wellness, obožavanje hrane i pića);
 - prezentacija putem geografskih referenca je bila također predviđena za integrirane paket aranžmane, čija destinacija je označena točkama interesa na mapi područja;
 - ovaj tip organizacije surfanja imitira, zadatak koji je uključen u „AdrIon“ logu, tj. dozvoljava prezentaciju Jadransko Jonske regije kao cjeline, a u isto vrijeme ističe brojnost i raznolikost turističke ponude. Ovo može biti jednostavno otkriti klikom na svaku točku interesa lociranu na mapi. Svaka točka interesa može imati tekst, kontakte, linkove sa drugih stranica i slike koje su vezane za svaku turističku atrakciju.

Prijedlozi

Tijekom radne grupe na temu Turizma slijedeći prijedlozi su predstavljeni:

- ✓ Postavljanje smjernica za Gospodarske komore, druge institucije i privatne sudionike za usvajanje i zapošljavanje AdrIon loga, tako da što više organizacija može naučiti o ciljevima i projektima i da mogu dijeliti isti cilj.
- ✓ Započeti proceduru internacionalne registracije loga;
- ✓ Ubrzati komore sudionice Foruma, da pronađu i kontaktiraju tour operatore i lokalne agencije koje nude integrirane turističke proizvode u njihovim korespondentnim teritorijima. Oni će biti informirani o aktivnostima izvedenim od strane radne grupe na temu Turizma i o sadržajima i radnoj proceduri stranice, kao i o promotivnim ciljevima područja. Kako bi bili upoznati sa cijelom inicijativom, prihvatili AdrIon logo i bili aktivno uključeni u promotivne aktivnosti Jadransko Jonskog područja.
- ✓ Organizirati sastanak sa tour operatorima, agencijama, stručnjacima i organizacijama uključenima u turistički sektor, kako bi:
 1. Utvrdili promotivne i komunikacijske aktivnosti;
 2. Predstavili konkretne prijedloge integriranih paket aranžmana koji će biti uključeni u internacionalnu promotivnu mrežu i testirani kao integrirane ponude; koje trebaju biti promovirane na „AdrIon“ stranici;
 3. Raspraviti sadržaj budućih dogovora/ posebnih dogovora između članova Foruma i privatnih sudionika u zajedničkoj obavezi da zaposle i razdijele sve materijala (brošure, logo i stranicu).
- ✓ Promovirati sudjelovanje na međunarodnom sajmu, u Europi, gdje će Jadransko Jonska makro – regija i zaštitni znak AdrIon biti predstavljeni na zajedničkom štandu;
- ✓ Kombinirati logo sa rezultatima projekta Marina, za koji je memorandum razumijevanja potpisan od strane nekih partner institucija kako bi se stvorila kartica za zajedničkim logom i zajedničkim smjericama. Ovo će ponuditi, nautičkom turistu, uvjete prijevoza koje treba razviti za cijelo Jadransko Jonsko područje kombinirajući nautički i ruralni turizam;
- ✓ Razviti pravila i propise kojim će se staviti kvaliteta turističke usluge na brigu strategije za dostizanjem konkurentnosti i održivosti i jačanje Jadranske karakterizacije, putem iskustva



RADNA GRUPA NA TEMU TURIZMA

- prikupljenog od ISNART-a (Talijanska agencija komorskog sistema) sa certifikacijom gostoljubivosti smještajnih kapaciteta;
- ✓ Stvoriti stalan opservatorij nautičkog turizma kako bi se nadgledao turizam i njegov značajan razvojni trend, čak i izbacivanjem „chartera“ prije osnivanja nautičkog područja;
 - ✓ Pretvoriti događaj organiziran od strane Assonautice „Susreti na Jadranskom moru“, koji se odvijaju već u svom XX izdanju, u godišnji institucionalan događaj Foruma Jadransko Jonskih Gospodarskih komora. Ovo će se iskoristiti kako bi se logo zaštitni znak rasprostranio što šire.

Conclusioni (azioni concordate)

Radna grupa na temu turizma je dogovorila da je potrebno slijedeće:

- ✓ Osnovati standardiziran sistem pravila, dogovoren kako od strane institucija tako i od privatnih sudionika, kako bi se koordinirale turističke ponude područja i olakšala primjena AdrIon zaštitnog znaka;
- ✓ Ohrabriti lokalne institucije da promoviraju svoj teritorij diljem svijeta sa integriranom perspektivom, u skladu sa standardima zaštitnog znaka područja;
- ✓ Dozvoliti razvoj znanja i vještina među djelatnicima u sektoru po pitanju internacionalnog turističkog sistema, postavljanje i upravljanje turističkog proizvoda, razvoj kvalitetnog sistema i teritorijalnog marketinga, dok u isto vrijeme čuvamo održiv turizam i alternativni turizam. Sve ovo bi trebalo dostići organiziranjem obuka i pružajući pomoć u postavljanju turističkih paketa, i onih eksperimentalnih, koji će uključivati nekoliko destinacija u zemljama tog područja;
- ✓ Postaviti integrirani plan za širenje i promociju zaštitnog znaka područja (AdrIon);
- ✓ Postaviti komunikacijske alate koji se odnose na AdrIon zaštitni znak područja (publikacije, reklamne proizvode, reklame, multimedialne alate);
- ✓ Organizirati edukacijske ture za strane preprodavače, koji dolaze u Istočno Jadranske Zemlje, i tour operatore i novinare posebnih internacionalnih novina;
- ✓ Pretvoriti Assonautica projekt, koji se zove „Susreti na Jadranskom moru“, u godišnji institucionalni događaj Foruma Jadransko Jonskih Gospodarskih komora;
- ✓ Vršiti potporu nautičkom i ruralnom turizmu, također i kombinirajući ova dva segmenta;
- ✓ Povezati AdrIon zaštitni znak sa Card razvojem putem projekta Marinas, lokalno modificiran od svakog partnera, sa zajedničkim logom i dogovorenim smjernicama. Ovo će biti promijenjeno u Adriatic Card, čija promocija će biti ciljana na one ljude koji uobičajeno idu na odmor u Jadransko – Jonskoj regiji;
- ✓ Razviti projekt promovirajući kvalitetan zaštitni znak malog i srednjeg turističkog poduzetništva, osim hotela, koji mogu dovesti do certifikacije „Jadransko Jonske gostoljubivosti i tipičnosti“, prateći iskustvo hotelskih kapaciteta promoviranih od strane Talijanskog komorskog sistema;
- ✓ Podržati promociju prikladnih turističkih segmenata, sa posebnim osvrtom na brojna blaga koja su malo poznata ali u obilju u makro regiji.

Gore navedene aktivnosti će biti uključene u posebne projekte koji će biti podneseni sukladno određenom društvenom, nacionalnom i regionalnom pozivu za prijedloge.





INTERNATIONAL COURT OF THE ADRIATIC AND IONIAN AREA COMPOSITION

President

Daniele Mantucci

University lecturer at the Polytechnic University of Marche
Ancona (Italy)

Vice President

Željana Bevanda

Secretary General of the Federation of Bosnia and Herzegovina
Chamber of Economy (Federation of Bosnia and Herzegovina)

Secretary General

Michele De Vita

Secretary General of the Ancona Chamber of Commerce (Italy)

Members

Jasminka Trzun

Vice President for Legal Affairs and Internal Organisation of the
Croatian Chamber of Economy (Croatia)

Sabina Kač

Secretary General of the Permanent Arbitration Court
of Slovenia (Slovenia)

Stanko Zloković

Legal Adviser of the Montenegro Chamber of Economy
(Montenegro)

Panorea Nikolopoulou

Legal Adviser of the Achaia Chamber of Commerce (Greece)

Salvatore Di Pardo

Legal Adviser of the Campobasso Chamber of Commerce (Italy)

Xheni Bixhili

Legal Adviser of the Durres Chamber of Commerce & Industry
(Albania)



REPORT ON THE ACTIVITIES OF THE INTERNATIONAL COURT OF THE ADRIATIC AND IONIAN AREA

Contribution by the President Daniele Mantucci

Makarska, April 24th 2008

It has now been four years since the International Court of the Adriatic and Ionian Area was set up within the Forum of the Chambers of Commerce of the Adriatic and Ionian Area.

The Court provides mediation, arbitration, and arbitrage services, as well as contractual expertise, and aims to resolve disputes between operators belonging to various different countries of the Adriatic-Ionian basin, quickly and fairly. It is an extremely important institution for the area, and will no doubt become a point of reference for the protection of fairness and correct operation of cross-border relations.

In order to develop economic relations within the Adriatic-Ionian area, we absolutely must have suitable tools available by which to resolve disputes. Mediation and arbitration are often preferable, particularly in an international context, to ordinary tools of justice that at times are unsuitable and inappropriate to the requirements of the entrepreneurial system, as they are too formal, infamously complex, and too strictly anchored in the state reality to which they are linked.

Mediation is a voluntary means of resolving disputes by which two subjects ask an impartial third party, the mediator, to help them reach an agreement that satisfies both parties. Mediation tends to be much cheaper than traditional means, as procedure costs are limited. It is also private, guaranteeing absolute confidentiality and protection of any information exchanged, as well as being flexible, in that the agreement reached is done so, specifically to suit those involved and the parties' requirements, and may differ from, or be broader, than the original matter disputed. It also allows the two parties to continue working together, as the initial problem is overcome in a serene manner. Above all, mediation is quick: experience on the field shows that one meeting is usually sufficient to complete the procedure.

Arbitration is a tool by which the parties leave the resolution of a dispute to arbitrators, rather than to national jurisdiction. It is a judgment to all intents and purposes: the dispute is decided by the arbitrators, and the final result, the award, carries the same weight as a court ruling. By providing operators with a qualified international arbitration service, we are giving them the opportunity to resolve disputes quickly, with limited costs and expenses that can be evaluated by the parties prior to beginning proceedings, and with the guarantee of being able to count on full compliance with the principles of transparency and impartiality, thanks to the support of a very high level institution that governs and controls each step of the procedure.

Over the years, the Court has worked to organise high quality mediation and arbitration, in ways particularly well suited to meeting the specific demands of the operators of the Adriatic-Ionian area. This has been made possible by analysing the procedural models currently in place in the various national systems, and by adopting practical solutions to a quick and correct resolution of disputes.

Organisation and procedure regulations have been drawn up in Italian, English and Croatian, together with relevant tariffs. As such, the parties are fully aware of the costs of the various procedures in advance.

A Code of Ethics has been prepared, confirming strict ethical rules for the arbitrators, mediators, experts and contract issue arbitrators, in order to guarantee professional, impartial and fair behaviour towards both



parties and their arguments. The extremely high ethical standards set by the Code are a fundamental profile of the Court.

The models of arbitration and mediation clauses have been drawn up, and I would ask you kindly to disclose these, in order to encourage inclusion of such by the economic operators, in their contracts and agreements. All forms necessary to the inclusion of arbitrators, mediators, experts and contract issue arbitrators in our lists, have been prepared. We have received many different applications from professional figures with excellent profiles and extensive experience in an international field, thereby allowing us to prepare lists of arbitrators, mediators, experts and contract issue arbitrators boasting valid professional figures with high level specialist skills.

The Court is therefore now, to all intents and purposes, up and running.

This result has only been made possible thanks to the contribution made by each member of the Court, in sharing his personal culture and experience.

2008 is a particularly important year for the Court: the first mandate of its members has now expired, and the whole organisation is now to be renewed. I would like to offer my sincerest thanks to those leaving the court, for their professional efforts in setting up this multinational institution able to develop productive cooperation between the various countries, in accordance with the philosophy and principles of this Forum.

The Forum Board of Governors made the new appointments the day before yesterday, choosing a representative for each country involved, from the applicants received. Just a short while ago, this Meeting chose to entrust me, once again, with the honour of presiding over the Court for the next four years. I would like to thank all the Forum members for this renewed trust, which I take as the best possible reward for the work done thus far.

Today, therefore, we enter a new era for the Court, which will be able to now use new professional workers with new skills and which, above all, will have to conquer international prestige, offering its services to public institutions and companies, thus becoming a cohesion and development factor for the Adriatic-Ionian area.

It is no coincidence that we have chosen the image of a bridge between the two shores of the Adriatic and Ionian sea, as our symbol: this bridge stresses the importance of comparison and international collaboration in the creation of a common legal culture and definition of shared rules, giving certainty to operators and safety to traffic.

For this dream to become reality, however, the joint efforts of all the Chambers of Commerce involved in the Forum are needed to promote the Court as an optimal tool by which to solve disputes between parties belonging to different countries of the Adriatic-Ionian area.

On this matter, I would like to offer my sincerest thanks to the Forum President, Ms. Jadranka Radovanić, for her valuable contribution in the setting up and development of the Court. A warm thank you also goes to the Chamber of Commerce of Ancona that has always guaranteed its fundamental support of the Court, and which is working hard to promote its services before the European Union.

In the next few months, we will work towards sensitising national governments to the opportunities offered up by a fiscal promotion of the methods of Alternative Dispute Resolution, the spread of which would also indirectly, but significantly, unburden ordinary justice and related budgets. We will develop contacts to draw up agreements with the relevant international associations aimed at introducing our clauses into the contract models used by their associates. We will also attempt to set up, at the available Chambers, a suitable number of local delegations, who will act as secretary, promotion and representation of the territory of the Court.

The generous efforts made by President Radovanić and the Secretariat of Ancona must become the efforts made by all of us, our voices must form a choir, and our efforts unite for the Court be known, appreciated and used by all the operators of the Adriatic-Ionian area.

Prof. Daniele Mantucci, attorney-at-law
President of the International Court of the Adriatic and Ionian Area



RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ DELLA CORTE INTERNAZIONALE DELL'ADRIATICO E DELLO IONIO

Intervento di Daniele Mantucci

Presidente della Corte Internazionale dell'Adriatico e dello Ionio

Makarska, 24 aprile 2008

Sono passati quattro anni da quando all'interno del Forum delle Camere di Commercio dell'Adriatico e dello Ionio è stata creata la Corte Internazionale dell'Adriatico e dello Ionio.

La Corte offre servizi di conciliazione, arbitrato, arbitraggio e perizia contrattuale, per una rapida e qualificata soluzione del contenzioso tra operatori appartenenti a diversi paesi del bacino adriatico-ionico. Si tratta di una istituzione di straordinaria importanza per l'area, destinata a divenire un punto di riferimento a tutela della correttezza e del buon funzionamento dei rapporti transfrontalieri.

Per lo sviluppo delle relazioni economiche nell'area adriatico-ionica, è essenziale la disponibilità di efficaci strumenti di risoluzione delle controversie. La conciliazione e l'arbitrato risultano spesso preferibili, soprattutto in ambito internazionale, rispetto agli strumenti di giustizia ordinari, talvolta inadeguati e inadatti alle esigenze del sistema imprenditoriale, perché troppo formali, notevolmente macchinosi, rigidamente ancorati alla particolare realtà statuale di cui sono espressione.

La conciliazione è un mezzo di risoluzione volontaria delle controversie, attraverso cui due soggetti in lite si rivolgono ad un terzo imparziale, il conciliatore, affinché li aiuti a raggiungere un accordo soddisfacente per entrambi. La conciliazione è tendenzialmente conveniente da un punto di vista economico, in quanto i costi per la realizzazione della procedura risultano notevolmente contenuti; è riservata, in quanto garantisce l'assoluto rispetto della privacy e la protezione delle informazioni scambiate; è flessibile in quanto l'accordo che verrà raggiunto sarà modellato sulla misura degli interessi e dei bisogni delle parti e potrà avere anche un contenuto diverso o più ampio rispetto a quello che è all'origine della controversia; è compatibile con la prosecuzione dei rapporti tra i contendenti, in quanto permette un pacifico superamento dell'iniziale contrasto. Soprattutto la conciliazione è veloce: le esperienze sul campo indicano che generalmente la procedura si esaurisce in un solo incontro.

L'arbitrato è uno strumento attraverso il quale le parti sottraggono alla giurisdizione statale la decisione di una controversia, affidandola ad arbitri. Costituisce un vero e proprio giudizio: la controversia viene decisa dagli arbitri ed il risultato finale, il lodo, è equiparabile alla sentenza di un giudice. Offrire un qualificato servizio di arbitrato internazionale significa fornire agli operatori la possibilità di risolvere rapidamente la lite, a costi contenuti e preventivamente valutabili dalle parti, con la garanzia di poter contare sul rispetto dei principi di trasparenza e imparzialità, grazie al supporto di una istituzione di altissimo livello, che amministra e controlla ogni fase del procedimento.

In questi anni, la Corte ha lavorato per organizzare servizi di conciliazione ed arbitrato caratterizzati da elevati standard qualitativi ma soprattutto modellati sulle specifiche esigenze degli operatori dell'area adriatico-ionica. Ciò è stato possibile analizzando i modelli procedurali diffusi nei vari ordinamenti nazionali e adottando soluzioni funzionali ad una rapida e corretta definizione delle controversie.

Sono stati predisposti i Regolamenti di organizzazione e di procedura, in lingua italiana, inglese e croata, con i relativi tariffari, in modo che sia possibile per le parti conoscere anticipatamente i costi delle diverse procedure. È stato elaborato un Codice deontologico, che sancisce norme etiche rigorose per gli arbitri, i



conciliatori, i periti e gli arbitratori, a garanzia della serietà, imparzialità ed equidistanza nei confronti delle parti e delle loro ragioni. Gli elevatissimi standard etici imposti dal Codice sono un fondamentale profilo di caratterizzazione della Corte. Sono stati elaborati i modelli delle clausole arbitrali e conciliative, che vi invito a diffondere, per favorirne l'inserimento da parte degli operatori economici nei loro contratti.

Si è provveduto alla predisposizione della modulistica necessaria all'inclusione agli elenchi degli arbitri, dei conciliatori, dei periti e degli arbitratori. Abbiamo raccolto numerose candidature da parte di professionalità di eccellente profilo, con una forte esperienza in campo internazionale, che ci hanno permesso di costituire gli elenchi degli arbitri, dei conciliatori, dei periti, degli arbitratori con validi professionisti dotati di competenze specialistiche di alto livello.

La Corte è dunque pronta ad operare.

Il raggiungimento di tale traguardo è stato possibile grazie al contributo che ogni componente della Corte ha dato, mettendo a disposizione la propria cultura e le proprie esperienze.

Il 2008 rappresenta un anno di particolare importanza per la Corte: il primo mandato dei suoi componenti è infatti giunto a scadenza ed è stato necessario procedere al totale rinnovo dell'organismo. Ai componenti uscenti desidero rivolgere un sincero ringraziamento per la professionalità dimostrata, per l'impegno profuso nel dare vita ad una istituzione polinazionale, in grado di attivare una feconda cooperazione tra i vari paesi, secondo la filosofia e i principi di questo Forum.

Il Consiglio Direttivo del Forum l'altro ieri ha effettuato le nuove nomine, scegliendo, sulla base delle candidature pervenute, un rappresentante per ciascun paese aderente. Questa Assemblea, poco fa, ha voluto affidarmi l'onore di presiedere la Corte anche nei prossimi quattro anni. Ringrazio tutti i soci del Forum di questa rinnovata fiducia, che considero il premio più gradito per il lavoro svolto.

Oggi si apre dunque una nuova fase nella storia della Corte, che potrà avvalersi di nuove professionalità e nuove competenze e che, soprattutto, dovrà conquistare un effettivo prestigio internazionale, proponendo alle istituzioni pubbliche e alle imprese i propri servizi, divenendo un fattore di coesione e sviluppo dell'area adriatico-ionica.

Non a caso abbiamo scelto come simbolo l'immagine di un ponte tra le due sponde del mare Adriatico: un ponte che sottolinea l'importanza del confronto e della collaborazione internazionale per la creazione di una comune cultura giuridica e per la definizione di regole condivise, che diano certezza agli operatori e sicurezza ai traffici.

Affinché questo sogno divenga realtà è però fondamentale l'impegno di tutte le Camere di Commercio associate al Forum nella promozione della Corte quale ottimale strumento per la soluzione delle controversie tra soggetti appartenenti a diversi paesi dell'area adriatico-ionica.

Sotto questo profilo vorrei rivolgere un sentito ringraziamento alla Presidente del Forum, Sig.ra Jadranka Radovanč, per il prezioso contributo dato alla costituzione e allo sviluppo della Corte. Un caloroso grazie alla Camera di Commercio di Ancona che alla Corte ha sempre assicurato un sostegno fondamentale e che anche in questi mesi sta lavorando per promuoverne i servizi dinnanzi alla Unione Europea.

Nei prossimi mesi ci adopereremo per sensibilizzare i governi nazionali rispetto alla opportunità di una promozione fiscale dei metodi di *Alternative Dispute Resolution*, la cui diffusione comporterebbe, peraltro, un indiretto ma concreto alleggerimento della giustizia ordinaria e dei relativi bilanci. Svilupperemo contatti per la stipula di convenzioni con le associazioni internazionali di categoria rivolte alla introduzione delle nostre clausole nei modelli contrattuali utilizzati dai loro associati. Tenteremo altresì di costituire, presso le Camere disponibili, un adeguato numero di delegazioni locali, che svolgano funzioni di segreteria, promozione e rappresentanza territoriale della Corte.

L'impegno generoso della Presidente Radovanč e della Segreteria di Ancona devono diventare l'impegno di tutti noi, un impegno corale e forte, affinché la Corte venga conosciuta, apprezzata ed utilizzata da tutti gli operatori dell'area adriatico-ionica.

Prof. Avv. Daniele Mantucci



IZVJEŠĆE O AKTIVNOSTIMA MEĐUNARODNOG JADRANSKO-JONSKOG SUDA

Daniele Mantucci

Predsjednik Međunarodnog Jadransko-jonskog Suda

Makarska, 24. travnja 2008

Prošle su četiri godine od kada je u okviru Foruma Jadransko-jonskih Gospodarskih komora osnovan Međunarodni Jadransko-jonski Sud.

Sud pruža usluge mirenja, arbitraže, arbitriranja i vještačenja u cilju brzog i kvalificiranog rješavanja sporova između djelatnika iz različitih zemalja s Jadransko-jonskog područja. Riječ je o instituciji od izvanrednog značaja za ovaj prostor koja će postati uporište za jamčenje korektnosti i dobrih međugraničnih odnosa.

Za razvoj gospodarskih odnosa na Jadransko-jonskom području neophodni su učinkoviti instrumenti za rješavanje sporova. Mirenje i arbitraža često su primjereniji, nadasve u međunarodnim sporovima, u odnosu na instrumente redovnog sudstva koji, stoga što su previše formalni, izuzetno složeni i strogo vezani za specifičnosti države čiji su izraz, ponekad su neadekvatni i neprimjereni potrebama poduzetničkog sustava.

Mirenje je dobrovoljni način rješavanja sporova u kojem se dva zavađena subjekta obraćaju trećoj nepristranoj osobi, izmiritelju, da im pomogne u postizanju dogovora koji će biti zadovoljavajući za obje stranke. Mirenje je s ekonomskog stajališta isplativo pošto su troškovi ove procedure ograničeni; povjerljivo pošto je zajamčeno potpuno poštivanje privatnosti i zaštita razmijenjenih informacija; fleksibilno jer se postignuti dogovor oblikuje u skladu s interesima i potrebama stranki i može biti i različitog ili šireg sadržaja u odnosu na ono na čemu se spor zasniva; kompatibilno s nastavkom odnosa između stranki u sporu pošto omogućava da se mirno prevlada početni kontrast. I nadasve, mirenje je brzo: iskustva stečena na terenu ukazuju na činjenicu da postupci uglavnom budu zaključeni za samo jednog susreta.

Arbitraža je instrument čijom uporabom stranke oduzimaju državnom zakonodavstvu nadležnost vezano za određeni spor i uručuju je arbitrima. To je istinska presuda: o ishodu spora odlučuju arbitri a konačni rezultat, arbitražna presuda, izjednačena je sa sudskom odlukom. Pružiti kvalificiranu uslugu međunarodne arbitraže znači dati djelatnicima mogućnost da sporove riješe brzo, uz ograničene troškove koji preventivno mogu biti procijenjeni, i zajamčiti im da mogu računati na poštivanje principa transparentnosti i nepristranosti zahvaljujući podršci vrhunske Institucije koja vodi i nadzire sve faze postupka.

Kroz ove godine, Sud je radio na organizaciji usluga mirenja i arbitraže koji će poštivati visoke standarde kakvoće i koji su nadasve oblikovani sukladno specifičnim potrebama djelatnika s Jadransko-jonskog područja. To je bilo moguće ostvariti zahvaljujući analizi postupaka koji se primjenjuju u raznim državnim sudskim uređenjima i usvajanjem funkcionalnih rješenja za brzo i ispravno definiranje sporova.

Izrađen je Pravilnik organizacije i postupaka, na talijanskom, engleskom i hrvatskom jeziku i cjenici kako bi stranke, na taj način, mogle unaprijed biti upoznate s troškovima raznih postupaka.

Izrađen je i deontološki kodeks koji propisuje rigorozna etička pravila za arbitre, izmiritelje, vještake i arbitratore kako bi se zajamčila ozbiljnost, nepristranost i jednaka udaljenost u odnosu na stranke i na njihove stavove. Izuzetno visoki etički standardi koje nameće Kodeks predstavljaju temeljno obilježje Suda.

Izrađeni su modeli arbitražnih i mirovnih klauzula te vas pozivam da ih promovirate kako bi ih gospodarski djelatnici počeli uvrštavati u njihove ugovore.



Pripremljeni su i formulari koji su neophodna za uvrštavanje na popise arbitara, izmiritelja, vještaka i arbitratora Prikupljene su brojne kandidature vrhunskih stručnjaka s dugogodišnjim iskustvom vezano za međunarodne sporove što nam je omogućilo da izradimo registre arbitara, izmiritelja, vještaka i arbitratora koji sadrže imena cijenjenih stručnjaka s visokim specijalističkim kompetencijama.

Sud je dakle spreman za rad.

Ostvarenje ovog cilja bilo je moguće zahvaljujući doprinosu kojeg su svih članova Suda dali stavljajući na raspolaganje njihovu kulturu i iskustva.

2008. predstavlja godinu od posebne važnosti za Sud: prvi mandat njegovih članova je istekao te je bilo potrebno izvršiti potpunu obnovu tijela. Članovima koji odlaze želim iskreno zahvaliti na iskazanoj stručnosti, na trudu koji su uložili kod pokretanja ove multinacionalne institucije koja može aktivirati plodnu suradnju između različitih zemalja sukladno filozofiji i principima ovog Foruma.

Upravno Vijeće Foruma je prekjučer izvršilo nova imenovanja odabravši, na osnovu pristiglih kandidatura, po jednog zastupnika za svaku zemlju članicu. Ova Skupština, malo prije, odlučila mi je dati čast da predsjedam Sudom i i slijedeće četiri godine. Zahvaljujem svim članovima Foruma na obnovljenom povjerenju koje smatram najpoželjnijom nagradom za obavljene posao.

Danas započinje, dakle, jedna nova faza u povijesti Suda koji će imati na raspolaganju nove stručnjake i nove kompetencije i koji će, nadalje, morati postići stvarni međunarodni prestiž pružajući javnim ustanovama i poduzećima svoje usluge i pretvarajući se u čimbenika kohezije i razvoja na Jadransko-jonskom području.

Nije slučaj da smo kao simbol odabrali sliku mosta koji spaja dvije obale Jadrana: most koji naglašava važnost usporedbe i međunarodne suradnje u svrhu izgradnje zajedničke pravne kulture i definiranja općeprihvaćenih pravila koja će dati izvjesnost djelatnicima i sigurnost razmjeni.

Da bi ovaj san postao stvarnost od temeljne je važnosti zalaganje svih Gospodarskih komora članica Foruma u promociji Suda kao optimalnog instrumenta za rješavanje sporova između subjekata iz različitih zemalja Jadransko-jonskog područja.

S tim u svezi želio bih iskreno zahvaliti Predsjednici Foruma, Gđi. Jadranki Radovanić, na dragocjenom prilogu koji je dala osnutku i razvoju Suda. Toplo zahvaljujem i Trgovačkoj komori Ankona koja Sudu oduvijek pruža temeljnu potporu i koja i ovih mjeseci radi na promociji usluga Suda pred Europskom Unijom.

U slijedećim mjesecima radit ćemo na senzibilizaciji državnih vlada vezano za shodnost fiskalne promocije metoda Alternative Dispute Resolution, čije bi širenje između ostaloga omogućilo indirektno ali konkretno rasterećenje redovnih sudstava i njihovih bilanci. Razradit ćemo kontakte u cilju ugovaranja konvencija s međunarodnim stručnim udrugama u svrhu uvođenja naših klauzula u ugovorne modele koje koriste njihovi članovi. Nastojat ćemo isto tako osnovati pri komorama odgovarajući broj lokalnih delegacija koje će vršiti poslove tajništva, promocije i teritorijalna zastupstva Suda.

Svesrdno zalaganje Predsjednice Radovanić i Tajništva u Ankoni moraju postati zajednička i jaka obveza za svih nas, kako bi svi djelatnici s Jadransko-jonskog područja bili upoznati sa Sudom, cijenili ga i koristili njegove usluge.

Prof. Avv. Daniele Mantucci

Predsjednik Međunarodnog Jadransko-jonskog Suda